叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 帕金斯奶奶和太空海盗(grandma Perkins And The Space Pirates) 000001

2. 帕金斯奶奶和太空海盗(grandma Perkins And The Space Pirates) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕金斯奶奶和太空海盗(Grandma Perkins and the Space Pirates)

['grænmɑ:] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['paiərits]
GRANDMA **PERKINS** **AND** **THE** **SPACE** **PIRATES**
奶奶 珀金斯 和 这 空间 海盗

帕金斯奶奶和太空海盗

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'kɑ:nəl]
By **JAMES** **McCONNELL**
经过 詹姆斯 麦康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

['reɪv(ə)n] - ['herd] , [sɪ'dʌktɪv] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:'ʒʊr] -
Raven **-** **haired** **,** **seductive** **Darling** **Toujours** **'**
乌鸦 - 头发 , 诱人的 亲爱的 总是 -

乌黑头发、迷人的亲爱的图茹尔斯 (Darling Toujours)

[smoʊk] - [ænd; ənd] - [fleɪm] [aɪz] ['kɪndld] [spɑ:rks][ɪn] ['hɑ:rts]
smoke **-** **and** **-** **flame** **eyes** **kindled** **sparks** **in** **hearts**
抽烟 - 和 - 火焰 眼睛 点燃 火花 在 心

烟雾缭绕的双眼点燃了心中的火花

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
all **over** **the** **universe** **.**
全部 超过 这 宇宙 .

遍布整个宇宙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [swi:t] [oʊld]
But **it** **took** **sweet** **old**
但 它 采取 甜的 老的

但这需要亲爱的老

['grænmɑ:] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] ['dɜ:rti]
Grandma **Perkins** **,** **of** **the** **pirate** **ship** **Dirty**
奶奶 珀金斯 , 的 这 海盗 船 肮脏的

珀金斯奶奶，来自海盗船"肮脏号"。

[ʃeɪm] , [tu:; tə][set][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] [mu:nz] [ɑ:n]['faɪər] .
Shame **,** **to** **set** **the** **Jupiter** **moons** **on** **fire** **.**
耻辱 , 到 放 这 木星 月亮 在 火 .

真可耻，竟然放火烧木星的卫星。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
Planet **Stories** **March** **1954** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membəz] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

"	I	can	always	get	along	with	a	man	if	he	remembers	who	he	is	,
"	我	能	总是	得到	沿着	和	一个	男人	如果	他	记得	WHO	他	是	,

“只要一个男人记得自己是谁，我总能和他相处融洽。”

" [sed] ['dɑːrlɪŋ] [tuːˈʒʊr] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] - ['herd] ,

"	said	Darling	Toujours	,	the	raven	-	haired	,
"	说	亲爱的	总是	,	这	乌鸦	-	头发	,

“亲爱的图茹尔说道，那位黑发女子……”

['kriːmi] - [skɪnd] [teliːˈvɪdiːəʊ] ['æktrəs] [huːz] [smoʊk] - [ænd; ənd] - [fleɪm] [aɪz] [lɪt] [fairz][ɪn] ['hɑːrts]

creamy	-	skinned	televideo	actress	whose	smoke	-	and	-	flame	eyes	lit	fires	in	hearts
奶油状	-	去皮	电视视频	演员	谁	抽烟	-	和	-	火焰	眼睛	点燃	火灾	在	心

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

all	over	the	solar	system	.
全部	超过	这	太阳的	系统	.

这位皮肤白皙的电视女演员，她那双如烟火般深邃的眼睛点燃了整个太阳系人们心中的火焰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'laɪv][ænd; ənd][ðer; ðər]

She	was	credited	with	being	the	most	beautiful	woman	alive	and	there
她	曾是	已认可	和	存在	这	最多	美丽的	女士	活	和	那里

[wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [derd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

were	few	who	dared	to	contradict	her	when	she	mentioned	it	.
是	很少	WHO	敢于	到	顶撞	她	什么时候	她	提及	它	.

她被誉为当时世界上最美丽的女人，当她这么说时，很少有人敢反驳她。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	And	I	can	always	get	along	with	a	woman	if	she	remembers	who	I	am
"	和	我	能	总是	得到	沿着	和	一个	女士	如果	她	记得	WHO	我	是

,

,

,

“只要她记得我是谁，我总能和她相处融洽。”

" [rɪ'plaɪd] ['kɑːrltən][iː] . ['kɑːrltən] , [ðə; ði]['æsɪd] - [tʌŋd] ['ɔːθər] [huːz] ['baɪtɪŋ]['nɑːvəlz][hæd; həd] [wʌn]

"	replied	Carlton	E	.	Carlton	,	the	acid	-	tongued	author	whose	biting	novels	had	won
"	回复	卡尔顿	E	.	卡尔顿	,	这	酸	-	舌头	作者	谁	咬	小说	有	韩元

[hɪm; ɪm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [feɪm] .

him	universal	fame	.
他	普遍的	名声	.

“卡尔顿·E·卡尔顿回答道，这位以尖刻小说闻名的作家以其辛辣的言辞赢得了世界声誉。”

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

He	leaned	his	thin	,
他	倾斜	他的	薄的	,

他瘦削地倚着身子，

['boʊni]['bɑːdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərˌstʌft] [tʃer] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ði]

bony	body	back	into	the	comfort	of	an	overstuffed	chair	and	favored	the
骨质	身体	后退	进入	这	舒适	的	一个	塞得太满	椅子	和	受青睐	这

['æktrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] .

actress	with	a	wicked	smile	.
演员	和	一个	邪恶	微笑	.

他瘦削的身躯靠回舒适的软垫椅上，带着一丝邪魅的笑容看着女演员。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [speɪs] [ʃɪp]

The	two	of	them	were	sitting	in	the	finest	lounge	of	the	luxury	space	ship
这	二	的	他们	是	坐着	在	这	最好的	休息室	的	这	奢华	空间	船

['kɪzmet] ,

Kismet	,
命运	,

他们两人当时正坐在豪华太空飞船"奇斯梅特号"最高级的休息室里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌpoʊst'prændiəl] ['kɑːkˌteɪlz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hoʊmər]['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [ðə; ði] -

enjoying	postprandial	cocktails	with	Captain	Homer	Fogarty	,	the	Kismet's
享受	餐后	鸡尾酒	和	队长	荷马	福格蒂	,	这	-

[roʊ'tʌnd] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

rotund	commanding	officer	.
圆润	指挥	官	.

与"命运号"体态圆润的指挥官霍默·福格蒂上尉一起享用餐后鸡尾酒。

[ðə; ði] ['kɪzmet] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	Kismet	was	blasting	through	space	at	close	to	the	speed	of	light	,
这	命运	曾是	爆破	通过	空间	在	关闭	到	这	速度	的	光	,

"命运号"以接近光速的速度在太空中疾驰，

[baʊnd] [frʌm; frəm][kə'listəu] , [wʌn][ʌv; əv]['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z] [muːnz] , [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

bound	from	Callisto	,	one	of	Jupiter's	moons	,	back	to	Earth	.
边界	从	卡利斯托	,	一	的	木星的	月亮	,	后退	到	地球	.

从木星的卫星之一卡利斯托返回地球。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɜːrθbaʊnd] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	none	of	the	two	hundred	Earthbound	passengers	were	conscious	of	the
但	没有任何	的	这	二	百	地球束缚	乘客	是	有意识的	的	这

[spiːd] [æt; ət][ɔːl] .

speed	at	all	.
速度	在	全部	.

但地球上的两百名乘客都没有意识到速度有多快。

['dɑːrlɪŋ] [tuː'ʒʊr] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪgəret] ['hoʊldər][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Darling	Toujours	waved	a	long	cigarette	holder	at	the	author	.
亲爱的	总是	挥手	一个	长的	卷烟	持有者	在	这	作者	.

达令·图茹尔向作者挥舞着长长的烟嘴。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] .

"	Don't	pay	any	attention	to	him	,	Captain	.
"	不	支付	任何	注意力	到	他	,	队长	.

"船长，别理他。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər] — ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [maʊðz] ,

You	know	how	writers	are	—	always	putting	words	in	other	people's	mouths	,
你	知道	如何	作家	是	—	总是	推杆	字	在	其他	人们的	嘴	,

你知道作家都是这样——总是把别人的话强加在别人嘴里。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [gʊd] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] . "

and	not	very	good	ones	at	that	.	"
和	不是	非常	好的	一个	在	那	.	"

而且质量也不太好。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [wɜːrdz][ɔːr][nɑːt] ['veri] [gʊd] [maʊðz] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Do	you	mean	not	very	good	words	or	not	very	good	mouths	,	my	dear	?
"	做	你	意思是	不是	非常	好的	字	或者	不是	非常	好的	嘴	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你是说言辞不好还是说话不好?

" ['kɑːrltən] [æskt] .

"	Carlton	asked	.
"	卡尔顿	问	.

卡尔顿问道。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] [moʊst] ['feɪməs] ['æktrəs] [klæmpt] [hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	solar	system's	most	famous	actress	clamped	her	scarlet	lips	shut	with	rage	.
这	太阳的	系统的	最多	著名的	演员	夹紧	她	猩红	嘴唇	关闭	和	愤怒	.

太阳系中最著名的女演员愤怒地紧紧闭上了她鲜红的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmwʌn] [laɪk]['kɑːrltən][iː] . ['kɑːrltən] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

It	would	take	someone	like	Carlton	E	.	Carlton	,	she	knew	,
它	会	拿	某人	喜欢	卡尔顿	E	.	卡尔顿	,	她	知道	,

她知道，这需要像卡尔顿·E·卡尔顿那样的人。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn]['maɪnər] ['blemɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt]['bɑːdi] — [hɜːr; hər] ['slaɪtli]

to	point	out	the	one	minor	blemish	in	an	otherwise	perfect	body	—	her	slightly
到	观点	出去	这	一	次要的	缺陷	在	一个	否则	完美的	身体	—	她	轻微地

['oʊvər] - [saɪzd] [maʊθ] .

over	-	sized	mouth	.
超过	-	尺寸	嘴	.

指出她完美身材中唯一的小瑕疵——她略微偏大的嘴巴。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [left] [kə'listəu] ,

She	began	to	wish	that	she	had	never	left	Callisto	,
她	开始	到	希望	那	她	有	绝不	左边	卡利斯托	,

她开始后悔自己当初没有离开卡利斯托。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kænsəld] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪzmet] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɑːrltən]

that	she	had	cancelled	her	passage	on	the	Kismet	when	she	learned	that	Carlton
那	她	有	取消	她	通道	在	这	命运	什么时候	她	学习	那	卡尔顿

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] .

was	to	be	a	fellow	passenger	.
曾是	到	是	一个	同伴	乘客	.

当她得知卡尔顿将与她同船时，她取消了乘坐“奇斯梅特号”的船票。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['stuːdioʊ][hæd; həd]['waɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

But	her	studio	had	wired	her	to	return	to	Earth	immediately	to
但	她	工作室	有	有线	她	到	返回	到	地球	立即地	到

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l]['vɪdioʊ]['fɪlmz] .

make	a	new	series	of	three	dimensional	video	films	.
制作	一个	新的	系列	的	三	维度	视频	电影	.

但是她的工作室已经安排她立即返回地球，制作一系列新的三维视频电影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪzmet] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fɜːrst] [klæs] [speɪs] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [tuː]

And	the	Kismet	was	the	only	first	class	space	ship	flying	to	Earth	for	two
和	这	命运	曾是	这	仅有的	第一的	班级	空间	船	飞行	到	地球	为了	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

而“奇斯梅特号”是两周内唯一一艘飞往地球的一流太空飞船。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑːrltən] .

So	she	had	kept	her	ticket	in	spite	of	Carlton	.
所以	她	有	保留	她	票	在	尽管如此	的	卡尔顿	.

所以尽管卡尔顿反对，她还是保留了她的车票。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [tuːˈʒʊr] [hæz; həz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [maʊθ] [aɪv] ['evər] [siːn] ,

"	I	must	say	that	I	think	Miss	Toujours	has	the	prettiest	mouth	I've	ever	seen	,
"	我	必须	说	那	我	思考	错过	总是	有	这	最漂亮的	嘴	我已经	曾经	已见	,

“我必须说，我认为图茹小姐拥有我见过的最漂亮的嘴唇。”

" [buːmd] ['kæptɪn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] ,

"	boomed	Captain	Fogarty	,
"	蓬勃发展	队长	福格蒂	,

“福格蒂船长大声说道，”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fɑːghɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm]
his **voice** **sounding** **something** **like** **a** **cross** **between** **a** **foghorn** **and** **a** **steam**
他的 嗓音 听起来 某物 喜欢 一个 叉 之间 一个 雾号 和 一个 蒸汽
['wɪs(ə)l] .
whistle **.**
哨 .

他的声音听起来像是雾号和汽笛的混合体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['biːɪŋ] ['gælənt] ,
And **he** **was** **not** **merely** **being** **gallant** **,**
和 他 曾是 不是 仅仅 存在 英勇 ,

他并非只是在展现绅士风度，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for **many** **a** **lonely** **night** **as** **he** **flew** **the** **darkness** **between** **Earth** **and** **the**
为了 许多 一个 孤独 夜晚 作为 他 飞翔 这 黑暗 之间 地球 和 这
['meni] [p'lænɪts] ,
many **planets** **,**
许多 行星 ,

在无数个孤独的夜晚，他飞越地球和众多行星之间的黑暗，

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [ðoʊz] [lɪps] .
he **had** **dreamed** **of** **caressing** **those** **lips** **.**
他 有 梦见 的 爱抚 那些 嘴唇 .

他曾梦见抚摸那双嘴唇。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['defɪnətli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] , " [sed] ['dɑːrlɪŋ]
" **And** **I** **think** **you** **are** **definitely** **a** **man** **of** **discriminating** **taste** **,** **"** **said** **Darling**
" 和 我 思考 你 是 确实 一个 男人 的 歧视性的 品尝 , " 说 亲爱的
[dɪ'mjʊrli] ,
demurely **,**
端庄地 ,

“而且我认为你绝对是一位很有品味的人，”达林腼腆地说。

['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]
crossing **her** **legs** **and** **arranging** **her** **dress** **to** **expose** **a** **little** **more** **of**
过境 她 腿 和 安排 她 裙子 到 暴露 一个 小的 更多的 的
[ðə; ði] [tuː'ʒʊr] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] .
the **Toujours** **charms** **to** **the** **Captain's** **eye** **.**
这 总是 魅力 到 这 船长的 眼睛 .

她翘起二郎腿，整理了一下裙子，好让船长能更多地看到图茹尔的魅力。

['kɑːrltən] [smaɪld] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [fleʃ] .
Carlton **smiled** **casually** **at** **the** **exposed** **flesh** **.**
卡尔顿 微笑 随意地 在 这 裸露 肉 .

卡尔顿漫不经心地看着裸露的肌肤，露出一丝微笑。

" [its] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['smʌgli] .
" **It's** **all** **very** **pretty** **,** **my** **dear** **,** **"** **he** **said** **smugly** **.**
" 它是 全部 非常 漂亮的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 沾沾自喜 .

“亲爱的，这里真漂亮，”他得意地说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [speɪs] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ækt][laɪk]
" **But** **we've** **seen** **it** **all** **before** **and** **in** **space** **you're** **supposed** **to** **act** **like**
" 但 我们已经 已见 它 全部 前 和 在 空间 你是 据称 到 行为 喜欢
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a **lady** **,**
一个 女士 ,

但我们以前都见过这种情况，在太空里你应该举止得体。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] [ðæt] [wel] .
if **you** **can** **act** **that** **well** **.**
如果 你 能 行为 那 出色地 .

如果你演技能这么好的话。

" ['dɑːrlɪŋ] [tuː'ʒʊr] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [smæk] ['kɑːrltən][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ənleɪdi] -
" **Darling** **Toujours** **drew** **back** **her** **hand** **to** **smack** **Carlton** **one** **in** **a** **very** **unlady** **-**
" 亲爱的 总是 画 后退 她 手 到 啪 卡尔顿 一 在 一个 非常 不淑女 -
[laɪk] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] .
like **manner** **when** **she** **suddenly** **realized** **that** **they** **were** **not** **alone** **.**
喜欢 方式 什么时候 她 突然 已实现 那 他们 是 不是 独自的 .

“达琳·图茹尔收回手，准备以非常不淑女的方式打卡尔顿一巴掌，这时她突然意识到他们并非孤身一人。

[hɜːr; hər][hænd][froʊz] , [pɔɪzd] ['elɪgəntli] [ɪn][mɪd] - [er] ,
Her **hand** **froze** **,** **poised** **elegantly** **in** **mid** **-** **air** **,**
她 手 冻住了 , 准备 优雅地 在 中 - 空气 ,

她的手僵住了，优雅地悬在半空中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
as **she** **turned** **to** **see** **a** **newcomer** **standing** **at** **the** **door** **.**
作为 她 转向 到 看 一个 新人 常设 在 这 门 .

她转过身，看到门口站着一个陌生人。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [slæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['skersli] [faɪv] [fiːt]
The **witness** **to** **the** **impending** **slap** **was** **a** **withered** **little** **lady** **,** **scarcely** **five** **feet**
这 证人 到 这 即将到来的 拍击 曾是 一个 干枯 小的 女士 , 几乎 五 脚
[tɔːl] ,
tall **,**
高的 ,

目睹即将发生的耳光的是一位瘦弱的小妇人，身高不足五英尺。

[wɪð; wɪθ] ['silvəd] [her] , [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [laɪk][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ,
with **silvered** **hair** **,** **eyes** **that** **twinkled** **like** **a** **March** **wind** **,**
和 银色 头发 , 眼睛 那 闪烁 喜欢 一个 行进 风 ,

他有着一头银发，眼睛像三月的风一样闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [ræʃ] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði]['kaɪndli] ,
and **a** **friendly** **rash** **of** **wrinkles** **that** **gave** **her** **face** **the** **kindly** **,**
和 一个 友好的 皮疹 的 皱纹 那 给予 她 脸 这 亲切地 ,

还有一层友善的皱纹，使她的脸庞显得和蔼可亲。

['weðərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['aɪdl] .
weathered **appearance** **of** **an** **old** **stone** **idol** **.**
风化的 外貌 的 一个 老的 石头 偶像 .

古老石像饱经风霜的外观。

[hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [dreɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
Her **slight** **figure** **was** **lost** **in** **volumes** **of** **black** **cloth** **draped** **on** **her** **in** **a**
她 轻微 数字 曾是 丢失的 在 卷 的 黑色的 布 垂坠的 在 她 在 一个
['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [staɪl] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
manner **that** **had** **gone** **out** **of** **style** **at** **least** **fifty** **years** **before** **.**
方式 那 有 已消失 出去 的 风格 在 至少 五十 年 前 .

她纤细的身躯被厚厚的黑色布料遮盖着，这种穿衣方式至少在五十年前就已经过时了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kɔft] [pə'laɪtli] .
The **little** **woman** **coughed** **politely** **.**
这 小的 女士 咳嗽 礼貌地 .

小个子女人礼貌地咳嗽了一声。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [haɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **she** **told** **them** **in** **a** **sweet** **,** **high** **little** **voice** **.**
" 我 求 你的 赦免 , " 她 讲述 他们 在 一个 甜的 , 高的 小的 嗓音 .

“对不起，”她用甜美、尖细的声音对他们说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ]['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eniθɪŋ] .
" I hope I didn't interrupt anything .
" 我 希望 我 没有 打断 任何事物 .

"希望我没有打扰到任何人。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [mɪs] [tuː'ʒʊr] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm]
If you would like to hit the gentleman , Miss Toujours , I'll be glad to come
如果 你 会 喜欢 到 打 这 绅士 , 错过 总是 , 患病的 是 高兴的 到 来
[bæk] ['leɪtər] .
back later .
后退 之后 .

Toujours小姐，如果您想打这位先生，我很乐意稍后再来。

" ['dɑːrlɪŋ] [tuː'ʒʊr] ['oʊpənd][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [waɪd][ɪn][sər'praɪz] .
" Darling Toujours opened her violet eyes wide in surprise .
" 亲爱的 总是 打开 她 紫色 眼睛 宽的 在 惊喜 .

"亲爱的图茹尔惊讶地睁大了她紫罗兰色的眼睛。"

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] . . .
" Why , I was . . .
" 为什么 , 我 曾是 . . .

"为什么，我当时……"

[aɪ][wʌz; wəz] . . .
I was . . .
我 曾是 . . .

我当时……

[aɪ] — " [ðə; ði] ['æktrəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [gʌlpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .
I — " The actress uttered a small , gulping sound as she recovered her poise .
我 — " 这 演员 说出 一个 小的 , 吞咽 声音 作为 她 恢复 她 沉着 .

"我——"这位女演员发出了一声轻微的吞咽声，恢复了镇定。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
" Why , I was just going to pat him on the cheek for being such a nice
" 为什么 , 我 曾是 只是 去 到 拍 他 在 这 脸颊 为了 存在 这样的 一个 好的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

"我只是想拍拍他的脸颊，因为他是个很乖的孩子。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['kɑːrltən] ?
You are a nice boy , aren't you , Carlton ?
你 是 一个 好的 男生 , 不是 你 , 卡尔顿 ?

卡尔顿，你真是个好孩子，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
" She leaned forward to stroke him gently on the face .
" 她 倾斜 向前 到 中风 他 轻轻地 在 这 脸 .

她俯身轻轻抚摸他的脸。

['kɑːrltən] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ['kʌlərd] ['diːpli] .
Carlton roared with laughter and the good Captain colored deeply .
卡尔顿 咆哮 和 笑声 和 这 好的 队长 有色 深 .

卡尔顿放声大笑，这位好船长脸色涨得通红。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , " [aɪm] ['sɑːri] .
" Oh , " said the little old woman , " I'm sorry .
" 哦 , " 说 这 小的 老的 女士 , " 我是 对不起 .

"哦，"老太太说，"对不起。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [sʌn] .

I	didn't	know	that	he	was	your	son	.
我	没有	知道	那	他	曾是	你的	儿子	.

我不知道他是你的儿子。

" ['kɑːrltən] [tʃoʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [briːf] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

"	Carlton	choked	suddenly	and	Darling	suffered	from	a	brief	fit	of	hysteria	.
"	卡尔顿	窒息	突然	和	亲爱的	遭受	从	一个	简短的	合身	的	歇斯底里	.

“卡尔顿突然哽咽，达林则短暂地歇斯底里发作。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [kə'mænd] .

The	Captain	took	command	.
这	队长	采取	命令	.

船长接管了指挥权。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['spʌtərd] .

"	Now	,	look	here	,	Madam	,	"	he	sputtered	.
"	现在	,	看	这里	,	女士	,	"	他	溅射	.

“夫人，您听我说，”他结结巴巴地说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

"	What	is	it	you	want	?	"
"	什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	I	really	wanted	to	see	you	,	Captain	,	"	she	told	him	,
"	我	真的	通缉	到	看	你	,	队长	,	"	她	讲述	他	,

“我真的很想见你，船长，”她对他说。

[hɜːr; hər] ['bætərd] [oʊld] [ʃuːz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] .

her	battered	old	shoes	bringing	her	fully	into	the	room	with	little	mincing	steps	.
她	伤痕累累	老的	鞋	带来	她	完全	进入	这	房间	和	小的	绞碎	步骤	.

她穿着破旧的鞋子，迈着轻快的步伐走进房间。

" [ðə; ði] ['pɜːrsər] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	The	Purser	says	I	have	to	sign	a	contract	of	some	kind	with	you	,
"	这	乘务长	说道	我	有	到	符号	一个	合同	的	一些	种类	和	你	,

“乘务长说我必须和你签某种合同。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] .

and	I	wanted	to	know	how	to	write	my	name	.
和	我	通缉	到	知道	如何	到	写	我的	姓名	.

我想知道我的名字该怎么写。

[aɪm] ['mɪsɪz] . ['oʊmɑːr] [keɪ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,

I'm	Mrs	.	Omar	K	.	Perkins	,	but	you	see	,
我是	太太	.	奥马尔	K	.	珀金斯	,	但	你	看	,

我是奥马尔·K·珀金斯夫人，但是你看，

[aɪm] ['riːəli] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['oʊmɑːr] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I'm	really	Mrs	.	Matilda	Perkins	because	my	Omar	died	a	few	years	ago	.
我是	真的	太太	.	玛蒂尔达	珀金斯	因为	我的	奥马尔	死亡	一个	很少	年	前	.

我其实是玛蒂尔达·珀金斯夫人，因为我的丈夫奥马尔几年前去世了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr]
But **I** **haven't** **signed** **my** **name** **very** **much** **since** **then** **and** **I'm** **not** **at** **all** **sure**
但 我 还没有 签名 我的 姓名 非常 很多 自从 然后 和 我是 不是 在 全部 当然
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['liːg(ə)l] .
of **which** **is** **legal** **.**
的 哪个 是 合法的 .

但从那以后我就很少签名了，我完全不确定哪种签名方式是合法的。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn][bɜːrd] - [laɪk]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði]['kæmioʊ]
" **She** **put** **one** **bird** **-** **like** **little** **hand** **to** **her** **throat** **and** **clasped** **the** **cameo**
" 她 放 一 鸟 - 喜欢 小的 手 到 她 喉 和 紧握 这 客串
[ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .
there **almost** **as** **if** **it** **could** **give** **her** **support** **.**
那里 几乎 作为 如果 它 可以 给 她 支持 .

"她用一只像鸟儿一样的小手捂住喉咙，紧紧抓住那枚浮雕，仿佛它能给她带来支撑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ][freɪl] [ðæt] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n]
She **looked** **so** **small** **and** **so** **frail** **that** **Fogarty** **forgave** **her** **the** **intrusion**
她 看起来 所以 小的 和 所以 脆弱 那 福格蒂 原谅了 她 这 入侵
.
:
.

她看起来那么娇小虚弱，以至于福格蒂原谅了她的打扰。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [haʊ] [juː; jʊ][saɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" **It** **really** **doesn't** **make** **much** **difference** **how** **you** **sign** **the** **thing** **,**
" 它 真的 不 制作 很多 不同之处 如何 你 符号 这 事物 ,

"其实签名方式并不重要，"

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['blʌstəd] .
just **so** **long** **as** **you** **sign** **it** **,** **"** **he** **blustered** **.**
只是 所以 长的 作为 你 符号 它 , " 他 虚张声势 .

"只要你签了字就行了，"他咆哮道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] ['eniweɪ] .
" **Just** **a** **mere** **formality** **anyway** **.**
" 只是 一个 仅仅 正式 反正 .

"只不过是个形式而已。"

[juː; jʊ][dʒʌst][saɪn][ˌaɪ 'tiː]['eni] [wei] [juː; jʊ][laɪk] .
You **just** **sign** **it** **any** **way** **you** **like** **.**
你 只是 符号 它 任何 方式 你 喜欢 .

你随便怎么签名都行。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **He** **paused** **,** **hoping** **that** **she** **would** **leave** **now** **that** **she** **had** **her** **information** **.**
" 他 暂停 , 希望 那 她 会 离开 现在 那 她 有 她 信息 .

他停顿了一下，希望她拿到信息后就能离开。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə]
" **Oh** **,** **I'm** **so** **glad** **to** **hear** **that** **,** **"** **she** **said** **,** **but** **made** **no** **move** **whatsoever** **to**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 听到 那 , " 她 说 , 但 制成 不 移动 任何 到
[liːv] .
leave **.**
离开 .

"哦，听到这个消息我太高兴了，"她说，但却丝毫没有要离开的意思。

['kæptɪn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] ['wɪðərd]
Captain **Fogarty** **gave** **her** **his** **hardened** **stare** **of** **the** **type** **which** **withered**
队长 福格蒂 给予 她 他的 硬化 盯 的 这 类型 哪个 干枯
[moʊst]['piːp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
most **people** **where** **they** **stood** **.**
最多 人们 在哪里 他们 站立 .

福格蒂船长用他那冷峻的目光瞪着她，这种目光足以让大多数人望而却步。

['mɪsɪz] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz][dʒʌst][smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs **.** **Perkins** **just** **smiled** **sweetly** **at** **him** **.**
太太 . 珀金斯 只是 微笑 甜蜜地 在 他 .

珀金斯太太只是甜甜地对他笑了笑。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , [hiː; hi]['faɪnəli] [blɑːtid] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] .
His **rage** **getting** **out** **of** **hand** **,** **he** **finally** **blurted** **,** **"** **And** **now** **,** **Mrs** **.**
他的 愤怒 获得 出去 的 手 , 他 最后 脱口而出 , " 和 现在 , 太太 .
['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] ,
Perkins **,**
珀金斯 ,

他怒火中烧，终于脱口而出："现在，珀金斯太太，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] .
I **think** **you'd** **better** **be** **getting** **back** **to** **your** **quarters** **.**
我 思考 你会 更好的 是 获得 后退 到 你的 四分之一 .

我觉得你最好还是回房间去吧。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] [laʊndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ['pæsndʒɚ] .
As **you** **know** **,** **this** **is** **a** **private** **lounge** **for** **the** **first** **class** **passengers** **.**
作为 你 知道 , 这 是 一个 私人的 休息室 为了 这 第一的 班级 乘客 .

如您所知，这是头等舱乘客的私人休息室。

" ['mɪsɪz] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Mrs** **.** **Perkins** **continued** **to** **smile** **at** **him** **.**
" 太太 . 珀金斯 持续 到 微笑 在 他 .

珀金斯太太继续对他微笑。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[its] ['lʌvli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's **lovely** **,** **isn't** **it** **?**
它是 迷人的 , 不是 它 ?

真漂亮，不是吗?

[aɪl] [dʒʌst][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .
I'll **just** **go** **out** **this** **way** **.**
患病的 只是 去 出去 这 方式 .

我就从这边出去吧。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][steɪp][hɜːr; hər] ,
" **And** **before** **anyone** **could** **stop** **her** **,**
" 和 前 任何人 可以 停止 她 ,

"还没等任何人阻止她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋ] [tuːˈʒʊr] - [swiːt] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd]
she **had** **moved** **to** **the** **door** **to** **Darling** **Toujours** **'** **suite** **and** **had** **opened**
她 有 已搬 到 这 门 到 亲爱的 总是 - 套房 和 有 打开
[ˌaɪ 'tiː] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
it **,** **stepping** **inside** **.**
它 , 步进 里面 .

她走到达令·图茹尔套房的门口，打开门走了进去。

" [ðæts] [maɪ] [ruːm] , [nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] , " ['dɑːrlɪŋ] [sed] ['laʊdli] .
" That's my room , not the door out , " Darling said loudly .
" 那就是 我的 房间 , 不是 这 门 出去 , " 亲爱的 说 高声 .

"那是我的房间，不是出去的门，"达琳大声说道。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɪð; wɪθ]
" So I see , " said Mrs . Perkins , staring at the opulent furnishings with
" 所以 我 看 , " 说 太太 . 珀金斯 , 凝视 在 这 奢华 家具 和
['ævɪd] ['pleʒər] .
avid pleasure .
狂热 乐趣 .

"原来如此，"珀金斯太太说着，兴致勃勃地盯着那些华丽的家具。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɔːl] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [laɪk] [ðæt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː]
" It's such a pretty thing , all done up with mother - of - pearl like that , isn't it
" 它是 这样的 一个 漂亮的 事物 , 全部 完毕 向上 和 母亲 - 的 - 珍珠 喜欢 那 , 不是 它
?
?
?

"它真漂亮，上面还镶嵌着珍珠母贝，不是吗？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] ['naɪti] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bed] .
And what a pretty lace nightie lying on the bed .
和 什么 一个 漂亮的 蕾丝 睡衣 说谎 在 这 床 .

床上放着一件漂亮的蕾丝睡衣。

" ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪr] , ['gɑːsəmər] ['gɑːrmənt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Mrs . Perkins picked up the sheer , gossamer garment to examine it .
" 太太 . 珀金斯 挑选 向上 这 透明 , 游丝 服装 到 检查 它 .

珀金斯太太拿起那件薄如蝉翼的衣服仔细端详起来。

" [juː; jʊ][duː] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You do wear something under it , don't you ?
" 你 做 穿 某物 在下面 它 , 不 你 ?

"你里面穿了内衣，对吧？"

" ['dɑːrlɪŋ] [skriːtʃ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Darling screeched and darted for the door .
" 亲爱的 尖叫 和 飞镖 为了 这 门 .

"达琳尖叫一声，冲向门口。"

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['naɪti] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] ['ruːdli] [prə'peld]
She snatched the nightie away from Mrs . Perkins and rudely propelled
她 抢夺 这 睡衣 离开 从 太太 . 珀金斯 和 粗鲁地 推进
[ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,
the older woman out the door ,
这 老 女士 出去 这 门 ,

她一把从珀金斯太太手里抢过睡衣，粗鲁地把这位老妇人推出门外。

['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
closing it behind her .
结束 它 在后面 她 .

她关上身后的门。

" ['kæptɪn] , [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][goʊ] ! "
" Captain , this woman must GO ! "
" 队长 , 这 女士 必须 去 ! "

"船长，这个女人必须离开！"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [mɪs] [tuː'ʒʊr] .
" I was just leaving , Miss Toujours .
" 我 曾是 只是 离开 , 错过 总是 .

"我正要离开，图茹尔小姐。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] .

I	hope	you	and	your	son	have	a	very	happy	voyage	.
我	希望	你	和	你的	儿子	有	一个	非常	快乐的	航程	.

祝您和您的儿子旅途愉快。

[gʊd] [deɪ] , ['kæptɪn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['eksitid] .

Good	day	,	Captain	Fogarty	,	"	she	called	over	her	shoulder	as	she	exited	.
好的	天	,	队长	福格蒂	,	"	她	称为	超过	她	肩膀	作为	她	退出	.

"福格蒂船长，您好。"她边说边回头说道。

['kɑːrltən] [iː] . ['kɑːrltənz] [ʃrɪl] ['læftər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] .

Carlton	E	.	Carlton's	shrill	laughter	followed	her	down	the	companionway	.
卡尔顿	E	.	卡尔顿的	尖锐	笑声	随后	她	向下	这	舷梯	.

卡尔顿·E·卡尔顿尖锐的笑声一路伴随着她走下舷梯。

['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

Mrs	.	Perkins	had	been	lying	in	her	berth	reading	for	less	than
太太	.	珀金斯	有	到过	说谎	在	她	泊位	阅读	为了	较少的	比

[æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ðɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

an	hour	when	the	knock	sounded	at	her	door	.
一个	小时	什么时候	这	敲	听起来	在	她	门	.

珀金斯太太躺在卧铺上看书还不到一个小时，就有人敲门了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] ,

She	would	have	preferred	to	sit	up	and	read	,
她	会	有	首选	到	坐	向上	和	读	,

她本想坐着看书。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]

but	her	cabin	was	so	small	that	there	was	no	room	for	any	other
但	她	舱	曾是	所以	小的	那	那里	曾是	不	房间	为了	任何	其他

['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [bed] .

furniture	besides	the	bed	.
家具	除了	这	床	.

但是她的船舱非常小，除了床以外，没有空间放置任何其他家具。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Come	in	,	"	she	called	in	a	small	voice	.
"	来	在	,	"	她	称为	在	一个	小的	嗓音	.

"进来吧，"她轻声说道。

['dʒɑːni] ['wiːvər] , ['stuːərd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpər] ['kæbinz] , [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] , ['frekld] [feɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Johnny	Weaver	,	steward	for	the	cheaper	cabins	,	poked	his	youthful	,	freckled	face	through	the	door	.
约翰尼	织工	,	管家	为了	这	更便宜	小木屋	,	戳	他的	青春	,	雀斑	脸	通过	这	门	.

负责廉价舱房的乘务员约翰尼·韦弗将他那张年轻、满是雀斑的脸探进了门里。

" ['haʊdi] , ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	Howdy	,	Mrs	.	Perkins	.
"	你好	,	太太	.	珀金斯	.

"你好，珀金斯夫人。"

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

I	wondered	if	I	could	do	anything	for	you	?
我	想知道	如果	我	可以	做	任何事物	为了	你	?

我想知道我能为您做些什么？

[its] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [iːt] . "

It's	about	ten	minutes	before	we	eat	.	"
它是	关于	十	分钟	前	我们	吃	.	"

还有大约十分钟我们就吃饭了。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [bɪg][bɑːks] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ]
" **Well** , **you** **can** **pull** **that** **big** **box** **down** **from** **the** **top** **shelf** **there** , **if** **you**
" 出色地 , 你 能 拉 那 大的 盒子 向下 从 这 顶部 架子 那里 , 如果 你
[dəunt][maɪnd] .
don't **mind** .
不 头脑 .

"如果你不介意的话，你可以把那边最上面的架子上的那个大箱子拿下来。"

[ænd; ənd] , [aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['grænmɑː] ?
And , **I** **wonder** , **would** **you** **mind** **calling** **me** **Grandma** **?**
和 , 我 想知道 , 会 你 头脑 呼叫 我 奶奶 ?

请问您介意叫我奶奶吗?

[ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
All **my** **children** **do** **it** **and** **I** **miss** **it** **so** .
全部 我的 孩子们 做 它 和 我 错过 它 所以 .

我的孩子们都这样做，我好想念他们。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['petʃələnt] .
" **She** **gave** **him** **a** **wrinkled** **smile** **that** **was** **at** **once** **wistful** **and** **petulant** .
" 她 给予 他 一个 皱 微笑 那 曾是 在 一次 怅惘 和 任性的 .

她给了他一个满是皱纹的微笑，既带着一丝惆怅，又带着一丝任性。

['dʒɑːni] [læft] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [ɪn'fekʃəs] ['mænər] .
Johnny **laughed** **in** **an** **easy** , **infectious** **manner** .
约翰尼 笑了 在 一个 简单的 , 传染性 方式 .

约翰尼的笑声轻松而富有感染力。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['grænmɑː] .
" **Sure** **thing** , **Grandma** .
" 当然 事物 , 奶奶 .

"当然可以，奶奶。"

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [bæg][ænd; ənd] [faʊnd]
" **He** **stretched** **his** **long** **arms** **up** **to** **bring** **down** **the** **heavy** **bag** **and** **found**
" 他 拉伸 他的 长的 武器 向上 到 带来 向下 这 重的 包 和 成立
[hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
himself **wondering** **just** **how** **it** **had** **gotten** **up** **there** **in** **the** **first** **place** .
他自己 好奇 只是 如何 它 有 获得 向上 那里 在 这 第一的 地方 .

他伸出长长的手臂去取下沉重的沙袋，却发现自己很疑惑它当初是怎么飞到那里去的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['evər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['grænmɑː]
He **didn't** **remember** **ever** **putting** **it** **there** **for** **her** **and** **Grandma**
他 没有 记住 曾经 推杆 它 那里 为了 她 和 奶奶
['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː] [freɪl][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv]['hændəld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Perkins **was** **obviously** **too** **frail** **a** **woman** **to** **have** **handled** **such** **a**
珀金斯 曾是 明显地 也 脆弱 一个 女士 到 有 处理 这样的 一个
['hevi] [bɑːks][baɪ][hɜːr'self] .
heavy **box** **by** **herself** .
重的 盒子 经过 她自己 .

他不记得曾经把箱子放在那里给她，而帕金斯奶奶显然身体太虚弱，无法独自搬动这么重的箱子。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He **put** **it** **on** **the** **floor** .
他 放 它 在 这 地面 .

他把它放在了地上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [loʊ] - [hi:ld] , [blæk] [ænd; ənd]
As **she** **stooped** **over** **and** **extracted** **a** **pair** **of** **low** **-** **heeled** **,** **black** **and**
作为 她 弯腰 超过 和 提取 一个 一对 的 低的 - 高跟鞋 , 黑色的 和
['bætərd] [ʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
battered **shoes** **from** **the** **box** **,**
伤痕累累 鞋 从 这 盒子 ,

她弯下腰，从盒子里拿出一双黑色低跟破旧鞋子。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['dʒɑ:ni] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['peɪpər][aɪ] [saɪnd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? "
she **asked** **him** **,** **"** **Johnny** **,** **what** **was** **that** **paper** **I** **signed** **this** **afternoon** **?** **"**
她 问 他 , " 约翰尼 , 什么 曾是 那 纸 我 签名 这 下午 ? "

她问他："约翰尼，我今天下午签的那份文件是什么？"

" [oʊ] , [ðæt] ?
" **Oh** **,** **that** **?**
" 哦 , 那 ?

"哦，你说的是那个吗？"

[waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] , ['grænmɑ:] .
Why **that** **was** **just** **a** **contract** **for** **passage** **,** **Grandma** **.**
为什么 那 曾是 只是 一个 合同 为了 通道 , 奶奶 .

奶奶，那只是一份船票而已。

[ju:; jʊ] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] , [wɪtʃ] [ju:v] [ɔ:l'redi]
You **guaranteed** **to** **pay** **them** **so** **much** **for** **the** **flight** **,** **which** **you've** **already**
你 保证 到 支付 他们 所以 很多 为了 这 航班 , 哪个 你已经 已经
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

你保证会支付他们那么多机票钱，而且你已经支付了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌgærən'ti:d] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ]
and **they** **guaranteed** **that** **you** **wouldn't** **be** **put** **off** **against** **your** **will** **until** **you**
和 他们 保证 那 你 不会 是 放 离开 反对 你的 将要 直到 你
[ri:tʃt] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
reached **your** **destination** **.** **"**
达到 你的 目的地 . "

他们保证，在你到达目的地之前，绝不会强迫你离开。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ?
" **But** **why** **do** **we** **have** **to** **have** **a** **contract** **?**
" 但 为什么 做 我们 有 到 有 一个 合同 ?

"但是，为什么我们一定要签合同呢？"

" ['dʒɑ:ni] [li:nd] [bæk] , [rɪ'læksɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Johnny** **leaned** **back** **,** **relaxing** **against** **the** **door** **.**
" 约翰尼 倾斜 后退 , 放松 反对 这 门 .

约翰尼向后靠去，放松地倚在门上。

" [wel] , [stɑ:r] — [ðæts] ['stelər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'tɑ:mɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
" **Well** **,** **STAR** **—** **that's** **Stellar** **Transportation** **and** **Atomic** **Research** **,**
" 出色地 , 星星 — 那就是 恒星 运输 和 原子 研究 ,

"嗯，STAR——那是星际运输与原子研究公司的缩写，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [mə'nɑ:pəliz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
you **know** **—** **is** **one** **of** **the** **thirteen** **monopolies** **in** **this** **part** **of** **the** **solar** **system** **.**
你 知道 — 是 一 的 这 十三 垄断 在 这 部分 的 这 太阳的 系统 .

你知道——它是太阳系这一区域十三家垄断企业之一。

[ðə; ði] " [bɪg] [ˌθɜ:r'ti:n] , " [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] .
The **"** **Big** **Thirteen** **,** **"** **we** **call** **them** **.**
这 " 大的 十三 , " 我们 称呼 他们 .

我们称他们为"十三巨头"。

[stɑːr] ['tʃɑːtəz] ['evri] [speɪs] [flaɪt] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
STAR **charters** **every** **space** **flight** **in** **this** **neck** **of** **the** **woods** **.**
星星 包机 每一个 空间 航班 在 这 脖子 的 这 树林 .

STAR公司包租了这一带的所有太空飞行任务。

[wel] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [speɪs] [flaɪts] [wɜːr; wər] [skers] ,
Well **,** **back** **in** **the** **old** **days** **,** **when** **space** **flights** **were** **scarce** **,**
出色地 , 后退 在 这 老的 天 , 什么时候 空间 航班 是 稀少 ,

嗯，在过去，太空飞行还很罕见的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juːd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm]['sætɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
it **used** **to** **be** **that** **you'd** **pay** **for** **a** **ticket** **from** **Saturn** **to** **Earth** **,**
它 用过的 到 是 那 你会 支付 为了 一个 票 从 土星 到 地球 ,

以前，你得花钱买一张从土星到地球的机票。

[seɪ] , [ænd; ənd] [juːd] [get][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] [ðeid] [stɑːp][fɔːr; fər]['fjuːəl] .
say **,** **and** **you'd** **get** **to** **Mars** **and** **they'd** **stop** **for** **fuel** **.**
说 , 和 你会 得到 到 火星 和 他们会 停止 为了 燃料 .

比如说，你们到达火星后，他们会停下来补充燃料。

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][mɑːrz] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæbɪn] .
Maybe **somebody** **on** **Mars** **would** **offer** **a** **lot** **of** **money** **for** **your** **cabin** **.**
或许 某人 在 火星 会 提供 一个 很多 的 钱 为了 你的 舱 .

也许火星上有人会出高价买下你的小屋。

[soʊ][stɑːr] [wʊd] [dʒʌst] [bʌmp] [juː; jʊ][ɔːf] , ['riːfʌnd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]
So **STAR** **would** **just** **bump** **you** **off** **,** **refund** **part** **of** **your** **money** **and** **leave** **you**
所以 星星 会 只是 撞 你 离开 , 退款 部分 的 你的 钱 和 离开 你
['strændɪd] [ðer; ðər] .
stranded **there** **.**
搁浅 那里 .

所以 STAR 会直接把你踢出局，退还你部分钱，然后把你丢在那里不管。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ðæt] .
In **order** **to** **get** **the** **monopoly** **,** **they** **had** **to** **promise** **to** **stop** **all** **that** **.**
在 命令 到 得到 这 垄断 , 他们 有 到 承诺 到 停止 全部 那 .

为了获得垄断地位，他们不得不承诺停止所有这些行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] ['kɑːŋgrəs] [meɪks] [ðem; ðəm][saɪn]['kɑːntrækts] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ]
And **the** **Solar** **Congress** **makes** **them** **sign** **contracts** **guaranteeing** **you** **that** **they**
和 这 太阳的 国会 制作 他们 符号 合同 保证 你 那 他们
[wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
won't **put** **you** **off** **against** **your** **wishes** **.**
惯于 放 你 离开 反对 你的 愿望 .

太阳能大会要求他们签署合同，保证他们不会违背你的意愿拒绝你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .
Of **course** **,** **they** **don't** **dare** **do** **it** **anymore** **anyway** **,** **but** **that's** **the** **law** **.**
的 课程 , 他们 不 敢 做 它 不再 反正 , 但 那就是 这 法律 .

当然，他们现在也不敢这么做了，但这就是法律。

" ['grænmɑː] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [said] .
" **Grandma** **Perkins** **sighed** **.**
" 奶奶 珀金斯 叹了口气 .

珀金斯奶奶叹了口气。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" **It's** **such** **a** **small** **cabin** **I** **don't** **think** **anybody** **else** **would** **want** **it** **.**
" 它是 这样的 一个 小的 舱 我 不 思考 任何人 别的 会 想 它 .

“这间小木屋太小了，我想应该没人会想要它。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	it's	all	that	I	could	afford	,	"	she	said	,
但	它是	全部	那	我	可以	买得起	,	"	她	说	,

“但这已经是我唯一能负担得起的了，”她说。

['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

smoothing	out	the	wrinkles	in	her	dress	with	both	hands	.
平滑	出去	这	皱纹	在	她	裙子	和	两个都	双手	.

她用双手抚平裙子上的褶皱。

" ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "

"	Anything	else	I	can	do	for	you	,	Grandma	?	"
"	任何事物	别的	我	能	做	为了	你	,	奶奶	?	"

“奶奶，还有什么我能帮上忙的吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] .

"	No	,	thank	you	,	Johnny	.
"	不	,	感谢	你	,	约翰尼	.

“不，谢谢你，约翰尼。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][steps] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] .

I	think	I	can	make	it	up	the	steps	to	the	dining	room	by	myself	.
我	思考	我	能	制作	它	向上	这	步骤	到	这	用餐	房间	经过	我	.

我觉得我可以自己走上餐厅的台阶。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [wen] ['dʒɑːni] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	A	little	while	later	when	Johnny	looked	into	her	room	to	see	if	she	had
"	一个	小的	尽管	之后	什么时候	约翰尼	看起来	进入	她	房间	到	看	如果	她	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“过了一会儿，约翰尼往她房间里看，想看看她是不是已经走了，

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bɑːks][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]

the	cabin	was	empty	and	the	heavy	box	was	back	in	place	in	the	top
这	舱	曾是	空的	和	这	重的	盒子	曾是	后退	在	地方	在	这	顶部

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

小屋空无一人，沉重的箱子又放回了顶层橱柜里。

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [best] , ['grænmɑː] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [θɔːt] [tuː; tə]

The	food	that	evening	was	not	the	very	best	,	Grandma	Perkins	thought	to
这	食物	那	晚上	曾是	不是	这	非常	最好的	,	奶奶	珀金斯	想法	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

那天晚上的饭菜不太好吃，珀金斯奶奶心想。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['moʊstli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

but	that	was	mostly	due	to	her	seat	.
但	那	曾是	大多	到期的	到	她	座位	.

但这主要是因为她的座位安排。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['weɪtər] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kræni] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

By	the	time	the	waiter	got	around	to	her	little	cranny	most	of	it	was
经过	这	时间	这	服务员	得到	大约	到	她	小的	裂缝	最多	的	它	曾是

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

等服务员终于注意到她那小角落里的食物时，大部分都已经凉了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] .

But	she	didn't	complain	.
但	她	没有	抱怨	.

但她没有抱怨。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['kæbinz] [pə'reɪd] [ðer; ðər]

She	enjoyed	watching	the	people	with	the	more	expensive	cabins	parade	their
她	享受	观看	这	人们	和	这	更多的	昂贵的	小木屋	游行	他们的

[kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] .

clothes	and	their	manners	at	the	Captain's	table	.
衣服	和	他们的	礼仪	在	这	船长的	桌子	.

她很喜欢看那些住在更高级船舱里的人在船长桌旁炫耀他们的衣着和举止。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəs]

And	,	it	must	be	admitted	,	she	was	more	than	a	trifle	envious
和	,	它	必须	是	承认	,	她	曾是	更多的	比	一个	琐事	羡慕

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

必须承认，她对他们颇为羡慕。

[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [mɪs] [tu:'ʒʊr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] ,

Her	acquaintances	of	the	afternoon	,	Miss	Toujours	and	Mr	.	Carlton	,
她	熟人	的	这	下午	,	错过	总是	和	先生	.	卡尔顿	,

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðer; ðər] ,

were	seated	there	,
是	坐着	那里	,

她下午结识的两位朋友，图茹尔小姐和卡尔顿先生，就坐在那里。

[mɪs] [tu:'ʒʊr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [raɪt] .

Miss	Toujours	having	the	place	of	honor	to	the	Captain's	right	.
错过	总是	拥有	这	地方	的	荣誉	到	这	船长的	正确的	.

图茹小姐坐在船长右侧的荣誉位置。

['grænmɑ:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðer; ðər] [fu:d]

Grandma	watched	them	as	they	finished	up	their	food
奶奶	观看	他们	作为	他们	完成的	向上	他们的	食物

奶奶看着他们吃完饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	then	she	moved	from	her	little	table	over	to	one	of	the	very
和	然后	她	已搬	从	她	小的	桌子	超过	到	一	的	这	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['səufəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .

comfortable	sofas	in	the	main	lounge	.
舒服的	沙发	在	这	主要的	休息室	.

然后她从她的小桌子旁走到主休息室里一张非常舒适的沙发上坐了下来。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

In	reality	she	wasn't	supposed	to	be	sitting	there	,
在	现实	她	不是	据称	到	是	坐着	那里	,

事实上，她本不应该坐在那里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	hoped	that	she	could	get	away	with	it	.
但	她	希望	那	她	可以	得到	离开	和	它	.

但她希望自己能逃脱惩罚。

[ðə; ði] [dɪ'væn] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][hɑ:rd] ,

The	divans	were	so	much	more	comfortable	than	her	hard	,
这	沙发	是	所以	很多	更多的	舒服的	比	她	难的	,

沙发床比她那张硬床舒服多了。

['nærəʊ] [bed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [baɪ] [hɜ:r'self] , [dʒʌst]

narrow	bed	that	she	felt	like	sitting	there	for	a	long	time	,	by	herself	,	just
狭窄的	床	那	她	毛毡	喜欢	坐着	那里	为了	一个	长的	时间	,	经过	她自己	,	只是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

她感觉自己可以独自一人坐在那张狭窄的床上很久，只是思考。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	her	hopes	met	with	disappointment	.
但	她	希望	遇见	和	失望	.

但她的希望落空了。

[fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] ,

For	shortly	after	she	sat	down	,
为了	不久	后	她	卫星	向下	,

她坐下后不久，

['dɑ:rlɪŋ] [tu:'ʒʊr] [ænd; ənd] ['kɑ:rltən] [i:] . ['kɑ:rltən] ['stroʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'krɔ:s]

Darling	Toujours	and	Carlton	E	.	Carlton	strolled	over	and	sat	down	across
亲爱的	总是	和	卡尔顿	E	.	卡尔顿	漫步	超过	和	卫星	向下	穿过

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

from	her	,
从	她	,

亲爱的图茹尔和卡尔顿·E·卡尔顿踱步过来，在她对面坐了下来。

[nɑ:t] ['rekəgnaiziŋ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [fɜ:rst] .

not	recognizing	her	at	first	.
不是	识别	她	在	第一的	.

起初没认出她。

[ðen] ['kɑ:rltən] [spaɪd] [hɜ:r; hər] .

Then	Carlton	spied	her	.
然后	卡尔顿	间谍	她	.

然后卡尔顿发现了她。

" ['dɑ:rlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['praɪsləs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wi:; wi] [met] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

There's	that	priceless	little	woman	we	met	this	afternoon	.	"
有	那	无价	小的	女士	我们	遇见	这	下午	.	"

这就是我们今天下午遇到的那位非常可爱的小女士。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæg] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [mɪs] [tu:'ʒʊr] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] ,

"	The	little	hag	,	you	mean	,	"	Miss	Toujours	muttered	under	her	breath	,
"	这	小的	魔女	,	你	意思是	,	"	错过	总是	低声说道	在下面	她	气息	,

“你是说那个小老太婆吧？”图茹小姐低声嘟囔道。

[bʌt; bət] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['grænmɑ:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [tu:; tə] [hɪr] .

but	loudly	enough	for	Grandma	Perkins	to	hear	.
但	高声	足够的	为了	奶奶	珀金斯	到	听到	.

但声音足够大，珀金斯奶奶都能听到。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [mɪs] [tu:'ʒʊr] .

"	Why	,	hello	,	Miss	Toujours	.
"	为什么	,	你好	,	错过	总是	.

“你好啊，图茹尔小姐。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrltən] [tuː] .

And	Mr	.	Carlton	too	.
和	先生	.	卡尔顿	也	.

还有卡尔顿先生。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	hope	you'll	forgive	me	for	this	afternoon	.
我	希望	你会	原谅	我	为了	这	下午	.

希望您能原谅我今天下午的失礼行为。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [siː] . "

I've	found	out	who	you	were	,	you	see	.	"
我已经	成立	出去	WHO	你	是	,	你	看	.	"

我已经查出你是谁了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrkɪn] , " ['dɑːrlɪŋ] [sed] ['θroʊtɪli] , [ber]

"	Of	course	we	forgive	you	,	Mrs	.	Jerkins	,	"	Darling	said	throatily	,	baring
"	的	课程	我们	原谅	你	,	太太	.	紧身胸衣	,	"	亲爱的	说	喉咙里发出低沉的声音	,	禁止

[hɜːr; hər] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ]['fiːlaɪn] .

her	teeth	like	a	feline	.
她	牙齿	喜欢	一个	猫科动物	.

"我们当然原谅你，杰金斯太太，"达林嗓音沙哑地说，像猫一样龇牙咧嘴。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " ['grænmɑː] [smaɪld] .

"	My	name	is	Perkins	,	"	Grandma	smiled	.
"	我的	姓名	是	珀金斯	,	"	奶奶	微笑	.

"我的名字叫珀金斯，"奶奶笑着说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [tuː'ʒʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	hope	you	don't	mind	,	Toujours	,	but	you	know	,
"	我	希望	你	不	头脑	,	总是	,	但	你	知道	,

"希望你不会介意，Toujours，但是你知道，

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] ['grænˌniːs] , ['ægəθə] .

you	remind	me	a	great	deal	of	my	grandniece	,	Agatha	.
你	提醒	我	一个	伟大的	交易	的	我的	侄孙女	,	阿加莎	.

你让我想起了我的侄孙女阿加莎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [tʃaɪld] [aɪv] ['evər] [siːn] . "

She	was	undoubtedly	the	most	lovely	child	I've	ever	seen	.	"
她	曾是	无疑	这	最多	迷人的	孩子	我已经	曾经	已见	.	"

她无疑是我见过的最可爱的孩子。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " ['dɑːrlɪŋ] [pɜːd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [priːn] [dʒʌst]

"	Why	,	thank	you	,	Mrs	.	Perkins	,	"	Darling	purred	,	starting	to	preen	just
"	为什么	,	感谢	你	,	太太	.	珀金斯	,	"	亲爱的	咕噜咕噜	,	开始	到	梳妆打扮	只是

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

"谢谢你，珀金斯太太，"达林轻声说道，开始稍稍梳理了一下毛发。

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] ['sʌmwʌn] [huː] ['kɔmplimənˌtid] [hɜːr; hər] .

Anything	could	be	forgiven	someone	who	complimented	her	.
任何事物	可以	是	已原谅	某人	WHO	赞扬	她	.

如果有人称赞她，那么任何过错都可以被原谅。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ægəθə] ['nevər][wʌz; wəz][kwaɪt] [braɪt] ,

"	Of	course	,	Agatha	never	was	quite	bright	,
"	的	课程	,	阿加莎	绝不	曾是	相当	明亮的	,

当然，阿加莎从来就不是个聪明人。

" ['grænmɑ:] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɑ:roʊ] .

"	Grandma	said	as	she	turned	her	head	aside	as	if	in	sorrow	.
"	奶奶	说	作为	她	转向	她	头	旁边	作为	如果	在	悲哀	.

"奶奶说着，把头转向一边，似乎很伤心。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][set][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f][ænd; ənd]

"	They	were	all	set	to	put	her	in	an	institution	when	she	ran	off	and
"	他们	是	全部	放	到	放	她	在	一个	机构	什么时候	她	跑	离开	和

['mærid] [ðə; ði]['lɪzərd][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l] .

married	the	lizard	man	in	a	carnival	.
已婚	这	蜥蜴	男人	在	一个	狂欢	.

"他们原本打算把她送进精神病院，结果她却逃跑了，嫁给了嘉年华上的蜥蜴人。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [stɪl] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] .

I	believe	she's	still	appearing	in	the	show	as	the	bearded	lady	.
我	相信	她是	仍然	出现	在	这	展示	作为	这	留着胡子的	女士	.

我相信她仍然会在剧中扮演长胡子的女人。

[ə; eɪ] ['pɪti] .

A	pity	.
一个	遗憾	.

真可惜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] .

She	was	so	pretty	,	just	like	you	.
她	曾是	所以	漂亮的	,	只是	喜欢	你	.

她很漂亮，就像你一样。

" ['dɑ:rlɪŋ] [tu:'ʒʊr] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [wɜ:rdz]['ʌndər][hɜ:r; hər] [breθ] .

"	Darling	Toujours	muttered	a	few	choice	words	under	her	breath	.
"	亲爱的	总是	低声说道	一个	很少	选择	字	在下面	她	气息	.

"亲爱的，你低声嘟囔了几句。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

"	But	we	must	all	make	the	best	of	things	as	they	come	.
"	但	我们	必须	全部	制作	这	最好的	的	事物	作为	他们	来	.

但我们都必须尽力做到最好，接受现实。

[ðæts] [wʌt] ['oʊmɑ:r] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

That's	what	Omar	,	my	husband	,	used	to	say	.
那就是	什么	奥马尔	,	我的	丈夫	,	用过的	到	说	.

我丈夫奥马尔以前常这么说。

" ['grænmɑ:] [pɔ:zd] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [lɑ:dʒd] [ɪn][wʌn]

"	Grandma	paused	to	wipe	away	a	small	tear	that	had	gotten	lodged	in	one
"	奶奶	暂停	到	擦拭	离开	一个	小的	撕	那	有	获得	已提交	在	一

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

of	her	eyes	.
的	她	眼睛	.

奶奶停顿了一下，擦掉了眼角的一滴泪水。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	That	reminds	me	,	"	she	said	finally	,	"	I've	got	a	three	dimensional	picture	of
"	那	提醒	我	,	"	她	说	最后	,	"	我已经	得到	一个	三	维度	图片	的

['oʊmɑ:r] [raɪt] [hɪr] .

Omar	right	here	.
奥马尔	正确的	这里	.

"这让我想起来，"她最后说道，"我这里有一张奥马尔的三维照片。"

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ][ten] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] .

And	pictures	of	all	my	children	,	my	ten	lovely	children	.
和	图片	的	全部	我的	孩子们	,	我的	十	迷人的	孩子们	.

还有我所有孩子的照片，我的十个可爱的孩子。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈspeʃəli] [təˈnaɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt]

I	brought	them	with	me	specially	tonight	because	I	thought	you	might	want
我	带来	他们	和	我	特别	今晚	因为	我	想法	你	可能	想

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	look	at	them	.
到	看	在	他们	.

我今晚特意把它们带来，因为我想你可能会想看看。

[naʊ] , [wer] [dɪd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ?

Now	,	where	did	I	put	them	?
现在	,	在哪里	做过	我	放	他们	?

我把它们放在哪儿了?

" ['grænmɑː] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ɪts] [və'luːmɪnəs]

"	Grandma	opened	her	purse	and	began	rummaging	around	in	its	voluminous
"	奶奶	打开	她	钱包	和	开始	翻找	大约	在	它是	大量的

['kɑːnfaɪnz] .

confines	.
限制	.

奶奶打开钱包，开始在里面翻找。

['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːrltən] [iks'tʃeindʒd] ['hɔːrɪfaɪd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz]['saɪləntli][ænd; ənd][tɪp] -

Darling	and	Carlton	exchanged	horrified	glances	and	then	rose	silently	and	tip	-
亲爱的	和	卡尔顿	交换	惊恐万分	眼神	和	然后	玫瑰	默默	和	提示	-

[toʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .

toed	out	of	the	lounge	.
脚趾	出去	的	这	休息室	.

达林和卡尔顿交换了一个惊恐的眼神，然后默默地起身，踮着脚尖走出了休息室。

['grænmɑː] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .

Grandma	looked	up	from	her	search	.
奶奶	看起来	向上	从	她	搜索	.

奶奶停止了寻找，抬起头来。

" [oʊ] , [maɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] .

"	Oh	,	my	,	they	seem	to	have	gone	.
"	哦	,	我的	,	他们	似乎	到	有	已消失	.

"哦，我的天，他们好像走了。"

" ['dʒɑːni] ['wiːvər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [teiblz] ,

"	Johnny	Weaver	,	who	had	been	clearing	one	of	the	nearby	tables	,
"	约翰尼	织工	,	WHO	有	到过	清理	一	的	这	附近	表格	,

"约翰尼·韦弗当时正在收拾附近的一张桌子，

[pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

put	down	a	stack	of	dirty	dishes	and	came	over	to	her	.
放	向下	一个	堆	的	肮脏的	菜肴	和	来了	超过	到	她	.

放下手中的一摞脏盘子，走到她身边。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['grænmɑː] . "

"	I'd	like	to	see	the	pictures	,	Grandma	.	"
"	ID	喜欢	到	看	这	图片	,	奶奶	.	"

"奶奶，我想看看照片。"

" [oʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] , [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	that's	very	nice	of	you	,	Johnny	,	but	—	"	she	said	quickly	.
"	哦	,	那就是	非常	好的	的	你	,	约翰尼	,	但	—	"	她	说	迅速地	.

"哦，约翰尼，你真是太好了，但是——"她赶紧说道。

" ['riːəli] [aɪ] [wʊd] , ['grænmɑː] .

"	Really	I	would	,	Grandma	.
"	真的	我	会	,	奶奶	.

"真的，奶奶，我会的。"

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？〞

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devlmənt] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" I — " She stopped and the devilment showed in her eyes .
" 我 — " 她 停止 和 这 恶作剧 显示 在 她 眼睛 .

〝我——〞她停了下来，眼中闪过一丝狡黠。

[hɜːr; hər] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [pɜːrst] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
Her withered little face pursed itself into a smile .
她 干枯 小的 脸 攥紧 本身 进入 一个 微笑 .

她那张干瘪的小脸勉强挤出一个笑容。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['pɪktʃərz] , ['dʒɑːni] .
" There aren't any pictures , Johnny .
" 那里 不是 任何 图片 , 约翰尼 .

〝约翰尼，没有照片。〞

[aɪ][dəunt] ['kæri] ['eni] .
I don't carry any .
我 不 携带 任何 .

我没带。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔːl][soʊ] [wel] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
I know their faces all so well I don't have to .
我 知道 他们的 面孔 全部 所以 出色地 我 不 有 到 .

我太熟悉他们的长相了，所以不需要我去认他们。

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [aɪ][dʒʌst] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
But any time I want to get rid of somebody I just offer to show them
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
pictures of my family .
图片 的 我的 家庭 .

但每当我想要摆脱某人时，我就会提出给他们看我家人的照片。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You'd be surprised how effective it is .
你会 是 惊讶 如何 有效的 它 是 .

你会惊讶于它的效果有多好。

" ['dʒɑːni] [læft] .
" Johnny laughed .
" 约翰尼 笑了 .

约翰尼笑了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] , ['eniweɪ] , ['grænmɑː] ?
" Why are you going to Earth , anyway , Grandma ?
" 为什么 是 你 去 到 地球 , 反正 , 奶奶 ?

〝奶奶，您为什么要去地球呢？〞

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [said] .
" The old woman sighed .
" 这 老的 女士 叹了口气 .

老妇人叹了口气。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ['dʒɑːni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
" **It's** **a** **long** **story** **,** **Johnny** **,** **but** **you** **just** **sit** **down** **and** **I'll** **tell** **it** **to** **you**
" 它是 一个 长的 故事 , 约翰尼 , 但 你 只是 坐 向下 和 患病的 告诉 它 到 你
. "
: "
. "

"说来话长，约翰尼，你坐下来，我给你讲讲。"

" [aɪ][kɑːnt][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . "
" **I** **can't** **sit** **down** **in** **the** **lounge** **,** **but** **I'll** **be** **glad** **to** **stand** **up** **and** **listen** **.** "
" 我 不能 坐 向下 在 这 休息室 , 但 患病的 是 高兴的 到 站立 向上 和 听 . "

"我不能坐在休息室里，但我很乐意站着听。"

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
" **Then** **I'll** **make** **it** **a** **short** **story** **.**
" 然后 患病的 制作 它 一个 短的 故事 .

"那我把它写成一个短篇故事。"

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɑːni] , [aɪm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .
You **see** **,** **Johnny** **,** **I'm** **an** **old** **woman** **.**
你 看 , 约翰尼 , 我是 一个 老的 女士 .

约翰尼，你看，我是一个老太太。

[aɪl] [biː; bi] - [ðɪs] [jɪr] .
I'll **be** **152** **this** **year** **.**
患病的 是 - 这 年 .

我今年152岁了。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['oʊmɑːr] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [daɪd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪv] [lɪvd] [frʌm; frəm]
And **ever** **since** **Omar** **,** **my** **husband** **,** **died** **a** **few** **years** **ago** **,** **I've** **lived** **from**
和 曾经 自从 奥马尔 , 我的 丈夫 , 死亡 一个 很少 年 前 , 我已经 居住地 从
['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] .
pillar **to** **post** **.**
支柱 到 邮政 .

自从我丈夫奥马尔几年前去世后，我就一直过着居无定所的生活。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
First **with** **one** **child** **and** **then** **with** **another** **.**
第一的 和 一 孩子 和 然后 和 其他 .

先和一个孩子，然后又和另一个孩子。

[ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
They've **all** **been** **married** **for** **decades** **now** **of** **course** **,** **with** **children** **and**
他们有 全部 到过 已婚 为了 几十年 现在 的 课程 , 和 孩子们 和
['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
grandchildren **of** **their** **own** **.**
孙辈 的 他们的 自己的 .

当然，他们都已结婚几十年了，都有了自己的孩子和孙子孙女。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][get][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
And **I** **guess** **that** **I** **just** **get** **in** **their** **way** **.**
和 我 猜测 那 我 只是 得到 在 他们的 方式 .

我想我只是碍了他们的事。

[ðer; ðər][dʒʌst] ['iznt] [mʌtʃ] [left][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][oʊld]['wʊmən] [laɪk][ˌem 'iː] .
There **just** **isn't** **much** **left** **in** **life** **for** **a** **feeble** **old** **woman** **like** **me** **.**
那里 只是 不是 很多 左边 在 生活 为了 一个 微弱 老的 女士 喜欢 我 .

像我这样体弱多病的老妇人，人生已经没什么可追求的了。

" [ʃiː; ʃi] ['snɪfəld] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kraɪ] .
" **She** **sniffled** **a** **moment** **or** **two** **as** **if** **to** **cry** **.**
" 她 抽泣 一个 片刻 或者 二 作为 如果 到 哭 .

她抽泣了一会儿，好像要哭出来似的。

['dʒɑːni] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn][ðæt][gɑːt] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Johnny , remembering the heavy box in her cabin that got moved up and down
约翰尼 , 记住 这 重的 盒子 在 她 舱 那 得到 已搬 向上 和 向下
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] ,
without his help ,
没有 他的 帮助 ,

约翰尼想起她小屋里那个沉重的箱子，那个箱子在没有他帮忙的情况下被人搬来搬去。

[sə'prest] [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " ['fiːb(ə)l] . "
suppressed a smile on the word " feeble . "
被抑制 一个 微笑 在 这 单词 " 微弱 . "

听到"虚弱"这个词时，他忍俊不禁。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [frendz] [maɪ][eɪdʒ][left] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] .
" There aren't many friends my age left around any more .
" 那里 不是 许多 朋友们 我的 年龄 左边 大约 任何 更多的 .

"我这个年纪的朋友已经不多了。"

[soʊ][aɪm] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] , [swiːt] [oʊld] ['leɪdiz] [maɪ][eɪdʒ] ,
So I'm being sent to Earth to a home full of dear , sweet old ladies my age ,
所以 我是 存在 发送 到 地球 到 一个 家 满的 的 亲爱的 , 甜的 老的 女士们 我的 年龄 ,

所以，我要被送到地球，到一个满是和我同龄的、可爱又和蔼的老太太们的家里。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][maɪ] [dɪr] , [swiːt] ['tʃɪldrən] — [ɔːl][ten][ʌv; əv]
the money for which is being provided by my dear , sweet children — all ten of
这 钱 为了 哪个 是 存在 假如 经过 我的 亲爱的 , 甜的 孩子们 — 全部 十 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

筹集资金的是我亲爱的、可爱的孩子们——他们一共十个人。

" ['grænmɑː] [dæbd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Grandma dabbed a bit of a handkerchief at her eyes .
" 奶奶 轻拍 一个 少量 的 一个 手帕 在 她 眼睛 .

奶奶用手帕轻轻擦了擦眼睛。

" [ðə; ði][ræts] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .
" The rats , " she muttered under her breath .
" 这 老鼠 , " 她 低声说道 在下面 她 气息 .

"老鼠，"她低声嘟囔着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['priːtens] [ʌv; əv]['kraɪɪŋ]
When she saw her companion was smiling she dropped her pretense of crying
什么时候 她 锯 她 伴侣 曾是 微笑 她 掉落 她 虚伪 的 哭泣
.
:
.

当她看到同伴微笑时，她便停止了假装哭泣。

" [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , ['dʒɑːni] , [ðeɪv] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd]['stɑːdʒi] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" To be truthful , Johnny , they've grown old and stodgy , all of them .
" 到 是 真实 , 约翰尼 , 他们有 生长 老的 和 古板 , 全部 的 他们 .

"说实话，约翰尼，他们都老了，都变得古板了。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪv] [lɔːst][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['mɑːrblz] .
And I'm sure they think I've lost most of my marbles .
和 我是 当然 他们 思考 我已经丢失的 最多 的 我的 弹珠 .

我敢肯定他们觉得我疯了。

['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] [ɪm'bærəst] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [ges] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [bʌt; bət] —
Everything I did embarrassed them , so I guess it's for the best , but —
一切 我 做过 尴尬的 他们 , 所以 我 猜测 它是 为了 这 最好的 , 但 —

我做的每件事都让他们难堪，所以我想这样或许是最好的，但是——

" ['grænmɑ:] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" **Grandma** **Perkins** **never** **finished** **the** **sentence** **,**
" 奶奶 珀金斯 绝不 完成的 这 句子 ,

"珀金斯奶奶没说完这句话。"

[fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪm] [ðə; ði] [hə'rendəs] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:rm]
for **interrupting** **her** **came** **the** **horrendous** **clang** **of** **the** **Kismet's** **general** **alarm**
为了 打断 她 来了 这 可怕的 铛 的 这 - 一般的 警报
, [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [hi:lz] ,
, **and** **on** **its** **heels** **,**
, 和 在 它是 高跟鞋 ,

打断她的是"命运号"警报器刺耳的巨响，紧随其后的是：

['tʃɑ:dʒiŋ] [θru:] [ðə; ði][meɪn][sə'lɑ:n][laɪk][ə; eɪ][raɪ'nɑ:sərəs][ɪn] [hi:t] , [keɪm] ['kæptɪn]
charging **through** **the** **main** **salon** **like** **a** **rhinoceros** **in** **heat** **,** **came** **Captain**
收费 通过 这 主要的 沙龙 喜欢 一个 犀牛 在 热 , 来了 队长
['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] .
Fogarty **.**
福格蒂 .

福格蒂船长像一头发情的犀牛一样冲进了主沙龙。

" ['paiərits] !
" **PIRATES** **!**
" 海盗 !

"海盗！"

['paiərits] !
PIRATES **!**
海盗 !

海盗！

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [speɪs] ['paiərits] !
We're **being** **attacked** **by** **space** **pirates** **!**
是 存在 遭到攻击 经过 空间 海盗 !

我们遭到太空海盗的攻击了！

[ju:; jʊ][ðer; ðər] !
You **there** **!**
你 那里 !

你在那里！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] .
" **he** **shouted** **at** **Johnny** **.**
" 他 喊叫 在 约翰尼 .

他冲着约翰尼大喊。

" [mæn][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] !
" **Man** **your** **station** **!**
" 男人 你的 车站 !

"各司其职！"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [tu:; tə][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz][æt; ət][wʌns] !
And **you** **,** **Madam** **,** **to** **your** **quarters** **at** **once** **!**
和 你 , 女士 , 到 你的 四分之一 在 一次 !

夫人，你立刻回你的房间去！

['paiərits] !
PIRATES **!**
海盗 !

海盗！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [be'ləud] [daʊn]
" he shouted again and barged through the door again and bellowed down
" 他 喊叫 再次 和 驳船 通过 这 门 再次 和 咆哮 向下
[ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [brɪdʒ] .
the hall to the main bridge .
这 大厅 到 这 主要的 桥 .

他再次大喊一声，又一次冲进门，沿着走廊一路咆哮到主桥。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['kɑːmnəs]
Johnny was off like a startled rabbit , but Grandma moved with serene calmness
约翰尼 曾是 离开 喜欢 一个 惊慌 兔子 , 但 奶奶 已搬 和 安详 平静
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

约翰尼像受惊的兔子一样跑开了，但奶奶却平静地走向门口。

['meɪbi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər] [ɔːl] .
Maybe , she thought , we're going to have a little excitement after all .
或许 , 她 想法 , 是 去 到 有 一个 小的 激动 后 全部 .

她心想，或许我们最终还是会迎来一些小小的刺激吧。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] ['kæbɪn] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
At the door to the steps leading to her downstairs cabin she paused
在 这 门 到 这 步骤 领导 到 她 楼下 舱 她 暂停
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

走到通往楼下小屋的台阶前，她停下来思考。

" [ɪf] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [haɪd] , [aɪl] [mɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .
" If I go down and hide , I'll miss all the fun .
" 如果 我 去 向下 和 隐藏 , 患病的 错过 全部 这 乐趣 .

“如果我下去躲起来，就会错过所有的乐趣。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['seɪfər] ,
Of course , it's safer ,
的 课程 , 它是 更安全 ,

当然，这样更安全。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wen] ['paiərits] [ɑːr; ər]
and an old woman like me shouldn't be up and about when pirates are
和 一个 老的 女士 喜欢 我 不应该 是 向上 和 关于 什么时候 海盗 是
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

像我这样的老太太，在海盗出没的时候不应该到处乱跑。

[bʌt; bət] — " [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz]
but — " A delicious smile spread over her face as she took her scruples
但 — " 一个 可口的 微笑 传播 超过 她 脸 作为 她 采取 她 顾虑
['fɜːrmli] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['kæptɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
firmly in hand and turned to follow the bellowing Captain towards the bridge .
牢牢 在 手 和 转向 到 跟随 这 咆哮 队长 向 这 桥 .

但是——”她脸上绽放出灿烂的笑容，紧紧抓住自己的顾虑，转身跟随咆哮的舰长走向舰桥。

[iː]
II
三

[ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] ['kɪzmet] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['stelər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	Starship	Kismet	was	the	pride	and	joy	of	Stellar	Transportation	and
这	星舰	命运	曾是	这	自豪	和	喜悦	的	恒星	运输	和

[ə'tɑ:mɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] .

Atomic	Research	.
原子	研究	.

“奇斯梅特”号星舰是星际运输与原子研究公司的骄傲和喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['autfitid] [wɪð; wɪθ] ['evri] [noʊn] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m]

It	was	outfitted	with	every	known	safety	device	and	the	control	room
它	曾是	配备	和	每一个	已知	安全	设备	和	这	控制	房间

[wʌz; wəz] ['mæstərfəli] [plænd] [fɔ:r; fər]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

was	masterfully	planned	for	maximum	efficiency	.
曾是	精湛地	计划	为了	最大限度	效率	.

它配备了所有已知的安全装置，控制室的设计也十分精妙，以实现最高效率。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æstrəl] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər]['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ]

But	the	astral	architect	who	designed	her	never	anticipated	the	situation	facing
但	这	星体	建筑师	WHO	设计	她	绝不	预期	这	情况	面向

[hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

her	at	the	present	.
她	在	这	展示	.

但设计她的星体建筑师从未预料到她现在面临的处境。

[ðə; ði] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['weltər] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	Kismet's	bridge	was	a	welter	of	confusion	.
这	-	桥	曾是	一个	弱打	的	困惑	.

“命运号”上的桥梁一片混乱。

[ðə; ði]['si:niər] [wɑ:tʃ] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

The	Senior	Watch	Officer	was	shouting	at	his	assistant	,
这	高级的	手表	官	曾是	喊叫	在	他的	助手	,

高级值班官正在对他的助手大声喊叫。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər][wʌz; wəz] ['kə:siŋ] [aʊt][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɑ:fɪsər] ,

the	Navigator	was	cursing	out	the	Pilot	and	the	Gunnery	Officer	,
这	航海家	曾是	咒骂	出去	这	飞行员	和	这	炮术	官	,

领航员正在咒骂飞行员和炮术军官。

[hu:z] [dʒɑ:b][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] .

whose	job	had	been	a	sinecure	until	now	,	was	bellowing	at	them	all	.
谁	工作	有	到过	一个	闲职	直到	现在	,	曾是	咆哮	在	他们	全部	.

此前一直担任闲职的人，现在正对着他们所有人大声咆哮。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] , ['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti]

Above	the	hubbub	,	suddenly	,	came	the	raucous	voice	of	Captain	Fogarty
多于	这	尘嚣	,	突然	,	来了	这	沙哑	嗓音	的	队长	福格蒂

[æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

as	he	stalked	onto	the	bridge	.
作为	他	跟踪	到	这	桥	.

喧闹声中，突然传来福格蒂船长粗犷的声音，他大步走上舰桥。

" [wʌt] [ɪn] [greɪt] [speɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊtɚz] ?

"	What	in	great	space	has	happened	to	the	motors	?
"	什么	在	伟大的	空间	有	发生	到	这	电机	?

“这些发动机到底发生了什么事？”

[waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['lu:zɪŋ] [spi:d] ?

Why	are	we	losing	speed	?
为什么	是	我们	输	速度	?

为什么速度会下降?

" [ðə; ði] ['si:niər] [wɑ:tʃ] ['ɑ:fɪsər] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['endʒɪn] [ru:m] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] ['endʒɪnz]

" The Senior Watch Officer saluted and shouted , " Engine Room reports the engines

" 这 高级的 手表 官 敬礼 和 喊叫 , " 引擎 房间 报告 这 发动机

[hæv; həv] [ɔ:l] [stɑ:pt] , [sɜ:r] .

have all stopped , Sir .

有 全部 停止 , 先生 .

值班长敬了个礼，喊道："机舱报告说，长官，所有引擎都已停止运转。"

[dəunt] [noʊ] [waɪ] .

Don't know why .

不 知道 为什么 .

不知道为什么。

[wɪə(r)] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [vents] [ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['paʊər] .

We're operating the lights and vents on emergency power .

是 操作 这 灯 和 通风口 在 紧急情况 力量 .

我们正在使用应急电源运行照明和通风系统。

" [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑ:fɪsər] [spoʊk] [ʌp] .

" The Communications Officer spoke up .

" 这 通讯 官 辐 向上 .

"通讯官开口说话了。"

" [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [sɜ:r] .

" The pirate ship reports that they're responsible , Sir .

" 这 海盗 船 报告 那 它们是 负责任的 , 先生 .

"海盗船报告说，他们对此事负责，先生。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [li:v] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [fɔ:r; fər]

They say they've got a new device that will leave us without atomic power for

他们 说 他们有 得到 一个 新的 设备 那 将要 离开 我们 没有 原子 力量 为了

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

as long as they like .

作为 长的 作为 他们 喜欢 .

他们说他们有一种新装置，可以让我们永远无法使用原子能，只要他们愿意。

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [ðɪs] , ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" As if to confirm this , over the loudspeaker came a voice .

" 作为 如果 到 确认 这 , 超过 这 喇叭 来了 一个 嗓音 .

"仿佛是为了证实这一点，扬声器里传来一个声音。"

" [ə'hɔɪ] , [stɑ:r] ['kɪzmet] .

" Ahoy , STAR Kismet .

" 嘿! , 星星 命运 .

"喂，STAR Kismet。"

[stænd] [baɪ] [fɔ:r; fər] ['bɔ:dəz] .

Stand by for boarders .

站立 经过 为了 寄宿生 .

请做好迎接旅客的准备。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] ['oʊpən] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [wi:l] [blæst] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [mæp] . "

If you don't open up to us , we'll blast you off the map . "

如果 你 不 打开 向上 到 我们 , 出色地 爆炸 你 离开 这 地图 . "

如果你不向我们坦白，我们就把你彻底抹杀。

" ['paiərits] !

" Pirates !

" 海盗 !

"海盗！"

[ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] !
Attacking **us** **!**
攻击 我们 !

攻击我们!

[ɪn'kredəb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Incredible **!** **"** **cried** **the** **Captain** **.**
极好的 ! " 哭 这 队长 .

"难以置信！"船长喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['paiərits]['eni] [mɔːr] .
" **There** **are** **no** **pirates** **any** **more** **.**
" 那里 是 不 海盗 任何 更多的 .

"现在已经没有海盗了。"

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [speɪs] [pə'troʊl][fɔːr; fər] ?
What **have** **we** **got** **a** **Space** **Patrol** **for** **?**
什么 有 我们 得到 一个 空间 巡逻 为了 ?

我们为什么要设立太空巡逻队?

[wer] [ɪn]['bleɪzɪz][ɪz][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ['eniweɪ] ?
Where **in** **blazes** **is** **the** **Space** **Patrol** **anyway** **?**
在哪里 在 火焰 是 这 空间 巡逻 反正 ?

太空巡逻队到底在哪儿?

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [gʌlpt] .
" **The** **Communications** **Officer** **gulped** **.**
" 这 通讯 官 吞咽 .

通讯官咽了口唾沫。

" [ɜːr; ər] , [ɑː] , [wiː; wi][gɑːt][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmədɔːr] ['trʌmbəl] .
" **Er** **,** **ah** **,** **we** **got** **in** **contact** **with** **Commodore** **Trumble** **.**
" 呃 , 啊 , 我们 得到 在 接触 和 准将 特朗布尔 .

"呃，啊，我们联系上了特朗布尔准将。"

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kæn; kən][get] [hɪr] [ɪn][ten] ['aʊərz] ['eniweɪ] ,
He **says** **his** **ship** **can** **get** **here** **in** **ten** **hours** **anyway** **,**
他 说道 他的 船 能 得到 这里 在 十 小时 反正 ,

他说他的船十个小时就能到。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **for** **us** **to** **wait** **for** **him** **.**
和 为了 我们 到 等待 为了 他 .

我们只能等他。

" ['kæptɪn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [snɔːtid] .
" **Captain** **Fogarty** **snorted** **.**
" 队长 福格蒂 哼了一声 .

福格蒂船长哼了一声。

" [fæt][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['hiːl] [duː][ˌjuː 'es] .
" **Fat** **lot** **of** **good** **he'll** **do** **us** **.**
" 胖的 很多 的 好的 地狱 做 我们 .

"他能给我们带来多大好处？"

[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
Wait **for** **him** **,** **eh** **?**
等待 为了 他 , 嗯 ?

等他吗?

[wel] , [wiːl] [dʒʌst] [bloʊ] [ðæt] ['paɪrət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [raɪt] [naʊ] .
Well **,** **we'll** **just** **blow** **that** **pirate** **out** **of** **the** **sky** **right** **now** **.**
出色地 , 出色地 只是 吹 那 海盗 出去 的 这 天空 正确的 现在 .

好，我们现在就把那个海盗从天上打下来。

[stænd][baɪ][ðə; ði]['gʌnz] ! "
Stand by the guns ! "
站立 经过 这 枪支 ! "

坚守阵地，守住枪口！

" [ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] ['juːsləs] , " [hwaɪnd][ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɑːfɪsər] .
" The guns are useless , " whined the Gunnery Officer .
" 这 枪支 是 无用 , " 抱怨 这 炮术 官 .

“这些枪没用，”炮兵军官抱怨道。

" [ðə; ði][ə'tɒmɪks] [ðæt] [rʌn][ðem; ðəm][wəʊnt]['ɑːpəreɪt][æt; ət][ɔːl] .
" The atomics that run them won't operate at all .
" 这 原子 那 跑步 他们 惯于 操作 在 全部 .

“驱动它们的原子将完全无法运行。”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? "
What will we do ? "
什么 将要 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ə'hɔɪ] , [stɑːr] ['kɪzmet] .
" Ahoy , STAR Kismet .
" 嘿! , 星星 命运 .

“喂，STAR Kismet。”

['oʊpən][ʌp][jʊr; jər] ['hætʃɪz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪn] ,
Open up your hatches when we arrive and let us in ,
打开 向上 你的 孵化 什么时候 我们 到达 和 让 我们 在 ,

我们到达时请打开舱门让我们进去。

[ɔːr][wiː; wi][wəʊnt] [sper] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [buːmd] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
or we won't spare a man of you , " boomed the loudspeaker .
或者 我们 惯于 空闲的 一个 男人 的 你 , " 蓬勃发展 这 喇叭 .

“否则我们将一个也不放过你们！”扬声器里传来洪亮的声音。

" ['paiərits]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .
" Pirates going to board us .
" 海盗 去 到 木板 我们 .

“海盗要登船了。”

[haʊ] [naɪs] , " ['mʌtəd] ['grænmɑː] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːvzˌdrɔpt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
How nice , " muttered Grandma to herself as she eavesdropped just outside the
如何 好的 , " 低声说道 奶奶 到 她自己 作为 她 偷听 只是 外部 这
[dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
door to the bridge .
门 到 这 桥 .

“真好啊，”奶奶一边在桥门外偷听，一边喃喃自语道。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ə'laɪv] .
" They'll never get through the hatches alive .
" 他们会 绝不 得到 通过 这 孵化 活 .

“他们永远不可能活着穿过舱门。”

[æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ɑːrmz] [stɪl] [wɜːrk] .
At least our small arms still work .
在 至少 我们的 小的 武器 仍然 工作 .

至少我们的小型武器还能用。

[wiːl] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] !
We'll kill ' em all !
出色地 杀 - 呃 全部 !

我们要把他们全杀光!

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .
" cried Captain Fogarty .
" 哭 队长 福格蒂 .

“福格蒂船长喊道。”

" [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" We only want one of you .
" 我们 仅有的 想 一 的 你 .

我们只需要你们中的一个。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][dəunt][traɪ]
All the rest of you will be spared if you open up the hatches and don't try
全部 这 休息 的 你 将要 是 幸存 如果 你 打开 向上 这 孵化 和 不 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
to make no trouble ,
到 制作 不 麻烦 ,

你们其他人只要打开舱门，不惹麻烦，就能幸免于难。

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" came the voice over the radio .
" 来了 这 嗓音 超过 这 收音机 .

“收音机里传来一个声音。”

" [tel] [ðem; ðəm][aɪ'd] ['ræðər] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] [kɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][wʌn]['dɜːrti]['paɪrət][ɑːn]
" Tell them I'd rather all of us be killed than to let one dirty pirate on
" 告诉 他们 ID 相当 全部 的 我们 是 被杀 比 到 让 一 肮脏的 海盗 在
[bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] ,
board my ship ,
木板 我的 船 ,

“告诉他们，我宁愿我们所有人都被杀，也不愿让一个肮脏的海盗登上我的船。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] .
" the Captain shouted to the Communications Officer .
" 这 队长 喊叫 到 这 通讯 官 .

“队长向通讯官喊道。”

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] .
" Oh , my goodness .
" 哦 , 我的 善良 .

“哦，我的天啊。

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [smɑːrt] , " ['grænmɑː] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .
That doesn't sound very smart , " Grandma said half aloud .
那 不 声音 非常 聪明的 , " 奶奶 说 一半 大声 .

“这听起来不太明智，”奶奶半自言自语道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
And turning from the doorway , she crept back through the deserted
和 转弯 从 这 门口 , 她 悄悄地爬 后退 通过 这 荒凉的
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

她转身离开门口，蹑手蹑脚地穿过空荡荡的通道走了回去。

[ðə; ði][meɪn] ['pæsɪndʒər] [hætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The main passenger hatch was not too far from the bridge .
这 主要的 乘客 孵化 曾是 不是 也 远的 从 这 桥 .

主乘客舱口离驾驶台不远。

['grænmɑː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Grandma found it with ease ,
奶奶 成立 它 和 舒适 ,

奶奶轻而易举地就找到了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [zɪpt] [hɜːr'self]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	less	than	three	minutes	she	had	zipped	herself	into	one	of	the
和	在	较少的	比	三	分钟	她	有	压缩	她自己	进入	一	的	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] - [juːz] [speɪs] ['suːts] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][pɔːrt] .

emergency	-	use	space	suits	stowed	away	beside	the	port	.
紧急情况	-	使用	空间	西装	已存放	离开	旁	这	港口	.

不到三分钟，她就拉上了存放在港口旁边的一件应急太空服的拉链。

[ʃiː; ʃi][felt] ['ɔːfli] ['ɔːkwərd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [stiːl] [ænd; ənd]['plæstɪk] [kən'træpʃn] ,

She	felt	awfully	awkward	climbing	into	the	monstrous	steel	and	plastic	contraption	,
她	毛毡	非常	尴尬的	攀登	进入	这	滔天	钢	和	塑料	装置	,

她觉得爬进那个庞大的钢铁塑料装置里非常尴尬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɑːdi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [fɪt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['kʌvərɪŋ] .

and	her	small	body	didn't	quite	fit	the	proportions	of	the	metallic	covering	.
和	她	小的	身体	没有	相当	合身	这	比例	的	这	金属	覆盖	.

她娇小的身躯与金属外壳的比例不太相称。

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mə'nuːvəd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] .

But	once	she	had	maneuvered	herself	into	it	,	she	felt	quite	at	ease	.
但	一次	她	有	操纵	她自己	进入	它	,	她	毛毡	相当	在	舒适	.

但一旦她设法进入那个位置，她就感到非常自在。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] , [ʃiː; ʃi] [klæŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Opening	the	inner	door	to	the	airlock	,	she	clanked	into	the	little	room	.
开幕	这	内	门	到	这	气闸	,	她	叮当作响	进入	这	小的	房间	.

她打开通往气闸的内门，哐当一声走进了小房间。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

As	the	door	shut	behind	her	,
作为	这	门	关闭	在后面	她	,

她身后的门关上了。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['saɪklɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	pressed	the	cycling	button	and	evacuated	the	air	from	the
她	按下	这	骑自行车	按钮	和	疏散	这	空气	从	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

她按下循环按钮，排出锁内的空气。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['paʊndɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd][kwaɪt] ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi]

A	minute	or	so	later	she	heard	poundings	outside	the	airlock	and	quite	calmly	she
一个	分钟	或者	所以	之后	她	听到	敲击	外部	这	气闸	和	相当	平静地	她

[riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['pleɪnli] [mɑːrkt] :

reached	out	a	mailed	fist	and	turned	a	switch	plainly	marked	:
达到	出去	一个	邮寄	拳头	和	转向	一个	转变	显然	标记	:

大约一分钟后，她听到气闸外传来砰砰的敲击声，她镇定地伸出一只戴着铁拳的拳头，转动了一个标有明显标记的开关：

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [lɑːk]

EMERGENCY	LOCK
紧急情况	锁

紧急锁

[duː] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [flaɪt]

DO	NOT	OPERATE	IN	FLIGHT
做	不是	操作	在	航班

飞行中请勿操作

[ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] ['oʊpənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

The	outer	hatch	opened	almost	immediately	.
这	外	孵化	打开	几乎	立即地	.

外舱门几乎立刻就打开了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn]['grænd,mɑ:z][su:t] ['krækld] [wɪð; wɪθ]['stætɪk] .

The	radio	in	Grandma's	suit	crackled	with	static	.
这	收音机	在	奶奶的	套装	噼啪作响	和	静止的	.

奶奶套装里的收音机发出噼啪的静电声。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði][su:t]['reɪdioʊ] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	demanded	a	voice	over	the	suit	radio	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	要求	一个	嗓音	超过	这	套装	收音机	.

“你在这里做什么？”西装上的无线电传来一个声音问道。

" ['paiərits] !

"	Pirates	!
"	海盗	!

“海盗！”

[aɪm]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] .

I'm	hiding	from	the	pirates	.
我是	隐藏	从	这	海盗	.

我正在躲避海盗。

[ðeɪl] ['nevər][faɪnd][ˌem 'i:] [hɪr] !

They'll	never	find	me	here	!
他们会	绝不	寻找	我	这里	!

他们永远也找不到我！

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['saʊndɪd] [fʊl] [ʌv; əv]['pænɪk] .

"	she	told	them	in	a	voice	she	hoped	sounded	full	of	panic	.
"	她	讲述	他们	在	一个	嗓音	她	希望	听起来	满的	的	恐慌	.

她用一种她希望听起来充满恐慌的声音告诉他们。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	What's	your	name	?	"	asked	the	voice	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	这	嗓音	.

“你叫什么名字？”那个声音问道。

" ['dɑ:rlɪŋ] [tu:'ʒʊr] , ['feɪməs] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['æktrəs] , " [ʃi:; ʃi][laɪd; li:d][kwaɪt] ['kɑ:mli] .

"	Darling	Toujours	,	famous	television	actress	,	"	she	lied	quite	calmly	.
"	亲爱的	总是	,	著名的	电视	演员	,	"	她	撒谎了	相当	平静地	.

“亲爱的图茹尔，著名电视女演员，”她平静地撒谎道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , [bɔɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	That's	the	one	,	boys	,	"	said	another	voice	.
"	那就是	这	一	,	男孩们	,	"	说	其他	嗓音	.

“就是它了，伙计们，”另一个声音说道。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]['grænd,mɑ:z][ɑ:rm] , [ðeɪ] [led][hɜ:r; hər][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [fri:] [speɪs] .

"	Catching	hold	of	Grandma's	arm	,	they	led	her	out	into	the	emptiness	of	free	space	.
"	捕捉	抓住	的	奶奶的	手臂	,	他们	引领	她	出去	进入	这	空虚	的	自由的	空间	.

他们抓住奶奶的胳膊，把她带到了空旷的自由空间。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['æftər] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [hæd; həd] ['blæstɪd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Half	an	hour	later	,	after	the	pirate	ship	had	blasted	far	enough	away	from
一半	一个	小时	之后	,	后	这	海盗	船	有	炸毁	远的	足够的	离开	从

[ðə; ði] ['kɪzmet] ,

the	Kismet	,
这	命运	,

半小时后，当海盗船被炸飞到远离"命运号"足够远的地方时，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] .

the	men	in	the	control	room	relaxed	and	began	to	take	off	their	space	suits	.
这	男人	在	这	控制	房间	轻松	和	开始	到	拿	离开	他们的	空间	西装	.

控制室里的男人们放松下来，开始脱掉宇航服。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ['grænmɑː] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [læmps] [oʊ'tuːl] , [ðə; ði] ['nɑːmɪn(ə)l]

One	of	the	men	who	Grandma	soon	learned	was	Lamps	O'Toole	,	the	nominal
一	的	这	男人	WHO	奶奶	很快	学习	曾是	灯具	奥图尔	,	这	名义上的

['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] ,

leader	of	the	pirates	,
领导者	的	这	海盗	,

奶奶很快得知，这些人中有一个是海盗名义上的首领兰普斯·奥图尔。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['bɑːdi] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd]

stretched	his	brawny	body	to	ease	the	crinks	out	of	it	and	then	rubbed
拉伸	他的	强壮的	身体	到	舒适	这	-	出去	的	它	和	然后	摩擦

[hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] .

his	hands	together	.
他的	双手	一起	.

他伸展着健壮的身体，舒展一下身上的皱纹，然后搓了搓双手。

['grænmɑː] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wiːks] [bɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Grandma	noticed	that	he	carried	a	week's	beard	on	his	face	,
奶奶	注意到	那	他	携带	一个	本周	胡须	在	他的	脸	,

奶奶注意到他脸上长了一周的胡子。

[æz; əz] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

as	did	most	of	the	other	men	.
作为	做过	最多	的	这	其他	男人	.

其他大多数男人也是如此。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [eɪ] , [sneɪk] ? " [sed] [læmps] .

"	Well	,	that	was	a	good	one	,	eh	,	Snake	?	"	said	Lamps	.
"	出色地	,	那	曾是	一个	好的	一	,	嗯	,	蛇	?	"	说	灯具	.

"嗯，这招不错嘛，蛇？"兰普斯说道。

[sneɪk] ['simpsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huːz] [tʌf] [ɪk'stɪriər] [ɪn] [noʊ] [wei] [sə'dʒestɪd]

Snake	Simpson	was	a	wiry	little	man	whose	tough	exterior	in	no	way	suggested
蛇	辛普森	曾是	一个	细长的	小的	男人	谁	艰难的	外部的	在	不	方式	建议

[ə; eɪ] ['reptaɪl] ,

a	reptile	,
一个	爬虫	,

斯内克·辛普森是个身材矮小精瘦的男人，他坚硬的外表丝毫看不出是爬行动物。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

except	,	perhaps	,	for	his	eyes	which	sat	too	close	to	one	another	.
除了	,	也许	,	为了	他的	眼睛	哪个	卫星	也	关闭	到	一	其他	.

或许除了他那双靠得太近的眼睛之外。

" [juː; jʊ] [bet] , ['skɪpər] .

"	You	bet	,	Skipper	.
"	你	赌注	,	船长	.

"当然，船长。"

[wɪə(r)] [fʊl] [fledʒd] ['paiərits] [naʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] ['kæptɪn] - . "
We're full fledged pirates now , just like old Captain Blackbrood . "
是 满的 羽翼丰满 海盗 现在 , 只是 喜欢 老的 队长 - . "

我们现在是彻头彻尾的海盗了，就像老黑布鲁德船长一样。

" [juː; jʊ] [miːn] ['blækbiəd] , [sneɪk] , " [sed] [læmps] .
" You mean Blackbeard , Snake , " said Lamps .
" 你 意思是 黑胡子 , 蛇 , " 说 灯具 .

"你是说黑胡子，蛇，"兰普斯说道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] - - [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
He used to sit around broodin ' up trouble all the time .
他 用过的 到 坐 大约 - - 向上 麻烦 全部 这 时间 .

他以前总是整天闲坐着，生闷气，想着惹麻烦。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [paɪpt] [ʌp] .
" One of the other men piped up .
" 一 的 这 其他 男人 管道 向上 .

"另一个人插话道。"

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [dɑːl] [ɪn]
" And to think we get the pleasurable company of the sweetest doll in
" 和 到 思考 我们 得到 这 令人愉悦的 公司 的 这 最甜美的 玩具娃娃 在
[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [friː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] . "
the whole solar system for free besides the money . "
这 所有的 太阳的 系统 为了 自由的 除了 这 钱 . "

"想想看，除了钱之外，我们还能免费享受到整个太阳系最甜美玩偶的陪伴。"

" [ɔː] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [noʊ] [dəːn] [gʊd] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [sneɪk] .
" Aw , women are no dern good — all of them , " said Snake .
" 啊 , 女性 是 不 德恩 好的 — 全部 的 他们 , " 说 蛇 .

"唉，女人真没用——她们全都一样，"斯内克说道。

" [naʊ] , [sneɪk] , [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
" Now , Snake , that's no way to talk in front of company .
" 现在 , 蛇 , 那就是 不 方式 到 讲话 在 正面 的 公司 .

"斯内克，在公司里这样说话可不对。"

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [læmps] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
You just apologize to the lady , " Lamps told him .
你 只是 道歉 到 这 女士 , " 灯具 讲述 他 .

"你只要向那位女士道歉就行了，"兰普斯告诉他。

[læmps] [wʌz; wəz] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [sneɪk] .
Lamps was six inches taller and fifty pounds heavier than Snake .
灯具 曾是 六 英寸 更高 和 五十 磅 较重 比 蛇 .

Lamps比Snake高6英寸，重50磅。

[sneɪk] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
Snake apologized .
蛇 道歉 .

斯内克道歉了。

" [ðæts] ['betər] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

"这样好多了。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [tuːˈʒʊr] , ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [speɪs]
And **now** **,** **Miss** **Toujours** **,** **maybe** **you'd** **be** **more** **comfortable** **without** **that** **space**
和 现在 , 错过 总是 , 或许 你会 是 更多的 舒服的 没有 那 空间
[suːt] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
suit **on** **,** **"** **he** **said** **.**
套装 在 , " 他 说 .

"现在，图茹小姐，也许脱掉那身太空服你会更自在些，"他说。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Oh** **,** **no** **,** **thank** **you** **.**
" 哦 , 不 , 感谢 你 .

"哦，不，谢谢你。"

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , " [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [sed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['suːts] [ˌlaʊd'spiːkər]
I **feel** **much** **better** **with** **it** **on** **,** **"** **a** **small** **voice** **said** **over** **the** **suit's** **loudspeaker**
我 感觉 很多 更好的 和 它 在 , " 一个 小的 嗓音 说 超过 这 诉讼的 喇叭
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

"穿上它我感觉好多了，"一个细小的声音从防护服的扬声器系统中传来。

[læmps] [grɪnd] .
Lamps **grinned** **.**
灯具 咧嘴一笑 .

灯光咧嘴笑了。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [mɪs] [tuːˈʒʊr] .
" **Oh** **,** **come** **now** **,** **Miss** **Toujours** **.**
" 哦 , 来 现在 , 错过 总是 .

"哦，别这样嘛，图茹尔小姐。"

[wiː; wi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
We **ain't** **going** **to** **hurt** **you** **.**
我们 不是 去 到 伤害 你 .

我们不会伤害你。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I **guarantee** **nobody** **will** **lay** **a** **finger** **to** **you** **.** **"**
我 保证 无人 将要 躺 一个 手指 到 你 . "

我保证没人会碰你一根手指头。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] ['seɪfər] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **But** **I** **feel** **much** **—** **much** **safer** **,** **if** **you** **know** **what** **I** **mean** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**
" 但 我 感觉 很多 — 很多 更安全 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , " 说 这 嗓音 .

"但我感觉安全多了，你明白我的意思吗？"那个声音说道。

" [hek] .
" **Heck** **.**
" 赫克 .

"见鬼。"

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] , [kɑːnt] [sliːp] , [kɑːnt] — [wel] ,
With **one** **of** **them** **things** **on** **,** **you** **can't** **eat** **,** **can't** **sleep** **,** **can't** **—** **Well** **,**
和 一 的 他们 事物 在 , 你 不能 吃 , 不能 睡觉 , 不能 — 出色地 ,

戴上这些东西，你就吃不下饭，睡不着觉，什么都做不了——嗯，

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːn] .
there's **lots** **of** **things** **you** **can't** **do** **with** **one** **of** **them** **things** **on** **.**
有 很多 的 事物 你 不能 做 和 一 的 他们 事物 在 .

戴着其中一件东西，有很多事情你都做不了。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .

Besides	**,**	**we**	**all**	**want**	**to**	**take**	**a**	**little**	**look**	**at**	**you**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
除了	,	我们	全部	想	到	拿	一个	小的	看	在	你	,	如果	你	不	头脑	.

此外，如果你不介意的话，我们都想稍微看看你。

[sneɪk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wɪli] [help][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'taɪər] .

Snake	**,**	**you**	**and**	**Willie**	**help**	**the**	**little**	**lady**	**out**	**of**	**her**	**attire**	**.**
蛇	,	你	和	威利	帮助	这	小的	女士	出去	的	她	服装	.

Snake，你和 Willie 帮这位小女士脱掉衣服。

" [æz; əz][ðə; ði][men] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] , ['grænmɑ:] [senst] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .

"	**As**	**the**	**men**	**approached**	**her**	**,**	**Grandma**	**sensed**	**the**	**game**	**was**	**up**	**.**
"	作为	这	男人	接近	她	,	奶奶	感觉到的	这	游戏	曾是	向上	.

"当那些男人靠近她时，奶奶感觉一切都结束了。"

" [oʊ'keɪ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**she**	**told**	**them**	**.**
"	好的	,	"	她	讲述	他们	.

"好的，"她告诉他们。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

"	**I**	**give**	**up**	**.**
"	我	给	向上	.

"我放弃。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪ'self] .

I	**can**	**make**	**it**	**by**	**myself**	**.**
我	能	制作	它	经过	我	.

我可以自己做。

" [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌlki] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:f] .

"	**She**	**started**	**to**	**take**	**the**	**bulky**	**covering**	**off**	**.**
"	她	开始	到	拿	这	笨重	覆盖	离开	.

她开始脱掉厚重的罩衫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedˌpis] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ɑ:n]

She	**had**	**gotten**	**no**	**more**	**than**	**the**	**headpiece**	**off**	**when**	**the**	**truth**	**dawned**	**on**
她	有	获得	不	更多的	比	这	头巾	离开	什么时候	这	真相	黎明	在

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

her	**companions**	**.**
她	同伴	.

她刚摘下头饰，她的同伴们就恍然大悟。

" ['hoʊli] [smoʊk] ([ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]) , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	**Holy**	**Smoke**	**(**	**or**	**something**	**like**	**that**	**)**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	圣	抽烟	(	或者	某物	喜欢	那	)	,	"	说	一	的	这	男人	.

"我的天哪（或者类似的话）！"其中一个男人说道。

" - - ['nebjʊli] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	**Nippin**	**'**	**Nebulae**	**,**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	-	-	星云	,	"	说	其他	.

"尼平星云，"另一个人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:'ʒʊr] [æt; ət][ɔ:l] ! " [kraɪd] [læmps] .

"	**It**	**ain't**	**Darling**	**Toujours**	**at**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**Lamps**	**.**
"	它	不是	亲爱的	总是	在	全部	!	"	哭	灯具	.

"这根本不是《亲爱的永远》！"兰普斯喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['i:v(ə)n][noʊ]['wʊmən] ! " [kraɪd] [sneɪk] .

"	**It**	**ain't**	**even**	**no**	**woman**	**!**	**"**	**cried**	**Snake**	**.**
"	它	不是	甚至	不	女士	!	"	哭	蛇	.

"她根本不是女人！"斯内克喊道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" I beg your pardon , " said Grandma ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 奶奶 ,

“请再说一遍，”奶奶说道。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ʃed] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][suːt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
and quite nonchalantly shed the rest of the suit and sat down in a
和 相当 漫不经心地 棚 这 休息 的 这 套装 和 卫星 向下 在 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
comfortable chair .
舒服的 椅子 .

然后若无其事地脱掉剩下的西装，坐到一张舒适的椅子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [mə'tɪldə]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" I am Mrs . Matilda Perkins .
" 我 是 太太 . 玛蒂尔达 珀金斯 .

我是玛蒂尔达·珀金斯夫人。

" [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [læmps] ['spʌtərd] ,
" When he could recover his powers of speech , Lamps sputtered ,
" 什么时候 他 可以 恢复 他的 权力 的 演讲 , 灯具 溅射 ,

“当他恢复说话能力时，兰普斯结结巴巴地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] .
" I think you owe us a sort of an explanation , lady .
" 我 思考 你 欠 我们 一个 种类 的 一个 解释 , 女士 .

“我认为您应该给我们一个解释，女士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
If you know what I mean . "
如果 你 知道 什么 我 意思是 . "

如果你明白我的意思。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I know exactly what you mean .
我 知道 确切地 什么 你 意思是 .

我完全明白你的意思。

[its] [ɔːl] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
It's all quite simple .
它是 全部 相当 简单的 .

一切都很简单。

[wen] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɪzmet] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn]
When I overheard that you intended to board the Kismet , searching for only one
什么时候 我 无意中听到 那 你 故意的 到 木板 这 命运 , 搜索 为了 仅有的 一
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

当我无意中听到你打算登上“命运号”，只寻找一个人时，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dɑːrlɪŋ] [tuː'ʒʊr] .
I decided that one person had to be Darling Toujours .
我 决定 那 一 人 有 到 是 亲爱的 总是 .

我决定要选一个人做我的挚爱。

[aɪ] [gest] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːrθ] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd]

I	guessed	right	off	that	she	was	the	only	one	on	board	worth	kidnapping	and
我	猜对了	正确的	离开	那	她	曾是	这	仅有的	一	在	木板	值得	绑架	和

['hoʊldɪŋ][fɔːr; fər]['rænsəm] ,

holding	for	ransom	,
保持	为了	赎金	,

我立刻就猜到，船上只有她值得绑架勒索赎金。

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [let][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

so	I	simply	let	you	believe	that	I	was	she
所以	我	简单地	让	你	相信	那	我	曾是	她

所以我干脆让你以为我就是她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] .

and	you	took	me	.
和	你	采取	我	.

你带走了我。

[ðæts] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	easy	to	understand	,	isn't	it	?	"
那就是	简单的	到	理解	,	不是	它	?	"

这很容易理解，不是吗?

" ['leɪdi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi] [gʊd] .

"	Lady	,	I	don't	know	what	your	game	is	,	but	it	better	be	good	.
"	女士	,	我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,	但	它	更好的	是	好的	.

“女士，我不知道你的游戏是什么，但它最好很精彩。”

[naʊ] , [dʒʌst] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Now	,	just	why	did	you	do	this	to	us	?
现在	,	只是	为什么	做过	你	做	这	到	我们	?

你为什么要这样对我们?

" [læmps] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] ['noʊbli] .

"	Lamps	was	restraining	himself	nobly	.
"	灯具	曾是	限制	他自己	高贵地	.

“兰普斯表现出了高尚的克制。”

" [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɪzmet] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] .

"	You	never	would	have	gotten	inside	the	Kismet	without	my	assistance	.
"	你	绝不	会	有	获得	里面	这	命运	没有	我的	协助	.

“如果没有我的帮助，你永远不可能进入Kismet号。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juːd] ['nevər][hæv; həv] ['gɑːtn] [bæk] [aʊt][ə'laɪv] .

And	even	if	you	had	,	you'd	never	have	gotten	back	out	alive	.
和	甚至	如果	你	有	,	你会	绝不	有	获得	后退	出去	活	.

即使你成功了，你也不可能活着出来。

" ['kæptɪn] ['fɑːgərtiz] [men] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][juː; jʊ][tuː; tə] ['rɪbənz] .

"	Captain	Fogarty's	men	would	have	cut	you	to	ribbons	.
"	队长	福格蒂的	男人	会	有	切	你	到	丝带	.

“福格蒂船长的手下会把你砍成碎片。”

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] , [plaːntid][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

So	I	opened	the	hatch	to	let	you	in	,	planted	myself	in	the	way	,
所以	我	打开	这	孵化	到	让	你	在	,	已种植	我	在	这	方式	,

所以我打开舱门让你进来，自己却挡在了前面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

and	you	got	out	with	me	before	they	could	muster	their	defenses	.
和	你	得到	出去	和	我	前	他们	可以	鼓起	他们的	防御	.

趁他们还没来得及组织起防御，你就和我一起逃了出来。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
So , you see , I saved your lives .
所以 , 你 看 , 我 已保存 你的 生活 .

所以，你看，我救了你们的命。

" ['grænmɑː] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]
" Grandma Perkins paused in her narrative and looked up at her
" 奶奶 珀金斯 暂停 在 她 叙述 和 看起来 向上 在 她
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

"珀金斯奶奶停下叙述，抬头看向听众，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l][smaɪl] .
giving them a withered little smile .
给予 他们 一个 干枯 小的 微笑 .

给了他们一个勉强的微笑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [wel] . . . [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪzmet] ,
" And if you want to know why , well . . . I was bored on the Kismet ,
" 和 如果 你 想 到 知道 为什么 , 出色地 . . . 我 曾是 无聊的 在 这 命运 ,

"如果你想知道为什么，嗯……我在'奇斯梅特号'上感到无聊。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
and I thought how nice it would be to run away and join a gang of
和 我 想法 如何 好的 它 会 是 到 跑步 离开 和 加入 一个 帮派 的
['kʌtˌθroʊt] ['paiərits] . "
cutthroat pirates . "
割喉 海盗 . "

我当时想，要是能逃出去，加入一群凶残的海盗该多好啊。

" [ʃiːz] ['bæti] , " [moʊn] [sneɪk] .
" She's batty , " moaned Snake .
" 她是 疯狂 , " 呻吟 蛇 .

"她疯了，"斯内克呻吟道。

" [ʃiːz] [lɔːst][hɜːr; hər] ['mɑːrblz] , " ['mʌtəd] [ə'nʌðər] .
" She's lost her marbles , " muttered another .
" 她是 丢失的 她 弹珠 , " 低声说道 其他 .

"她疯了，"另一个人低声说道。

" [lets] [tɔːs] [hɜːr; hər]['oʊvərbɔːrd] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [stɪl] [ə'nʌðər] .
" Let's toss her overboard right now , " said still another .
" 我们来吧 折腾 她 落水 正确的 现在 , " 说 仍然 其他 .

"咱们现在就把她扔下船吧，"另一个人说道。

[læmps] [oʊ'tuːl] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] .
Lamps O'Toole took the floor .
灯具 奥图尔 采取 这 地面 .

兰普斯·奥图尔上台发言。

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Now , wait a minute .
" 现在 , 等待 一个 分钟 .

"等等。"

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .
We can't do that , " he said loudly .
我们 不能 做 那 , " 他 说 高声 .

"我们不能那样做，"他大声说道。

" [wiː; wi][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ɪz] .

"	We	got	enough	trouble	as	is	.
"	我们	得到	足够的	麻烦	作为	是	.

我们已经够麻烦了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ['ædɪd] ['mɜːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] .

You	know	what	would	happen	to	us	if	the	Space	Patrol	added	murder	to	the	list	.
你	知道	什么	会	发生	到	我们	如果	这	空间	巡逻	额外	谋杀	到	这	列表	.

你知道如果太空巡逻队把谋杀也列入执法范围，我们会怎么样吗?

[ðeid] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ɪn]['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [træk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][kɪd] .

They'd	put	the	whole	fleet	in	after	us	and	track	us	and	our	families	down	to	the	last	kid	.
他们会	放	这	所有的	舰队	在	后	我们	和	追踪	我们	和	我们的	家庭	向下	到	这	最后的	孩子	.

他们会派出整个舰队追捕我们，一路追踪我们和我们的家人，直到最后一个孩子。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Then	he	turned	to	the	little	old	lady	to	explain	.
"	然后	他	转向	到	这	小的	老的	女士	到	解释	.

然后他转向那位老太太解释道。

" [lʊk] , ['leɪdi] — "

"	Look	,	lady	—	"
"	看	,	女士	—	"

“听着，女士——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	My	name	is	Mrs	.	Matilda	Perkins	.
"	我的	姓名	是	太太	.	玛蒂尔达	珀金斯	.

“我的名字是玛蒂尔达·珀金斯夫人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['grænmɑː] . "

You	may	call	me	Grandma	.	"
你	可能	称呼	我	奶奶	.	"

你可以叫我奶奶。

" [oʊ'keɪ] , ['grænmɑː] , [lʊk] .

"	Okay	,	Grandma	,	look	.
"	好的	,	奶奶	,	看	.

“好的，奶奶，你看。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [fɪkst] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

You	really	fixed	us	good	.
你	真的	固定的	我们	好的	.

你真的把我们修得很好。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [eint] ['riːəli] ['paiərits] .

To	begin	with	,	we	ain't	really	pirates	.
到	开始	和	,	我们	不是	真的	海盗	.

首先，我们其实并不是海盗。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [tʌb] [æz; əz][ə; eɪ] ['freɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [muːnz] .

We	used	to	operate	this	tub	as	a	freighter	between	the	Jupiter	moons	.
我们	用过的	到	操作	这	浴缸	作为	一个	货轮	之间	这	木星	月亮	.

我们过去曾用这艘船作为木星卫星之间的货运飞船。

[bʌt; bət] [stɑ:r] [gɑ:t] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ɑ:n] [ɔ:l] [speɪs] [flaits] , [ɪn'klu:dɪŋ] [freɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]

But	STAR	got	a	monopoly	on	all	space	flights	,	including	freight	,	and	they	just
但	星星	得到	一个	垄断	在	全部	空间	航班	,	包括	货运	,	和	他们	只是

[froʊz] [ˌju: 'es] [aʊt] .

froze	us	out	.
冻住了	我们	出去	.

但STAR垄断了所有太空飞行，包括货运，他们把我们排除在外了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['ɑ:pəreɪt] ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] , [ən'les] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

We	can't	operate	nowhere	in	the	solar	system	,	unless	we	get	their	permission	.
我们	不能	操作	无处	在	这	太阳的	系统	,	除非	我们	得到	他们的	允许	.

除非得到他们的许可，否则我们无法在太阳系的任何地方开展活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [eint] ['gɪvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['noʊbɑ:di] [ði:z] [deɪz] .

And	they	just	ain't	giving	permission	to	nobody	these	days	.
和	他们	只是	不是	给予	允许	到	无人	这些	天	.

现在他们根本不给任何人发放许可证。

" [læmps] [flɔpt] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [si:ts] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Lamps	flopped	into	one	of	the	control	seats	and	lit	a	cigarette	.
"	灯具	失败	进入	一	的	这	控制	座位	和	点燃	一个	卷烟	.

“莱姆斯把东西扔进其中一个控制座位，点燃了一支香烟。”

" [soʊ] , [wen] [ˌju: 'es] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [men] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [wɜ:rk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [stɑ:r] ,

"	So	,	when	us	good	,	honest	men	couldn't	find	any	work	because	of	STAR	,
"	所以	,	什么时候	我们	好的	,	诚实的	男人	不能	寻找	任何	工作	因为	的	星星	,

“所以，当我们这些善良诚实的男人因为STAR而找不到工作的时候，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

and	we	didn't	want	to	give	up	working	in	space	,
和	我们	没有	想	到	给	向上	在职的	在	空间	,

我们不想放弃太空工作，

[wi:; wi] [dʒʌst] [ʌps] [ænd; ənd] [di'saidz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['paiərits] .

we	just	ups	and	decides	to	become	pirates	.
我们	只是	UPS	和	决定	到	变得	海盗	.

我们突然就决定当海盗了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [dʒɑ:b] ,

This	was	our	first	job	,
这	曾是	我们的	第一的	工作	,

这是我们的第一份工作。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊr] [dɪd] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rlɪŋ]

and	we	sure	did	need	the	money	we	could	have	gotten	out	of	Darling
和	我们	当然	做过	需要	这	钱	我们	可以	有	获得	出去	的	亲爱的

[tu:'ʒʊr] - ['stu:di:ˌoʊz] [fɔ:r; fər] ['rænsəm] .

Toujours	'	studios	for	ransom	.
总是	-	工作室	为了	赎金	.

我们确实需要那笔钱，本来可以从 Darling Toujours 的工作室勒索赎金。

" [læmps] [said] .

"	Lamps	sighed	.
"	灯具	叹了口气	.

灯叹了口气。

" [naʊ] , [wi:; wi] [gɑ:t] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['rænsəm] ['mʌni] ,

"	Now	,	we	got	you	instead	,	no	chance	of	getting	the	ransom	money	,
"	现在	,	我们	得到	你	反而	,	不	机会	的	获得	这	赎金	钱	,

“现在我们抓到你了，你没机会拿到赎金了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɔːf] , [wiːl] [biː; bi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['paɪrəsi][baɪ][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] . "

and	to	top	it	all	off	,	we'll	be	wanted	for	piracy	by	the	Space	Patrol	.	"
和	到	顶部	它	全部	离开	,	出色地	是	通缉	为了	海盗行为	经过	这	空间	巡逻	.	"

更糟糕的是，我们还会因为海盗行为被太空巡逻队通缉。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊə(r)] ['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['paiərits][æt; ət]

"	Well	,	it	doesn't	seem	to	me	that	you're	ever	going	to	be	good	pirates	at
"	出色地	,	它	不	似乎	到	我	那	你是	曾经	去	到	是	好的	海盗	在

[ðɪs] [reɪt] ,

this	rate	,
这	速度	,

“嗯，照这样下去，我觉得你们永远也成不了优秀的海盗。”

" ['grænmɑː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Grandma	told	him	.
"	奶奶	讲述	他	.

奶奶告诉他的。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] . "

"	You	should	have	known	better	than	to	take	a	woman	at	her	word	.	"
"	你	应该	有	已知	更好的	比	到	拿	一个	女士	在	她	单词	.	"

你真不该轻信女人的话。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [rɪtʃ] ['relətɪvz] [wʌt] [wʊd] [peɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] ?

"	I	don't	suppose	you	got	any	rich	relatives	what	would	pay	to	get	you	back	?
"	我	不	认为	你	得到	任何	富有的	亲属	什么	会	支付	到	得到	你	后退	?

“我猜你没有哪个有钱的亲戚愿意花钱把你弄回来吧？”

" [sə'dʒestɪd] [sneɪk] ['hoʊpfəli] .

"	suggested	Snake	hopefully	.
"	建议	蛇	希望	.

Snake满怀希望地建议道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [rɪtʃ] ['relətɪvz] ['pɪriəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːrtli] .

"	I	haven't	got	any	rich	relatives	period	,	"	she	said	pertly	.
"	我	还没有	得到	任何	富有的	亲属	时期	,	"	她	说	活泼地	.

“我根本没有任何有钱的亲戚，”她俏皮地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	she	added	,
然后	她	额外	,

然后她补充道：

" [bʌt; bət][maɪ][ten] ['tʃɪldrən] [maɪt] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst]

"	But	my	ten	children	might	scrape	up	a	little	cash	for	you	if	you	promised
"	但	我的	十	孩子们	可能	刮	向上	一个	小的	现金	为了	你	如果	你	承诺

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [æt; ət][ɔːl] . "

you	wouldn't	bring	me	back	at	all	.	"
你	不会	带来	我	后退	在	全部	.	"

“但是，如果你答应我永远不把我带回来，我的十个孩子或许能凑点钱给你。”

" [aɪ] ['fɪgjərd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [læmps] [sed] ['doʊlfəli] .

"	I	figured	as	much	,	"	Lamps	said	dolefully	.
"	我	想	作为	很多	,	"	灯具	说	悲伤地	.

“我早就料到了，”兰普斯沮丧地说。

" ['ljkit] , ['grænmɑː] ,

"	Lookit	,	Grandma	,
"	瞧瞧	,	奶奶	,

“瞧，奶奶，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:f] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wi:; wi]

the	best	thing	we	can	do	is	to	put	you	off	safely	at	the	next	place	we
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	放	你	离开	安全	在	这	下一个	地方	我们

[stɑ:p] .

stop	.
停止	.

我们能做的最好的事情就是在下一站安全地让你下车。

[ən'les] [wi:; wi][get][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][wʌn] [pi:s] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neks]

Unless	we	get	you	back	in	one	piece	the	Space	Patrol	will	be	on	our	necks
除非	我们	得到	你	后退	在	一	片	这	空间	巡逻	将要	是	在	我们的	脖子

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

除非我们能把你毫发无损地带回来，否则太空巡逻队会一直缠着我们。

[soʊ][dəunt][goʊ] ['getɪŋ] ['eni][aɪ'di:əz][ə'baʊt]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

So	don't	go	getting	any	ideas	about	joining	up	with	us	.	"
所以	不	去	获得	任何	想法	关于	加入	向上	和	我们	.	"

所以别想着加入我们。

" [wel] , [ðə; ði]['veri] [li:st] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][ɪz][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] ,

"	Well	,	the	very	least	you	could	do	for	a	poor	old	lady	is	to	feed	her	,
"	出色地	,	这	非常	至少	你	可以	做	为了	一个	贫穷的	老的	女士	是	到	喂养	她	,

“好吧，你至少应该给一位可怜的老太太提供食物，

" ['grænmɑ:] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər]['loʊər] [lɪp] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['petʃələnt] ['mænər] .

"	Grandma	told	him	,	her	lower	lip	sticking	out	in	a	most	petulant	manner	.
"	奶奶	讲述	他	,	她	降低	唇	粘性	出去	在	一个	最多	任性的	方式	.

“奶奶告诉他，下嘴唇撅了起来，一副很任性的样子。”

" [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:rvd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðæt] ['kɪzmet] . "

"	They	like	to	have	starved	me	to	death	on	that	Kismet	.	"
"	他们	喜欢	到	有	饥饿	我	到	死亡	在	那	命运	.	"

“他们好像想让我在那场灾难中饿死似的。”

" [wi:; wi] [eint] [gɑ:t] [mʌtʃ] ['fænsi][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][grʌb] . . . . " [læmps] [bɪ'gæn] .

"	We	ain't	got	much	fancy	in	the	line	of	grub	.	.	.	.	"	Lamps	began	.
"	我们	不是	得到	很多	想要	在	这	线	的	幼虫	.	.	.	.	"	灯具	开始	.

“我们这儿没什么好吃的……”兰普斯说道。

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['grænmɑ:] .

"	Just	show	me	the	way	to	the	kitchen	,	"	said	Grandma	.
"	只是	展示	我	这	方式	到	这	厨房	,	"	说	奶奶	.

“给我指路去厨房，”奶奶说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] [ænd; ənd] [θri:] ['ekstrə] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:t] ['bɪskɪts] ['leɪtər] , ['grænmɑ:] ,

A	full	meal	and	three	extra	helpings	of	hot	biscuits	later	,	Grandma	,
一个	满的	一顿饭	和	三	额外的	份量	的	热的	饼干	之后	,	奶奶	,

吃完一顿丰盛的晚餐，又加了三份热乎乎的饼干后，奶奶……

[læmps] [ænd; ənd] [sneɪk] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

Lamps	and	Snake	were	sitting	around	in	the	captain's	cabin	talking	.
灯具	和	蛇	是	坐着	大约	在	这	船长的	舱	说	.

灯和蛇坐在船长室里聊天。

" . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['grænmɑː] .
" . . . and that's the way it is , Grandma .
" . . . 和 那就是 这 方式 它 是 , 奶奶 .

".....事情就是这样，奶奶。"

[wen] [stɑːr] [froʊz][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
When STAR froze us out of work , we just took our ship here and became
什么时候 星星 冻住了 我们 出去 的 工作 , 我们 只是 采取 我们的 船 这里 和 成为
['paiərits] .
pirates .
海盗 .

当 STAR 把我们冻死后，我们就开着船来到这里，当起了海盗。

" [læmps] [stʌft] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv]['grændˌmɑːz] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Lamps stuffed one more of Grandma's biscuits into his mouth .
" 灯具 填充 一 更多的 的 奶奶的 饼干 进入 他的 嘴 .

"兰普斯又往嘴里塞了一块奶奶做的饼干。"

" [bʌt; bət] [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ['fænsi] ['gædʒɪt] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] - ['endʒɪnz][frʌm; frəm]
" But where'd you get that fancy gadget that stopped the Kismet's engines from
" 但 在哪里? 你 得到 那 想要 小工具 那 停止 这 - 发动机 从
['rʌnɪŋ] ?
running ?
跑步 ?

"但是你从哪里弄来的那个能让'命运号'引擎停止运转的精巧装置呢？"

" ['grænmɑː] [æskt] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [sneɪk] .
" Grandma asked , passing the plate to Snake .
" 奶奶 问 , 通过 这 盘子 到 蛇 .

"奶奶一边问，一边把盘子递给斯内克。"

[sneɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] .
Snake took a biscuit and passed the plate back .
蛇 采取 一个 饼干 和 通过了 这 盘子 后退 .

斯内克拿了一块饼干，把盘子递了回去。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [sə'dʒɛs.tər] [reɪ] .
" That's our Suggestor Ray .
" 那就是 我们的 建议者 射线 .

"那是我们的建议员雷。"

[pɝfɛsɝ] ['spɪnd(ə)l] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Perfessor Spindle , he invented it .
教授 主轴 , 他 发明 它 .

是斯宾德尔教授发明的。

[hiː; hi] [in'vents] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
He invents a lot of things .
他 发明 一个 很多 的 事物 .

他发明了很多东西。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['haɪdaʊt] . "
He's got a lavoratory at our hideout . "
他是 得到 一个 - 在 我们的 藏身处 . "

他在我们藏身处有个厕所。

" [juː; jʊ] [miːn] ['læbrətɔːri] , [sneɪk] .
" You mean laboratory , Snake .
" 你 意思是 实验室 , 蛇 .

"你是说实验室吧，斯内克。"

[bʌt; bət] [huːz] [prə'fesər] ['spɪnd(ə)l] ?
But **who's** **Professor** **Spindle** **?**
但 谁是 教授 主轴 ?

但斯宾德尔教授是谁呢?

" ['grænmɑː] [æskt] .
" Grandma asked .
" 奶奶 问 .

奶奶问道。

[sneɪk] [wʊlft] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['maɪti] [gʌlp] .
Snake **wolfed** **the** **biscuit** **down** **in** **one** **mighty** **gulp** **.**
蛇 狼吞虎咽 这 饼干 向下 在 一 强大的 咕噜 .

斯内克一口气把饼干吞了下去。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [stɑːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz]
" He used to work for STAR until they stole a couple of his inventions
" 他 用过的 到 工作 为了 星星 直到 他们 偷窃 一个 夫妻 的 他的 发明
[ænd; ənd] ['wʊdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and wouldn't pay him for them .
和 不会 支付 他 为了 他们 .

“他以前在 STAR 公司工作，直到他们窃取了他的几项发明，却不肯付他钱。”

[soʊ][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
So he come to work for us .
所以 他 来 到 工作 为了 我们 .

所以他就来我们公司工作了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] [reɪ] [ɪn][noʊ][taɪm] . "
He fixed up the suggestor ray in no time . "
他 固定的 向上 这 建议者 射线 在 不 时间 . "

他很快就修好了那根光线。

" [juː; jʊ] [miːn] [sə'presər] [reɪ] , " ['mʌtəd] [læmps] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" You mean suppressor ray , " muttered Lamps , his mouth full .
" 你 意思是 消音器 射线 , " 低声说道 灯具 , 他的 嘴 满的 .

“你是说抑制射线吧？”兰普斯嘴里塞满了东西，咕哝道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiː; wi][get] [kloʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
We get close to another space ship and turn it on and it
我们 得到 关闭 到 其他 空间 船 和 转动 它 在 和 它
[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [dəunt][wɜːrk] .
suggests that the engines don't work .
建议 那 这 发动机 不 工作 .

我们靠近另一艘宇宙飞船并启动它，结果显示引擎无法工作。

[pɜ˞fɛsɜ˞] ['spɪnd(ə)l] , [hiː; hi] ['ʃɛdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪnz] [soʊ] [ðeid] [wɜːrk]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Perfessor Spindle , he shedded our engines so they'd work even with it on .
教授 主轴 , 他 已拆除 我们的 发动机 所以 他们会 工作 甚至 和 它 在 .
"
"
"

斯宾德尔教授把我们的引擎拆掉了，这样即使引擎开着也能运转。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ʃiːldɪd] , " [sed] ['grænmɑː] .
" You mean shielded , " said Grandma .
" 你 意思是 屏蔽 , " 说 奶奶 .

“你是说有防护措施的吗？”奶奶说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [ʃed] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] ['reɪz] .
He put a big shed over the engines to shed out the suggestor rays .
他 放 一个 大的 棚 超过 这 发动机 到 棚 出去 这 建议者 射线 .

他在发动机上方搭建了一个大棚子，用来阻挡阳光。

" [æz; əz] [sneɪk] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn]
" As Snake leaned over to pick up the remaining biscuit from the plate in
" 作为 蛇 倾斜 超过 到 挑选 向上 这 其余的 饼干 从 这 盘子 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,

"当斯内克俯身拿起面前盘子里剩下的那块饼干时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕金斯奶奶和太空海盗(Grandma Perkins and the Space Pirates)

[ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

a	locket	slipped	out	of	the	neck	of	his	shirt	.
一个	吊坠	滑倒了	出去	的	这	脖子	的	他的	衬衫	.

一枚小盒坠从他衬衫的领口滑了出来。

['grænmɑː] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [blɑːnd] [gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Grandma	saw	the	picture	of	a	pretty	blonde	girl	in	it	,
奶奶	锯	这	图片	的	一个	漂亮的	金发	女孩	在	它	,

奶奶在照片里看到了一个漂亮的金色头发女孩。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

and	attached	to	the	chain	was	a	wedding	ring	.
和	随附的	到	这	链	曾是	一个	婚礼	戒指	.

链子上挂着一枚结婚戒指。

[sneɪk] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Snake	noticed	her	looking	at	it	.
蛇	注意到	她	寻找	在	它	.

斯内克注意到她在看它。

" [ðæts] [maɪ][waɪf] .

"	That's	my	wife	.
"	那就是	我的	妻子	.

"那是我妻子。"

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] .

We	was	married	when	we	was	awful	young	.
我们	曾是	已婚	什么时候	我们	曾是	可怕	年轻的	.

我们结婚的时候年纪都很小。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌp][ænd; ənd] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] [ɑːn][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][wiː; wi][wʌz; wəz]

But	she	up	and	flewed	the	coop	on	me	about	a	year	after	we	was
但	她	向上	和	飞翔	这	合作社	在	我	关于	一个	年	后	我们	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

但结婚大约一年后，她就突然离我而去。

['ɔːf(ə)l] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "

Awful	pretty	,	she	was	.	"
可怕	漂亮的	,	她	曾是	.	"

她真是美极了。

" [ʃiː; ʃi][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] , " [sed] ['grænmɑː] .

"	She	reminds	me	of	someone	,	"	said	Grandma	.
"	她	提醒	我	的	某人	,	"	说	奶奶	.

"她让我想起了某个人，"奶奶说。

[læmps] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][desk] .

Lamps	leaned	back	in	his	chair	and	propped	his	feet	up	on	the	desk	.
灯具	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	支撑	他的	脚	向上	在	这	桌子	.

兰格斯向后靠在椅子上，把脚翘到桌子上。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['grænmɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː] [beɪk] [faɪn] ['bɪskɪts] .

"	You	know	,	Grandma	,	you	sure	do	bake	fine	biscuits	.
"	你	知道	,	奶奶	,	你	当然	做	烤	美好的	饼干	.

"奶奶，您烤的饼干真好吃。"

['meɪbi] [wi:l] [stɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðæt] [oʊld][foʊks] [hoʊm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

Maybe	we'll	stop	in	and	see	you	sometimes	at	that	old	folks	home	and	you
或许	出色地	停止	在	和	看	你	有时	在	那	老的	各位	家	和	你

[kæn; kən] [fɪks] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

can	fix	us	some	more	.
能	使固定	我们	一些	更多的	.

也许我们会时不时去养老院看看你，你再帮我们治治病吧。

[jes] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən] [kʊk] .

Yes	,	sir	,	you	sure	can	cook	.
是的	,	先生	,	你	当然	能	厨师	.

是的，先生，您厨艺真好。

" ['grænmɑ:] ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Grandma	Perkins	saw	her	opening	and	seized	upon	it	.
"	奶奶	珀金斯	锯	她	开幕	和	查获	之上	它	.

“帕金斯奶奶看到了机会，并抓住了它。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [ju:z] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	You	sure	could	use	a	woman's	touch	on	this	ship	.
"	你	当然	可以	使用	一个	女性的	触碰	在	这	船	.

“这艘船上确实需要女性的巧手。”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɜ˞:ti:əst] [ʃɪp] [aɪv] ['evər] [si:n] , [ænd; ənd] — "

Why	,	this	is	the	dirtiest	ship	I've	ever	seen	,	and	—	"
为什么	,	这	是	这	最脏的	船	我已经	曾经	已见	,	和	—	"

“哎呀，这是我见过的最脏的船，而且——”

" [ɔ:] , [naʊ] , ['grænmɑ:] .

"	Aw	,	now	,	Grandma	.
"	啊	,	现在	,	奶奶	.

“哎呀，奶奶。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] .

You	know	we	never	could	have	a	female	on	a	pirate	ship	.
你	知道	我们	绝不	可以	有	一个	女性	在	一个	海盗	船	.

你知道，海盗船上绝不可能有女人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] ['seɪfti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [hæz; həz] [ˌju: 'es]

And	we	got	to	get	you	back	to	safety	before	the	Space	Patrol	has	us
和	我们	得到	到	得到	你	后退	到	安全	前	这	空间	巡逻	有	我们

[ɪn] [ðə; ði] [ku:p] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

in	the	coop	for	good	.
在	这	合作社	为了	好的	.

我们必须在你被太空巡逻队彻底抓走之前，把你安全送回去。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ten] ['tʃɪldrən] [seɪ] —

And	what	would	your	ten	children	say	—
和	什么	会	你的	十	孩子们	说	—

你的十个孩子会怎么说呢?

" [læmps] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn]

"	Lamps	was	saved	from	further	explanation	when	the	door	to	the	cabin
"	灯具	曾是	已保存	从	更远	解释	什么时候	这	门	到	这	舱

[bɜ:rst] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['wɪli] ['wɪkɪt] ,

burst	open	and	Willie	Wicket	,
爆裂	打开	和	威利	便门	,

“当小屋的门突然打开，威利·威克特出现时，兰普斯的解释才得以避免。”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] , [dæʃt] [ɪn] .

the	youngest	of	the	pirates	,	dashed	in	.
这	最小的	的	这	海盗	,	虚线	在	.

海盗中最年轻的那个冲了进来。

" ['kæptɪn] [læmps] !
" **Captain** **Lamps** **!**
" 队长 灯具 !

"船长兰普斯！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [pə'troʊl] [ʃɪp] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][teɪl] [hel] [bent][fɔ:r; fər] ['leðər] !
There's **a** **Space** **Patrol** **ship** **bearing** **down** **on** **our** **tail** **hell** **bent** **for** **leather** **!**
有 一个 空间 巡逻 船 轴承 向下 在 我们的 尾巴 地狱 弯曲 为了 皮革 !

一艘太空巡逻舰正紧追着我们，势在必得！

" [læmps] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][dɪd] [sneɪk] .
" **Lamps** **jumped** **to** **his** **feet** **,** **as** **did** **Snake** **.**
" 灯具 跳了起来 到 他的 脚 , 作为 做过 蛇 .

"兰普斯跳了起来，斯内克也跳了起来。"

" [wel] , [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [sə'presər] [reɪ] .
" **Well** **,** **turn** **on** **the** **suppressor** **ray** **.**
" 出色地 , 转动 在 这 消音器 射线 .

"好吧，打开抑制射线。"

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! "
That **ought** **to** **fix** **it** **!** **"**
那 应该 到 使固定 它 ! "

这样应该就能解决问题了！

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ! " [weɪld] ['wɪli] .
" **I** **turned** **on** **the** **ray** **and** **they're** **still** **a** **-** **coming** **!** **"** **wailed** **Willie** **.**
" 我 转向 在 这 射线 和 它们是 仍然 一个 - 未来 ! " 哀嚎 威利 .

"我打开了射线枪，可他们还是来了！"威利哀嚎道。

" [oʊ] , ['lɔ:di] , ['lɔ:di] !
" **Oh** **,** **Lordy** **,** **Lordy** **!**
" 哦 , 老天 , 老天 !

"哦，老天爷，老天爷！

[prə'fesər] ['spɪnd(ə)l][toʊld][ju: 'es] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
Professor **Spindle** **told** **us** **this** **would** **happen** **,** **and** **we** **didn't** **believe** **him** **.**
教授 主轴 讲述 我们 这 会 发生 , 和 我们 没有 相信 他 .

斯宾德尔教授曾告诉我们会发生这种情况，但我们当时并不相信他。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pə'troʊl] [ʃɪps] , " [læmps] [moʊn] [æz; əz][hi:; hi] ,
That **must** **be** **one** **of** **the** **new** **patrol** **ships** **,** **"** **Lamps** **moaned** **as** **he** **,**
那 必须 是 一 的 这 新的 巡逻 船舶 , " 灯具 呻吟 作为 他 ,

"那一定是新巡逻舰之一，"兰普斯呻吟道，他说道。

[sneɪk] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
Snake **and** **Grandma** **rushed** **for** **the** **control** **room** **.**
蛇 和 奶奶 匆忙 为了 这 控制 房间 .

Snake和奶奶冲向控制室。

[ɪn] [ru:t] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [njuɪst] [pə'troʊl] [ʃɪps] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd]
En **route** **Grandma** **was** **told** **that** **the** **newest** **patrol** **ships** **had** **a** **special** **kind**
恩 路线 奶奶 曾是 讲述 那 这 最新 巡逻 船舶 有 一个 特别的 种类
[ʌv; əv] ['ʃi:ldɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [sə'presər] [reɪ] .
of **shielding** **that** **made** **them** **invulnerable** **to** **the** **Spindle** **suppressor** **ray** **.**
的 屏蔽 那 制成 他们 无敌的 到 这 主轴 消音器 射线 .

途中，奶奶得知最新型的巡逻舰有一种特殊的护盾，使它们免受纺锤抑制射线的伤害。

[læmps] , [sneɪk] ,
Lamps **,** **Snake** **,**
灯具 , 蛇 ,

灯，蛇，

['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aʊt] - [mə'nuːvər]

Willie	and	the	rest	of	the	crew	took	turns	at	trying	to	out	-	maneuver
威利	和	这	休息	的	这	全体人员	采取	转弯	在	尝试	到	出去	-	演习

[ðə; ði][pə'troʊl][krɑːft] ,

the	patrol	craft	,
这	巡逻	工艺	,

威利和其他船员轮流尝试躲避巡逻艇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sloʊər] [krɑːft] ,

but	it	had	far	too	much	speed	for	the	slower	craft	,
但	它	有	远的	也	很多	速度	为了	这	慢点	工艺	,

但它的速度对于这艘速度较慢的飞船来说太快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duːmd]

and	it	became	obvious	within	a	few	minutes	that	the	pirate	ship	was	doomed
和	它	成为	明显的	之内	一个	很少	分钟	那	这	海盗	船	曾是	注定失败

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] .

to	be	captured	.
到	是	捕获	.

几分钟之内，海盗船注定要被俘获的命运就显而易见了。

[ðen] ['grænmɑː] [spoʊk] [ʌp] .

Then	Grandma	spoke	up	.
然后	奶奶	辐	向上	.

这时，奶奶开口说话了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [sə'presər] [reɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [læmps] ? "

"	Where's	that	suppressor	ray	of	yours	,	Lamps	?	"
"	在哪里?	那	消音器	射线	的	你的	,	灯具	?	"

“兰普斯，你的抑制射线枪呢？”

" ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][baɪ][ðə; ði][teliː'vɪdiːəʊ][set] ,

"	Over	there	in	the	corner	of	the	control	panel	by	the	televideo	set	,
"	超过	那里	在	这	角落	的	这	控制	控制板	经过	这	电视视频	放	,

“在那边，电视机旁边的控制面板角落里，

[bʌt; bət][dəunt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	don't	monkey	with	it	,
但	不	猴	和	它	,

但别乱动它。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [kɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ves(ə)l]

"	he	told	her	in	the	middle	of	a	stream	of	curses	at	his	ancient	vessel
"	他	讲述	她	在	这	中间	的	一个	溪流	的	诅咒	在	他的	古老的	血管

.

:

.

“他对着他那艘古老的船破口大骂，一边骂一边告诉她。”

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði]

He	slammed	his	hands	around	the	control	board	frantically	trying	to	elude	the
他	猛烈抨击	他的	双手	大约	这	控制	木板	疯狂地	尝试	到	躲避	这

['ɑːnkʌmɪŋ] [pə'troʊl][krɑːft] .

oncoming	patrol	craft	.
即将到来的	巡逻	工艺	.

他疯狂地拍打着控制面板，试图躲避迎面而来的巡逻艇。

['grænmɑ:] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [praɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks]

Grandma	**ignored**	**his**	**warning**	**and**	**quickly**	**pried**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**box**
奶奶	忽略	他的	警告	和	迅速地	撬开	离开	这	顶部	的	这	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'presər] ['mekənɪzəm] .

containing	**the**	**suppressor**	**mechanism**	**.**
包含	这	消音器	机制	.

奶奶不理会他的警告，迅速撬开了装有消音器的盒子的盖子。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] ['enərdʒi] [lɪt] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] .

A	**brilliant**	**burst**	**of**	**atomic**	**energy**	**lit**	**the**	**control**	**room**	**.**
一个	杰出的	爆裂	的	原子	活力	点燃	这	控制	房间	.

一道耀眼的原子能光束照亮了控制室。

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] !

"	**They're**	**firing**	**at**	**us**	**!**
"	它们是	射击	在	我们	!

“他们向我们开火了！”

" [kraɪd] [læmps] .

"	**cried**	**Lamps**	**.**
"	哭	灯具	.

“兰普斯喊道。”

" [mæn] [ðə; ði] ['gʌnz] , [men] !

"	**Man**	**the**	**guns**	**,**	**men**	**!**
"	男人	这	枪支	,	男人	!

“拿起枪，伙计们！”

" [ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['ɛksəˌkju:tɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔ:] [ɪg'zæktli]

"	**The**	**crew**	**was**	**so**	**busy**	**executing**	**this**	**order**	**that**	**none**	**of**	**them**	**saw**	**exactly**
"	这	全体人员	曾是	所以	忙碌的	执行	这	命令	那	没有任何	的	他们	锯	确切地

[wʌt] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ʌn'tɪl] ['wɪli] ,

what	**Grandma**	**was**	**doing**	**until**	**Willie**	**,**
什么	奶奶	曾是	正在做	直到	威利	,

“船员们忙着执行命令，直到威利出现，他们才注意到奶奶在做什么。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdɑ:r] [skri:n] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , " ['kæptɪn] [læmps] !

who	**was**	**manning**	**the**	**radar**	**screen**	**,**	**suddenly**	**shouted**	**,**	**"**	**Captain**	**Lamps**	**!**
WHO	曾是	曼宁	这	雷达	屏幕	,	突然	喊叫	,	"	队长	灯具	!

正在操作雷达屏幕的人突然喊道：“兰普斯船长！”

[ðə; ði] [pə'troʊl] ['ʃɪps] [stɑ:pt] ! "

The	**patrol**	**ship's**	**stopped**	**!**	**"**
这	巡逻	船的	停止	!	"

巡逻舰停了下来！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [stɑ:pt] , " ['grænmɑ:] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Of**	**course**	**it's**	**stopped**	**,**	**"**	**Grandma**	**said**	**indignantly**	**.**
"	的	课程	它是	停止	,	"	奶奶	说	愤慨地	.

“当然停了，”奶奶愤愤不平地说。

" [aɪ] [dʒʌst] [fɪkst] [jʊr; jər] [oʊld] ['dɪŋəs] [hɪr] [soʊ] ['ɪtəd] [wɜ:rk] [raɪt] .

"	**I**	**just**	**fixed**	**your**	**old**	**dingus**	**here**	**so**	**it'd**	**work**	**right**	**.**
"	我	只是	固定的	你的	老的	丁格斯	这里	所以	它会	工作	正确的	.

“我刚刚修好了你这台旧机器，让它能正常工作了。”

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [fɪkst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

And	**it's**	**going**	**to**	**stay**	**fixed**	**until**	**I**	**can**	**get**	**you**	**out**	**of**	**trouble**	**.**
和	它是	去	到	停留	固定的	直到	我	能	得到	你	出去	的	麻烦	.

这个问题会一直保持现状，直到我能帮你摆脱困境为止。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][stɛərd] ['ædəməntli] [æt; ət] [læmps] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt]
" She crossed her arms and stared adamantly at Lamps who was so shocked
" 她 交叉 她 武器 和 凝视 坚决地 在 灯具 WHO 曾是 所以 震惊
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] .
he could scarcely move .
他 可以 几乎 移动 .

她双臂交叉抱在胸前，目光坚定地盯着兰普斯，兰普斯震惊得几乎动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
Then she pointed her finger .
然后 她 尖 她 手指 .

然后她指着我说。

" ['wɪli] ,
" Willie ,
" 威利 ,

“威利，

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] [teliː'vɪdiːəʊ][ɑːn][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
you come over here and turn this televideo on and get me in touch with
你 来 超过 这里 和 转动 这 电视视频 在 和 得到 我 在 触碰 和
[ðæt] [pə'troʊl] [ʃɪp] [raɪt] [ə'weɪ] .
that patrol ship right away .
那 巡逻 船 正确的 离开 .

你过来打开这个电视通讯设备，立刻帮我联系上那艘巡逻舰。

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l] .
We've got some things to settle .
我们已经 得到 一些 事物 到 定居 .

我们得解决一些事情。

" ['wɪli] [lʊkt] [æt; ət] [læmps] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" Willie looked at Lamps for permission ,
" 威利 看起来 在 灯具 为了 允许 ,

威利向兰普斯征求意见，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə][duː] [mɔːr]
but the captain of the pirate craft was still too stunned to do more
但 这 队长 的 这 海盗 工艺 曾是 仍然 也 目瞪口呆 到 做 更多的
[ðæn; ðən][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] .
than nod his head .
比 点头 他的 头 .

但海盗船的船长仍然惊魂未定，除了点头之外什么也做不了。

['wɪli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][set][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəlz] .
Willie walked to the set and began to fiddle with the dials .
威利 步行 到 这 放 和 开始 到 小提琴 和 这 拨号盘 .

威利走到电视机前，开始摆弄旋钮。

[sneɪk] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɔːl]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] .
Snake broke the silence and asked the question they all wanted to ask .
蛇 打破 这 沉默 和 问 这 问题 他们 全部 通缉 到 问 .

Snake打破了沉默，问出了大家都想问的问题。

" ['grænmɑː] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] - [reɪ] ? "
" Grandma , how come you could fix that Suggestory Ray ? "
" 奶奶 , 如何 来 你 可以 使固定 那 - 射线 ? "

“奶奶，您是怎么修好那个暗示射线的？”

" [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , " [aɪ][hæd; həd][ten] ['tʃɪldrən] , [laɪk][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" Young man , " she snapped , " I had ten children , like I told you .
" 年轻的 男人 , " 她 啪啪 , " 我 有 十 孩子们 , 喜欢 我 讲述 你 .

“年轻人，”她厉声说道，“我生了十个孩子，就像我告诉你的那样。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fræŋklɪn] , [maɪ][nekst][tu:; tə]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

One	of	them	,	Franklin	,	my	next	to	oldest	boy	,	was	a	physicist	.
一	的	他们	,	富兰克林	,	我的	下一个	到	最老	男生	,	曾是	一个	物理学家	.

其中一个儿子，富兰克林，是我的倒数第二个儿子，他是一名物理学家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][help] [pʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] ['fɪzɪks] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

And	you	don't	help	put	a	boy	through	college	physics	without	learning	something
和	你	不	帮助	放	一个	男生	通过	大学	物理	没有	学习	某物

[ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ɪˌlek'trɑ:nɪks] .

about	how	to	fiddle	with	electronics	.
关于	如何	到	小提琴	和	电子学	.

你不可能在不学习一些电子设备操作技巧的情况下，就帮助一个男孩完成大学物理课程。

" [læmps] [felt] [feɪnt] .

"	Lamps	felt	faint	.
"	灯具	毛毡	头晕的	.

灯光昏暗了。

[ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][teli:'vɪdi:əʊ] [lɪt] [ʌp] .

The	screen	of	the	televideo	lit	up	.
这	屏幕	的	这	电视视频	点燃	向上	.

电视屏幕亮了起来。

" [hə'loʊ] , [pə'troʊl] [ʃɪp] !

"	Hello	,	Patrol	Ship	!
"	你好	,	巡逻	船	!

“你好，巡逻舰！”

[hə'loʊ] , [pə'troʊl] [ʃɪp] !

Hello	,	Patrol	Ship	!
你好	,	巡逻	船	!

你好，巡逻舰！

" ['wɪli] [kɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	Willie	called	over	the	microphone	.
"	威利	称为	超过	这	麦克风	.

“威利对着麦克风喊道。”

[ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd][mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

The	chubby	face	of	a	middle	aged	man	appeared	on	the	screen	.
这	胖乎乎的	脸	的	一个	中间	老年人	男人	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一张中年男子的胖脸。

[hɪz; ɪz][kæp] ['kærid] [ɪ'nʌf] [goʊld][breɪd][tu:; tə] [stɑ:k] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd] [mɪnt] .

His	cap	carried	enough	gold	braid	to	stock	a	small	-	sized	mint	.
他的	帽	携带	足够的	金子	编织	到	库存	一个	小的	-	尺寸	薄荷	.

他的帽子上挂满了金饰，足以装满一小盒薄荷糖。

" [hə'loʊ] , ['paɪrət] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	Hello	,	Pirate	,	"	he	cried	.
"	你好	,	海盗	,	"	他	哭	.

“你好，海盗！”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['kɑ:mədɔ:r] ['trʌmbəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['kru:zər] ['fɔ:ltləs] .

"	This	is	Commodore	Trumble	of	the	Space	Patrol	on	board	the	cruiser	Faultless	.
"	这	是	准将	特朗布尔	的	这	空间	巡逻	在	木板	这	巡洋舰	完美无瑕	.

“这里是太空巡逻队的特朗布尔准将，在巡洋舰‘完美号’上。”

[wʌt] [ɪn] [blu:] ['bleɪzɪz][hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [ʃɪp] ! "

What	in	blue	blazes	have	you	done	to	my	ship	!	"
什么	在	蓝色的	火焰	有	你	完毕	到	我的	船	!	"

你究竟对我的船做了什么！

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['maɪkrəfoʊn] , ['wɪli] , " ['grænmɑː] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **Give** **me** **that** **microphone** , **Willie** , " **Grandma** **said** , **taking** **the** **device** **away** **from**
" 给 我 那 麦克风 , 威利 , " 奶奶 说 , 采取 这 设备 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"把麦克风给我，威利，"奶奶说着，从他手里拿走了麦克风。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] .
She **moved** **over** **to** **the** **screen** .
她 已搬 超过 到 这 屏幕 .

她走到屏幕前。

" [hə'loʊ] , ['kɑːmədɔːr] .
" **Hello** , **Commodore** .
" 你好 , 准将 .

"你好，准将。"

[ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['oʊmɑːr] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd]
This **is** **Mrs** . **Omar** **Perkins** **on** **board** **the** **pirate** **ship** — " **She** **stopped** **and**
这 是 太太 . 奥马尔 珀金斯 在 木板 这 海盗 船 — " 她 停止 和
[tɜːrnd] [tuː; tə] [læmps] .
turned **to** **Lamps** .
转向 到 灯具 .

这是奥马尔·珀金斯夫人，她在海盗船上——"她停了下来，转向兰普斯。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌb] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What** **is** **the** **name** **of** **this** **tub** **?** " **she** **asked** .
" 什么 是 这 姓名 的 这 浴缸 ? " 她 问 .

"这个浴缸叫什么名字？"她问道。

" [its] — [its] [ðə; ði] ['lulu] [bel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] .
" **It's** **—** **it's** **the** **Lulu** **Belle** , " **he** **said** , **turning** **his** **head** **aside** **as** **if** **in** **shame** .
" 它是 — 它是 这 露露 美女 , " 他 说 , 转弯 他的 头 旁边 作为 如果 在 耻辱 .

"是——是露露贝尔号，"他说道，羞愧地把头扭到一边。

" [ðæts] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] , " ['grænmɑː] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
" **That's** **hardly** **a** **fit** **name** **for** **a** **pirate** **ship** , " **Grandma** **told** **him** ,
" 那就是 几乎 一个 合身 姓名 为了 一个 海盗 船 , " 奶奶 讲述 他 ,

"这名字可不太适合海盗船，"奶奶告诉他。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [teliː'vɪdiːəʊ] .
turning **back** **to** **the** **televideo** .
转弯 后退 到 这 电视视频 .

切换回电视画面。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪsi] [neɪm] . "
" **That's** **a** **sissy** **name** . "
" 那就是 一个 娘娘腔 姓名 . "

"这名字太娘娘腔了。"

" [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] —
" **That's** **her** **name** , **and** **that's** **what** **it's** **going** **to** **—**
" 那就是 她 姓名 , 和 那就是 什么 它是 去 到 —

"那是她的名字，而且以后也会是那样——"

" ['grænmɑː] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Grandma** **ignored** **him** .
" 奶奶 忽略 他 .

奶奶没理他。

" [hə'loʊ] , ['kɑːmədɔːr] .
" **Hello** , **Commodore** .
" 你好 , 准将 .

“你好，准将。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['oʊmɑːr]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] ['dɜːrti] [ʃeɪm] .
This **is** **Mrs** . **Omar** **Perkins** **on** **board** **the** **pirate** **ship** **Dirty** **Shame** .
这 是 太太 . 奥马尔 珀金斯 在 木板 这 海盗 船 肮脏的 耻辱 .

这是奥马尔·珀金斯夫人，她在海盗船“肮脏的耻辱号”上。

" [læmps] [groʊn] ['ɔːdəbli] .
" **Lamps** **groaned** **audibly** .
" 灯具 呻吟 可听见的 .

灯具发出明显的呻吟声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɪzmet] ? "
" **Are** **you** **the** **one** **they** **kidnapped** **from** **the** **Kismet** **?** "
" 是 你 这 一 他们 被绑架 从 这 命运 ? "

“你就是他们从‘命运号’上绑架的那个人吗？”

" [ðæts] [raɪt] , ['kɑːmədɔːr] .
" **That's** **right** , **Commodore** .
" 那就是 正确的 , 准将 .

“没错，准将。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
And **now** **I'm** **ready** **to** **go** **back** . "
和 现在 我是 准备好 到 去 后退 . "

现在我准备回去了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ?
" **What** **are** **you** **doing** **at** **the** **microphone** **?**
" 什么 是 你 正在做 在 这 麦克风 ?

“你在麦克风前干什么？”

[huːz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [ʃeɪm] ?
Who's **in** **command** **of** **the** **Dirty** **Shame** **?**
谁是 在 命令 的 这 肮脏的 耻辱 ?

谁在掌控“肮脏的耻辱”？

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [lʊkt] [nɪr] ['æpəpleksi] .
" **The** **Commodore** **looked** **near** **apoplexy** .
" 这 准将 看起来 靠近 中风 .

准将看起来几乎要中风了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " ['grænmɑː] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I** **am** , **for** **the** **moment** , " **Grandma** **told** **him** .
" 我 是 , 为了 这 片刻 , " 奶奶 讲述 他 .

“目前是的，”奶奶告诉他。

[læmps] [groʊn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['laʊdər] .
Lamps **groaned** **again** , **this** **time** **louder** .
灯具 呻吟 再次 , 这 时间 更大声 .

灯具再次发出呻吟声，这次声音更大了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .
" **And** **I** **want** **you** **to** **do** **me** **a** **favor** .
" 和 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 .

“我想请你帮我个忙。”

[pliːz] [get] ['kæptɪn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][ɑːn][jʊr; jər] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['vɪdioʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Please **get** **Captain** **Fogarty** **on** **your** **long** **-** **distance** **video** **right** **away** .
请 得到 队长 福格蒂 在 你的 长的 - 距离 视频 正确的 离开 .

请立即让福格蒂船长通过远程视频通话联系您。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	want	to	talk	to	him	.
我	想	到	讲话	到	他	.

我想和他谈谈。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [skriːmd] , " [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

"	The	Commodore	screamed	,	"	I'll	do	nothing	of	the	kind	!
"	这	准将	尖叫	,	"	患病的	做	没有什么	的	这	种类	!

准将大喊道："我绝不会那样做！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːltləs] ?

What	have	you	done	to	the	Faultless	?
什么	有	你	完毕	到	这	完美无瑕	?

你对完美无瑕者做了什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['paiərits] ['duːɪŋ] ?

What	are	those	pirates	doing	?
什么	是	那些	海盗	正在做	?

那些海盗在干什么?

" ['grænmɑː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Grandma	smiled	at	him	.
"	奶奶	微笑	在	他	.

奶奶对他笑了笑。

" [wel] , [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Well	,	right	now	they're	getting	ready	to	blow	a	hole	right	in	the	side	of	your
"	出色地	,	正确的	现在	它们是	获得	准备好	到	吹	一个	洞	正确的	在	这	边	的	你的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

"嗯，现在他们正准备在你的船侧面炸出一个洞。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

And	I	don't	know	that	I	can	stop	them	if	you	don't	do	what	I	say	.	"
和	我	不	知道	那	我	能	停止	他们	如果	你	不	做	什么	我	说	.	"

如果你不按我说的做，我不知道我能不能阻止他们。

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

"	What	!	"	shouted	the	Commodore	.
"	什么	!	"	喊叫	这	准将	.

"什么！"准将喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['gʌnz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'tɒmɪks] [aʊt]

"	And	I	don't	believe	your	guns	are	working	too	well	with	your	atomics	out
"	和	我	不	相信	你的	枪支	是	在职的	也	出色地	和	你的	原子	出去

[ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

of	order	,
的	命令	,

"而且我不认为你们的武器系统在原子能失灵的情况下还能很好地发挥作用。"

[soʊ][aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][get] ['kæptɪn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	I'd	suggest	that	you	get	Captain	Fogarty	on	the	video	right	away	.
所以	ID	建议	那	你	得到	队长	福格蒂	在	这	视频	正确的	离开	.

所以我建议你立刻让福格蒂船长上视频。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ræntid] , [hiː; hi] [beˈləud] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

"	The	Commodore	ranted	,	he	bellowed	and	he	raved	,	but	in	less	than
"	这	准将	咆哮	,	他	咆哮	和	他	赞不绝口	,	但	在	较少的	比

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

"准将咆哮、怒吼、怒吼，但不到一分钟，

['kæptɪn] ['fɑ:gərtiz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , [rɪ'le] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['pəʊərf(ə)l]
Captain Fogarty's face appeared on the screen , relayed from the more powerful
队长 福格蒂的 脸 出现 在 这 屏幕 , 转播 从 这 更多的 强大的
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:ltləs] .
communications center on the Faultless .
通讯 中心 在 这 完美无瑕 .

屏幕上出现了福格蒂船长的脸，画面是从"完美号"上功能更强大的通讯中心传输过来的。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['kæptɪn] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] .
" Good evening , Captain Fogarty .
" 好的 晚上 , 队长 福格蒂 .

"晚上好，福格蒂船长。"

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['oʊmɑ:r]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['paɪrət][krɑ:ft]['dɜ:rti] [ʃeɪm] .
This is Mrs . Omar Perkins on board the pirate craft Dirty Shame .
这 是 太太 . 奥马尔 珀金斯 在 木板 这 海盗 工艺 肮脏的 耻辱 .

这是奥马尔·珀金斯夫人，她在海盗船"肮脏的耻辱号"上。

" ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] - .
" Fogarty harrumped .
" 福格蒂 - .

福格蒂哼了一声。

" [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] .
" Oh , it's you .
" 哦 , 它是 你 .

"哦，是你啊。"

[wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] .
Well , I'm glad to see that you're safe .
出色地 , 我是 高兴的 到 看 那 你是 安全的 .

很高兴看到你平安无事。

[dɪd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ['reskju:][ju:; jʊ] ? "
Did the Commodore rescue you ? "
做过 这 准将 救援 你 ? "

准将救了你吗?

" [wel] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [aɪ] [ges] .
" Well , you could put it that way , I guess .
" 出色地 , 你 可以 放 它 那 方式 , 我 猜测 .

"嗯，你可以这么说吧。"

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɪzmet] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
Where is the Kismet now ? " she asked .
在哪里 是 这 命运 现在 ? " 她 问 .

"Kismet号现在在哪里？"她问道。

" ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [æz; əz] ['skedʒu:ld] , [ɪf] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" Heading for Earth as scheduled , if it's any of your business .
" 标题 为了 地球 作为 已安排 , 如果 它是 任何 的 你的 商业 .

"按计划，我们正朝着地球飞去，这与你有什么关系呢？"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['grænmɑ:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [grɪn] .
" Grandma gave him a twinkling grin .
" 奶奶 给予 他 一个 闪烁 咧嘴笑 .

奶奶给了他一个灿烂的笑容。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" **Well , I don't think you'd better land without me .**
" 出色地 , 我 不 思考 你会 更好的 土地 没有 我 .

"嗯，我觉得你最好别不等我你就降落。"

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [ə'bɔːrd] . "
So you just hold your horses till I get back aboard . "
所以 你 只是 抓住 你的 马匹 直到 我 得到 后退 船上 . "

所以你们先别着急，等我回来再说。

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" **I'll do nothing of the kind .**
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会做那种事。

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['puːrɚ] ['peɪɪŋ] ['pæsndʒɚ] [gets][hɜːr'self] ['kɪdnæpt] .
I can't help it if one of the poorer paying passengers gets herself kidnapped .
我 不能 帮助 它 如果 一 的 这 贫穷 付费 乘客 获得 她自己 被绑架 .

如果某个经济条件较差的乘客被绑架，我也没办法。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'troʊl][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
The Space Patrol has plenty of room .
这 空间 巡逻 有 很多 的 房间 .

太空巡逻队空间充足。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
They can just bring you in .
他们 能 只是 带来 你 在 .

他们可以把你带进去。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [miːt] .
I've got a schedule to meet .
我已经 得到 一个 日程 到 见面 .

我有个日程安排要完成。

" ['grænmɑː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [jɔːn] .
" **Grandma pretended to yawn .**
" 奶奶 假装 到 打哈欠 .

奶奶假装打了个哈欠。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][jʊr; jər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" **I wouldn't advise your landing on Earth without me .**
" 我 不会 建议 你的 降落 在 地球 没有 我 .

"如果没有我，我建议你不要独自降落到地球上。"

[ɔːr] ['lændɪŋ] ['eniwer] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
Or landing anywhere , for that matter .
或者 降落 任何地方 , 为了 那 事情 .

或者说，降落在任何地方都行。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

['stelər]	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	[saɪnd]	[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]	[ˌgɛrən'ti:ɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	['wʊdnt]	[bi:; bi]
Stellar	**Transportation**	**signed**	**a** **contract**	**with**	**me**	**guaranteeing**	**that**	**I**	**wouldn't**	**be**
恒星	运输	签名	一个 合同	和	我	保证	那	我	不会	是

[pʊt]	[ɔ:f]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ə'genst]	[maɪ]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['prɑ:mɪsɪŋ]	[tu:; tə]	[dɪ'lɪvər]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[ɜ:rθ]	[ðɪs]	[trɪp]
put	**off**	**the**	**ship**	**against**	**my**	**will**	**and**	**promising**	**to**	**deliver**	**me**	**to**	**Earth**	**this**	**trip**
放	离开	这	船	反对	我的	将要	和	有前途	到	递送	我	到	地球	这	旅行

.

.

.

星际运输公司与我签订了一份合同，保证不会违背我的意愿将我赶下船，并承诺这次旅行会将我送到地球。

[ɪf]	[aɪm]	[nɑ:t]	[ə'bɔ:rd]	[wen]	[ju:; jʊ]	[lænd] ,	[ðæt]	['kɑ:ntrækt]	[ɪz]	['broʊkən]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪz]	['stɑ:rz]
If	**I'm**	**not**	**aboard**	**when**	**you**	**land**	**,**	**that**	**contract**	**is**	**broken**	**and**	**so**	**is**	**STAR'S**
如果	我是	不是	船上	什么时候	你	土地	,	那	合同	是	破碎的	和	所以	是	明星的

[mə'nɑ:pəli] .
monopoly **.**
垄断 .

如果飞机降落时我不在飞机上，那么合同就违约了，STAR 的垄断地位也就不复存在了。

[soʊ]	[ju:; jʊ]	[goʊ]	[raɪt]	[ə'hed]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'i:] .
So	**you**	**go**	**right**	**ahead**	**without**	**me** **.**
所以	你	去	正确的	前方	没有	我 .

所以你们就先走了，不用等我。

[aɪ]	['fɪgjər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	[ɔ:f]	[ðə; ði]	[lɔ:]	[su:t]	[maɪ'self]	[ɪf]	[ju:; jʊ]
I	**figure**	**I**	**could**	**make**	**about**	**a**	**million**	**dollars**	**off**	**the**	**law**	**suit**	**myself**	**if**	**you**
我	数字	我	可以	制作	关于	一个	百万	美元	离开	这	法律	套装	我	如果	你

[du:] .
do **.**
做 .

如果你真的这么做，我估计我能从这场诉讼中赚到大约一百万美元。

"	['kæptɪn]	['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti][ɪk'sploʊdɪd] .
"	**Captain**	**Fogarty** **exploded** **.**
"	队长	福格蒂 爆炸了 .

福格蒂船长勃然大怒。

"	[aɪ]	.	.	.	[aɪ]	.	.	.	"	[hi:; hi]	['stæməd]	,	[ðen]	[tɜ:rnd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[skri:n]	.
"	**I**	**.**	**.**	**.**	**I**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**stammered**	**,**	**then**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**screen**	**.**
"	我	.	.	.	我	.	.	.	"	他	结结巴巴	,	然后	转向	离开	从	这	屏幕	.

"我……我……"他结结巴巴地说着，然后转过身去，不再看屏幕。

['grænmɑ:]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'twi:n]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]	-	['li:g(ə)l]
Grandma	**could**	**hear**	**a** **hasty** **conversation**	**between**	**him**	**and**	**the**	**Kismet's**	**legal**
奶奶	可以	听到	一个 仓促 对话	之间	他	和	这	-	合法的

['ɑ:fɪsər] .
officer **.**
官 .

奶奶能听到他和"命运"的法律官员之间匆匆的谈话。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hi:; hi]	[rɪ'tɜ:rnd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[skri:n]	,	[ə; eɪ]	[brɔ:d]	[bʌt; bət]	['veri]	[fɔ:rst]	[grɪn]	[ɑ:n]
In	**a**	**moment**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**screen**	**,**	**a**	**broad**	**but**	**very**	**forced**	**grin**	**on**
在	一个	片刻	他	返回	到	这	屏幕	,	一个	广阔	但	非常	强制	咧嘴笑	在

[hɪz; ɪz]	[feɪs] .
his	**face** **.**
他的	脸 .

片刻后，他再次出现在屏幕上，脸上挂着一个灿烂但非常勉强的笑容。

"	[waɪ] ,	['mɪsɪz] .	['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,	[wi:; wi]	['wʊdnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['lændɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ju:; jʊ] .
"	**Why** **,**	**Mrs** **.**	**Perkins** **,**	**we**	**wouldn't**	**think**	**of**	**landing**	**without**	**you** **.**
"	为什么 ,	太太 .	珀金斯 ,	我们	不会	思考	的	降落	没有	你 .

"珀金斯夫人，如果没有您，我们根本不敢降落。"

[pliːz] [tel] ['kɑːmədɔːr] ['trʌmbəl] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Please	tell	Commodore	Trumble	that	we'll	be	waiting	for	you	.	"
请	告诉	准将	特朗布尔	那	出色地	是	等待	为了	你	.	"

请转告特朗布尔准将，我们会等您。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] , " ['grænmɑː] [sed] [dɪ'mjʊrli] .

"	But	I	just	might	not	feel	like	coming	,	Captain	,	"	Grandma	said	demurely	.
"	但	我	只是	可能	不是	感觉	喜欢	未来	,	队长	,	"	奶奶	说	端庄地	.

“但我可能不想来了，船长，”奶奶矜持地说。

" [tel] ['kɑːmədɔːr] ['trʌmbəl] [aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ! "

"	Tell	Commodore	Trumble	I	said	he	had	to	bring	you	back	immediately	!	"
"	告诉	准将	特朗布尔	我	说	他	有	到	带来	你	后退	立即地	!	"

['blʌstəd] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .

blustered	Fogarty	.
虚张声势	福格蒂	.

“告诉特朗布尔准将，我让他立刻把你带回来！”福格蒂怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [riŋz] [ðoʊz] ['paiərits] - [neks] !

"	And	I	hope	he	wrings	those	pirates	'	necks	!
"	和	我	希望	他	拧	那些	海盗	-	脖子	!

“我希望他能扭断那些海盗的脖子！”

" ['grænmɑː] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Grandma	put	on	her	most	pained	expression	.
"	奶奶	放	在	她	最多	痛苦	表达	.

奶奶露出了最痛苦的表情。

[bʌt; bət][tuː; tə][læmps] , [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔː] ,

But	to	Lamps	,	Snake	and	the	rest	of	the	men	still	standing	in	awe	,
但	到	灯具	,	蛇	和	这	休息	的	这	男人	仍然	常设	在	敬畏	,

但对于兰普斯、斯内克和其他仍然敬畏地站在那里的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	obvious	that	she	was	enjoying	every	minute	of	it	.
它	曾是	明显的	那	她	曾是	享受	每一个	分钟	的	它	.

很明显，她非常享受其中的每一分钟。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kɑːmədɔːr] ['trʌmbəl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	Commodore	Trumble	has	much	to	say	about	it	.
"	我	不	思考	准将	特朗布尔	有	很多	到	说	关于	它	.

“我认为特朗布尔准将对此没什么好说的。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði]['paiərits] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːltləs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

the	pirates	captured	him	and	the	entire	crew	of	the	Faultless	just	before
这	海盗	捕获	他	和	这	全部的	全体人员	的	这	完美无瑕	只是	前

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] .

he	called	you	.
他	称为	你	.

就在他给你打电话之前，海盗们抓住了他和“完美号”上的全体船员。

[soʊ][ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz] ['huːd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

So	the	pirates	would	be	the	ones	who'd	have	to	bring	me	back	.
所以	这	海盗	会	是	这	一个	谁会	有	到	带来	我	后退	.

所以，得由海盗们把我带回去。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [aɪ'd][biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker]

And	I'm	sure	they	wouldn't	do	that	unless	they	were	sure	I'd	be	well	taken	care
和	我是	当然	他们	不会	做	那	除非	他们	是	当然	ID	是	出色地	已采取	关心

[ʌv; əv] . "

of	.	"
的	.	"

我相信，除非他们确信我会得到妥善照顾，否则他们不会这么做。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .

"	I	don't	believe	it	!	"	cried	Fogarty	.
"	我	不	相信	它	!	"	哭	福格蒂	.

“我不相信！”福格蒂喊道。

" ['trʌmbəl] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] !

"	Trumble	,	say	it	isn't	so	!
"	特朗布尔	,	说	它	不是	所以	!

“Trumble，告诉我这不是真的！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['spʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .

"	There	came	a	slight	sputtering	on	the	circuit	.
"	那里	来了	一个	轻微	溅射	在	这	电路	.

“电路出现了轻微的断断续续的故障。”

" [wel] , ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [aɪ] . . .

"	Well	,	Fogarty	,	I	.	.	.
"	出色地	,	福格蒂	,	我	.	.	.

“嗯，福格蒂，我……”

[wel] . . . [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — "

well	.	.	.	that	is	,	I	—	"
出色地	.	.	.	那	是	,	我	—	"

嗯……也就是说，我——”

" [oʊ] , [noʊ] , " [moʊn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .

"	Oh	,	no	,	"	moaned	Fogarty	.
"	哦	,	不	,	"	呻吟	福格蒂	.

“哦，不，”福格蒂呻吟道。

['grænmɑː] [smaɪld] ['prɪtɪli] .

Grandma	smiled	prettily	.
奶奶	微笑	漂亮	.

奶奶笑容甜美。

" [naʊ] , [ðen] , [ə'baʊt][maɪ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

"	Now	,	then	,	about	my	accommodations	.
"	现在	,	然后	,	关于	我的	住宿	.

那么，现在来说说我的住宿安排。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lʌvli] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [swiːt] [ðæt] [mɪs] [tuː'ʒʊr] [hæz; həz] ?

You	know	that	lovely	mother	-	of	-	pearl	suite	that	Miss	Toujours	has	?
你	知道	那	迷人的	母亲	-	的	-	珍珠	套房	那	错过	总是	有	?

你知道图茹小姐那套漂亮的珍珠母贝套房吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [swiːt] .

Well	,	I	think	I	ought	to	have	that	suite	.
出色地	,	我	思考	我	应该	到	有	那	套房	.

嗯，我觉得我应该订那间套房。

[aɪm][fɑːr] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [sterz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['kæbɪn][wʌz; wəz][soʊ]

I'm	far	too	old	to	be	climbing	all	those	stairs	and	that	other	cabin	was	so
我是	远的	也	老的	到	是	攀登	全部	那些	楼梯	和	那	其他	舱	曾是	所以

[smɔːl] .

small	.
小的	.

我年纪太大了，爬不了那么多楼梯，而且另一个小木屋也太小了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] ['revəri] .

"	She	looked	up	a	bit	,	as	if	in	a	blissful	reverie	.
"	她	看起来	向上	一个	少量	,	作为	如果	在	一个	幸福的	遐想	.

她微微抬起头，仿佛陷入了幸福的遐想之中。

" [mɪs] [tuːˈʒʊr] [hæz; həz][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː] ['pɪktʃərz] ,

"	Miss	Toujours	has	to	rush	back	to	make	some	new	pictures	,
"	错过	总是	有	到	匆忙	后退	到	制作	一些	新的	图片	,

“图茹小姐得赶紧回去拍一些新照片了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd]

and	I'm	sure	that	she	wouldn't	like	to	be	delayed	in	space	for	weeks	and
和	我是	当然	那	她	不会	喜欢	到	是	延迟	在	空间	为了	周	和

[wiːks] .

weeks	.
周	.

我相信她肯定不愿意在太空中滞留数周之久。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪsi] ['naitiz] , [tuː] .

So	you	might	have	her	leave	me	a	set	of	those	lacy	nighties	,	too	.
所以	你	可能	有	她	离开	我	一个	放	的	那些	蕾丝	睡衣	,	也	.

所以你也可以让她给我留一套那种蕾丝睡衣。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][naɪs] .

They	looked	so	nice	.
他们	看起来	所以	好的	.

他们看起来真漂亮。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] [tuː] , [ʌv; əv]

And	I'll	have	to	have	her	seat	at	the	Captain's	table	too	,	of
和	患病的	有	到	有	她	座位	在	这	船长的	桌子	也	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，我也得让她坐在船长桌旁。

[ænd; ənd][aɪ'd] [niːd] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['stuːərd] .

And	I'd	need	my	own	private	steward	.
和	ID	需要	我的	自己的	私人的	管家	.

我需要自己的私人管家。

['dʒɑːni] ['wiːvər] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] .

Johnny	Weaver	will	do	nicely	,	I	think	.
约翰尼	织工	将要	做	很好	,	我	思考	.

我觉得约翰尼·韦弗演得应该不错。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" ['grænmɑ:] , [ðə; ði] [mə'roʊs] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['li:g(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ['faɪnəli] ['streɪtnd]

"	Grandma	,	the	morose	Captain	and	the	Kismet's	legal	officer	finally	straightened
"	奶奶	,	这	忧郁	队长	和	这	-	合法的	官	最后	拉直

['mætərz] [aʊt] .

matters	out	.
事情	出去	.

“奶奶、忧郁的船长和‘命运号’的法律官员最终把事情解决了。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['evri] [wɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

In	return	for	the	granting	of	her	every	whim	for	the	rest	of	the	voyage
在	返回	为了	这	授予	的	她	每一个	一时兴起	为了	这	休息	的	这	航程

,

,

,

作为回报，在接下来的航程中，她将满足她的一切愿望。

['grænmɑ:] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fri:] ['stelər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Grandma	agreed	to	return	to	the	ship	and	free	Stellar	Transportation	from
奶奶	同意	到	返回	到	这	船	和	自由的	恒星	运输	从

['eni] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kɪdnæpɪŋ] .

any	liability	arising	from	her	kidnapping	.
任何	责任	产生	从	她	绑架	.

奶奶同意返回飞船，并免除星际运输公司因绑架她而产生的任何责任。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['gloʊɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

She	was	almost	glowing	over	it	all	,
她	曾是	几乎	发光	超过	它	全部	,

她几乎容光焕发，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bi:tn] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] [hu:] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði]

but	it	was	a	beaten	and	broken	Fogarty	who	finally	broke	the
但	它	曾是	一个	被打败	和	破碎的	福格蒂	WHO	最后	打破	这

['vɪdioʊ] ['sɜ:rkɪt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

video	circuit	some	minutes	later	.
视频	电路	一些	分钟	之后	.

但几分钟后，最终弄坏视频电路的却是遍体鳞伤的福格蒂。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [ʃeɪm] , ['grænmɑ:] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪnəsns]

Turning	to	the	crew	of	the	Dirty	Shame	,	Grandma	smiled	with	great	innocence
转弯	到	这	全体人员	的	这	肮脏的	耻辱	,	奶奶	微笑	和	伟大的	无辜

.

:

.

奶奶转向“肮脏耻辱号”的船员们，露出了天真无邪的笑容。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi]

wasn't	it	nice	of	them	to	go	to	all	that	trouble	over	a	little	old	lady
不是	它	好的	的	他们	到	去	到	全部	那	麻烦	超过	一个	小的	老的	女士

[laɪk] [ˌem 'i:] ,

like	me	,
喜欢	我	,

他们为了我这样一个老太太费了这么多心思，真是太好了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[læmps] [grɪnd] .
Lamps **grinned** **.**
灯具 咧嘴一笑 .

灯光咧嘴笑了。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [fɪkst] [ðem; ðəm] , ['grænmɑː] .
" **You** **sure** **fixed** **them** **,** **Grandma** **.**
" 你 当然 固定的 他们 , 奶奶 .

“奶奶，您真是把它们修好了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .
But **what** **a** **pack** **of** **trouble** **you** **got** **us** **into** **with** **the** **law** **.**
但 什么 一个 盒 的 麻烦 你 得到 我们 进入 和 这 法律 .

但你给我们惹来了一大堆法律麻烦。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['trʌmbəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːltləs] [aʊt][ðer; ðər] ?
What **are** **we** **going** **to** **do** **with** **Trumble** **and** **the** **Faultless** **out** **there** **?**
什么 是 我们 去 到 做 和 特朗布尔 和 这 完美无瑕 出去 那里 ?

我们该如何处置 Trumble 和 Faultless 乐队呢?

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [wɪl] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][fæst]
The **Space** **Patrol** **will** **chase** **us** **the** **rest** **of** **our** **lives** **for** **pulling** **a** **fast**
这 空间 巡逻 将要 追赶 我们 这 休息 的 我们的 生活 为了 拉 一个 快速地
[wʌn][laɪk] [ðɪs] .
one **like** **this** **.**
一 喜欢 这 .

我们这次耍这种花招，太空巡逻队会追杀我们一辈子。

" ['grænmɑː] [snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
" **Grandma** **snapped** **her** **fingers** **.**
" 奶奶 啪啪 她 手指 .

奶奶打了个响指。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" **I** **knew** **there** **was** **something** **I** **had** **forgotten** **.**
" 我 知道 那里 曾是 某物 我 有 被遗忘的 .

我知道我忘记了什么事。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪdioʊ][set] .
" **She** **turned** **back** **to** **the** **video** **set** **.**
" 她 转向 后退 到 这 视频 放 .

她转身回到拍摄现场。

" [hə'loʊ] , ['kɑːmədɔːr] ['trʌmbəl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **Hello** **,** **Commodore** **Trumble** **,** **"** **she** **called** **.**
" 你好 , 准将 特朗布尔 , " 她 称为 .

“你好，特朗布尔准将，”她喊道。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .
" **Well** **,** **I** **hope** **you're** **satisfied** **,** **"** **came** **the** **booming** **voice** **of** **the** **Commodore** **.**
" 出色地 , 我 希望 你是 使满意 , " 来了 这 蓬勃发展 嗓音 的 这 准将 .

“嗯，我希望你满意了。”准将洪亮的声音传来。

" [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] .
" **No** **,** **not** **quite** **.**
" 不 , 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] ['æmnəsti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [ʃeɪm] .
There's **a** **small** **matter** **of** **amnesty** **for** **the** **crew** **of** **the** **Dirty** **Shame** **.**
有 一个 小的 事情 的 大赦 为了 这 全体人员 的 这 肮脏的 耻辱 .

对于“肮脏的耻辱号”的船员，有一项小小的特赦条款。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl]

If	you'll	just	make	out	the	papers	giving	them	a	full	pardon	for	this	whole
如果	你会	只是	制作	出去	这	文件	给予	他们	一个	满的	赦免	为了	这	所有的

['ɔːfər] ,

affair	,
事务	,

如果你能把那些赦免他们所有罪行的文件弄出来就好了，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [faɪn] .

everything	will	be	just	fine	.
一切	将要	是	只是	美好的	.

一切都会好起来的。

" ['grænmɑː] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [rɪ'pleɪ] .

"	Grandma	winced	at	the	language	he	used	in	reply	.
"	奶奶	畏缩	在	这	语言	他	用过的	在	回复	.

奶奶听到他回答时使用的语言，不禁皱起了眉头。

[ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrs] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	tail	of	the	last	string	of	curses	,	he	added	,	"	I	won't	do	it	.
在	这	尾巴	的	这	最后的	细绳	的	诅咒	,	他	额外	,	"	我	惯于	做	它	.

在最后一串咒骂之后，他补充道："我不会这么做。"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æn; ən] ['ɪdiət] ? "

What	do	you	think	I	am	,	an	idiot	?	"
什么	做	你	思考	我	是	,	一个	笨蛋	?	"

你以为我是白痴吗?

" [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['kɑːmədɔːr] .

"	We	won't	discuss	the	subject	just	at	the	moment	,	Commodore	.
"	我们	惯于	讨论	这	主题	只是	在	这	片刻	,	准将	.

"我们现在不讨论这个问题，准将。"

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ,

But	,	really	,	you	wouldn't	want	the	story	to	get	out	that	the	big	,
但	,	真的	,	你	不会	想	这	故事	到	得到	出去	那	这	大的	,

但说真的，你肯定不希望这件事传出去，让大家知道这件事的严重性。

[breɪv] , ['fɪrləs] ['kɑːmədɔːr] ['trʌmbəl] [gɑːt] [hɪm'self] [aʊt] - [fɑːkst] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt]

brave	,	fearless	Commodore	Trumble	got	himself	out	-	foxed	by	a	poor	little	innocent
勇敢的	,	无畏	准将	特朗布尔	得到	他自己	出去	-	狐狸	经过	一个	贫穷的	小的	清白的

[oʊld] ['leɪdi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

old	lady	like	me	,
老的	女士	喜欢	我	,

勇敢无畏的特朗布尔准将竟然被我这样一个可怜无辜的老太太耍得团团转。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

['saɪləns] [kʌmz] [dɪr] , [æz; əz] [maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Silence	comes	dear	,	as	my	husband	used	to	say	to	me	.	"
沉默	来	亲爱的	,	作为	我的	丈夫	用过的	到	说	到	我	.	"

正如我丈夫过去常对我说的那样，"沉默是珍贵的"。

" [aɪ] — [aɪ] — "

"	I	—	I	—	"
"	我	—	我	—	"

"我——我——"

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hɪr] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" **And** **I** **see** **that** **the** **boys** **here** **have** **got** **that** **gun** **pointed** **in** **your** **direction**
" 和 我 看 那 这 男孩们 这里 有 得到 那 枪 尖 在 你的 方向
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

"我看到这里的小伙子们又把枪指着你了。"

[ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'troʊl] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['fɔːltləs] [bæk] [wɪð; wɪθ]
The **Space** **Patrol** **wouldn't** **be** **too** **happy** **if** **you** **brought** **the** **Faultless** **back** **with**
这 空间 巡逻 不会 是 也 快乐的 如果 你 带来 这 完美无瑕 后退 和
[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,
a **few** **big** **holes** **in** **her** **sides** **,**
一个 很少 大的 孔 在 她 侧面 ,

如果你把侧面破了几个大洞的"完美号"带回来，太空巡逻队肯定不会高兴的。

[wʊd] [ðeɪ] .
would **they** **.**
会 他们 .

他们会吗?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ðə; ðɪ] [bɔɪz] —
And **I** **don't** **know** **if** **I** **can** **stop** **the** **boys** **—**
和 我 不 知道 如果 我 能 停止 这 男孩们 —

我不知道我能不能阻止这些男孩——

" [ðə; ðɪ] ['kɑːmədɔːr] [tɜːrnd] [griːn] , [ðen] ['pɜːrp(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [blæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" **The** **Commodore** **turned** **green** **,** **then** **purple** **,** **then** **a** **trifle** **black** **in** **the** **face** **.**
" 这 准将 转向 绿色的 , 然后 紫色的 , 然后 一个 琐事 黑色的 在 这 脸 .

"准将的脸先是变绿，然后变紫，最后略微变黑。"

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **can't** **do** **it** **.**
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['liːg(ə)l] .
It **—** **it** **isn't** **legal** **.**
它 — 它 不是 合法的 .

这——这不合法。

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] .
I **—** **I** **haven't** **got** **the** **authority** **.**
我 — 我 还没有 得到 这 权威 .

我——我没有这个权限。

" ['grænmɑː] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
" **Grandma** **silenced** **him** **with** **a** **wave** **of** **her** **hand** **.**
" 奶奶 沉默 他 和 一个 海浪 的 她 手 .

奶奶挥了挥手，让他安静下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **Of** **course** **you** **have** **.**
" 的 课程 你 有 .

"当然有。"

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'troʊl]['vɜːrsəs] . ['pɪkənz] [ænd; ənd] [pʊf] ,
In **the** **case** **of** **the** **Space** **Patrol** **vs** **.** **Pickens** **and** **Poof** **,**
在 这 案件 的 这 空间 巡逻 对比 . 皮肯斯 和 噗 ,

以太空巡逻队对阵皮肯斯和普夫的案件为例，

[ðə; ði]['soʊlər] [su'priːm] [kɔːrt] [ruːld] [ðæt] [pə'troʊl] ['kɑːmədɔːr] , [waɪl] [ɪn] [speɪs] ,
the Solar Supreme Court ruled that Patrol Commodores , while in space ,
这 太阳的 最高 法庭 裁决 那 巡逻 准将 , 尽管 在 空间 ,

太阳系最高法院裁定，巡逻准将，在太空中，

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][grænt] [kəm'pliːt] ['æmnəsti] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['sɪtəznz] [huː] ['merɪt]
have the power to grant complete amnesty to any deserving citizens who merit
有 这 力量 到 授予 完全的 大赦 到 任何 值得 公民 WHO 优点
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有权对任何值得赦免的公民给予完全赦免。

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [weɪd] [θruː] [lɔː] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
I didn't put my eldest son Wade through law school without learning something about
我 没有 放 我的 长子 儿子 韦德 通过 法律 学校 没有 学习 某物 关于
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

我不会让我的大儿子韦德白读法学院。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɪgɪnz] ['vɜːrsəs] . ['æbəˌkrɑːmbi] — "
Furthermore , in the case of Higgins vs . Abercrombie — "
此外 , 在 这 案件 的 希金斯 对比 . 阿伯克龙比 — "

此外，在希金斯诉阿伯克龙比一案中——

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] .
I give up .
我 给 向上 .

我放弃。

[juː; jʊ][wɪn] .
You win .
你 赢 .

你赢了。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Commodore retired from the video screen , tears in his eyes .
" 这 准将 退休 从 这 视频 屏幕 , 眼泪 在 他的 眼睛 .

“准将从视频屏幕前退下，眼里噙着泪水。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði]['dɜːrti] [ʃeɪm] [hoʊv]['ɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪzmet] .
A few hours later the Dirty Shame hove into sight of the Kismet .
一个 很少 小时 之后 这 肮脏的 耻辱 霍夫 进入 视线 的 这 命运 .

几个小时后，“肮脏的耻辱”号驶入了“命运”号的视线范围。

['grænmɑː] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [speɪs] [suːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hed] [bæk]
Grandma Perkins put on her space suit again and prepared to head back
奶奶 珀金斯 放 在 她 空间 套装 再次 和 准备 到 头 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] ['laɪnər] ,
to the luxury liner ,
到 这 奢华 衬垫 ,

珀金斯奶奶再次穿上她的宇航服，准备返回豪华邮轮。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
but not before she and her boys had had a small celebration ,
但 不是 前 她 和 她 男孩们 有 有 一个 小的 庆典 ,

但在此之前，她和她的儿子们举行了一个小小的庆祝活动。

[ðə; ði] [haɪ] [spɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] [freʃ] - [beɪkt] ['bɪskɪts] .

the	high	spot	of	which	was	another	batch	of	fresh	-	baked	biscuits	.
这	高的	点	的	哪个	曾是	其他	批	的	新鲜的	-	烘焙	饼干	.

其中最令人惊喜的是又一批新鲜出炉的饼干。

['grænmɑː] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Grandma	then	told	them	all	good	-	bye	and	insisted	on	kissing	each	of	them
奶奶	然后	讲述	他们	全部	好的	-	再见	和	坚持	在	接吻	每个	的	他们

[ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biədz] .

on	their	cheeks	in	spite	of	the	beards	.
在	他们的	脸颊	在	尽管如此	的	这	胡须	.

然后奶奶向他们一一道别，尽管他们留着胡子，她还是坚持要亲吻他们每个人的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ,

She	then	explained	that	she	hated	to	go	off	and	leave	them	like	this	,
她	然后	解释	那	她	憎恨	到	去	离开	和	离开	他们	喜欢	这	,

她接着解释说，她很讨厌就这样离开他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept]

but	that	she	had	a	contract	to	live	up	to	and	that	she	always	kept
但	那	她	有	一个	合同	到	居住	向上	到	和	那	她	总是	保留

[hɜːr; hər] ['baːginz] .

her	bargains	.
她	特价商品	.

但她有合同要履行，而且她总是信守承诺。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [niːd]

But	anyway	they	had	their	pardons	now	and	they	probably	wouldn't	need
但	反正	他们	有	他们的	赦免	现在	和	他们	大概	不会	需要

[hɜːr; hər] — [mʌtʃ] .

her	—	much	.
她	—	很多	.

但无论如何，他们现在已经获得了赦免，可能不再需要她了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər]

And	it	must	be	reported	that	as	the	tiny	little	figure	,	safe	in	the	over
和	它	必须	是	据报道	那	作为	这	微小的	小的	数字	,	安全的	在	这	超过

- [saɪzd] [speɪs] [suːt] ,

-	sized	space	suit	,
-	尺寸	空间	套装	,

必须指出的是，那个身穿超大号宇航服、安全无虞的小小身影，

['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,

drifted	across	the	void	that	separated	the	two	ships	,
漂移	穿过	这	空白	那	分开	这	二	船舶	,

漂浮在分隔两艘飞船的虚空中，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzld] [kruː] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

more	than	one	of	the	grizzled	crew	turned	aside	to	wipe	his	eyes	on	a
更多的	比	一	的	这	斑白	全体人员	转向	旁边	到	擦拭	他的	眼睛	在	一个

['dɜːrti] [sliːv] .

dirty	sleeve	.
肮脏的	袖子	.

不止一个饱经风霜的船员转过身，用脏兮兮的袖子擦了擦眼睛。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪzmet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	is	doubtful	that	anyone	ever	enjoyed	a	trip	on	the	Kismet	as	much	as
它	是	疑	那	任何人	曾经	享受	一个	旅行	在	这	命运	作为	很多	作为

[ˈgrænmɑː] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][dɪd][hɜːrz] .

Grandma	Perkins	did	hers	.
奶奶	珀金斯	做过	她的	.

恐怕没有人能像珀金斯奶奶那样享受乘坐"基斯梅特号"游轮的旅程。

[ˈdʒɑːni] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

Johnny	waited	on	her	hand	and	foot	,
约翰尼	等待	在	她	手	和	脚	,

约翰尼对她百般伺候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv]

she	was	served	first	at	the	table	and	she	kept	up	a	running	flow	of
她	曾是	服务	第一的	在	这	桌子	和	她	保留	向上	一个	跑步	流动	的

[ˈbrɪliənt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

brilliant	conversation	.
杰出的	对话	.

她第一个被招待上桌，并且一直滔滔不绝地谈论着精彩的话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈfɑːˌgɑːrti, ˈfoʊˌgɑːrti] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [miːlz] [les] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt]

And	if	Captain	Fogarty	seemed	to	enjoy	his	meals	less	the	latter	part
和	如果	队长	福格蒂	似乎	到	享受	他的	餐	较少的	这	后者	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

of	the	voyage	than	he	had	the	first	part	,
的	这	航程	比	他	有	这	第一的	部分	,

如果说福格蒂船长在航程后半段的用餐体验不如前半段那么愉快，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [məˈlɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [derd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv]

only	the	more	malicious	of	the	passengers	dared	to	connect	his	loss	of
仅有的	这	更多的	恶意	的	这	乘客	敢于	到	连接	他的	损失	的

[ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

appetite	with	his	new	-	found	guest	of	honor	.
食欲	和	他的	新的	-	成立	客人	的	荣誉	.

只有那些心怀恶意的人才敢把他的食欲不振和这位新来的贵宾联系起来。

[ɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˌʌnɪˈventf(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [ˈgrænmɑː] ,

All	in	all	the	rest	of	the	trip	was	a	fairly	uneventful	one	for	Grandma	,
全部	在	全部	这	休息	的	这	旅行	曾是	一个	相当	平静无事	一	为了	奶奶	,

总的来说，奶奶接下来的旅程相当平静。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [ˈɪnsɪdənt][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

save	for	one	small	incident	the	first	night	she	was	back	on	board	ship	.
节省	为了	一	小的	事件	这	第一的	夜晚	她	曾是	后退	在	木板	船	.

除了她回到船上的第一晚发生的一件小事。

[lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [bed] ,

Luxuriating	in	her	large	,	comfortable	mother	-	of	-	pearl	bed	,
奢华	在	她	大的	,	舒服的	母亲	-	的	-	珍珠	床	,

[ˈgrænmɑː] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Grandma	heard	a	soft	knocking	at	her	door	.
奶奶	听到	一个	柔软的	敲门	在	她	门	.

奶奶正舒服地躺在她那张又大又漂亮的珍珠贝母床上，这时她听到有人轻轻敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Come	in	,	"	she	called	in	a	small	voice	.
"	来	在	,	"	她	称为	在	一个	小的	嗓音	.

"进来吧，"她轻声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [stɔːkt] ['dɑːrlɪŋ] [tuː'ʒʊr] , [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	door	opened	and	in	stalked	Darling	Toujours	,	a	suitcase	under	her	arms	.
这	门	打开	和	在	跟踪	亲爱的	总是	,	一个	手提箱	在下面	她	武器	.

门开了，达令·图茹尔走了进来，胳膊下夹着一个手提箱。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['kæbɪn] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	come	to	take	my	cabin	back	,	Mrs	.	Perkins	,	"	she	said	,
"	我已经	来	到	拿	我的	舱	后退	,	太太	.	珀金斯	,	"	她	说	,

“珀金斯太太，我是来收回我的小木屋的，”她说。

[ə; eɪ] [miːn] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

a	mean	look	in	her	eyes	.
一个	意思是	看	在	她	眼睛	.

她眼神里带着一丝凶狠。

" [ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	The	only	vacant	one	was	the	little	hole	in	the	wall	they	had	you	in	the
"	这	仅有的	空缺	一	曾是	这	小的	洞	在	这	墙	他们	有	你	在	这

[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

first	part	of	the	voyage	,
第一的	部分	的	这	航程	,

“唯一空着的就是航程初期他们安排你住的那堵墙上的小洞。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːznt] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] . "

and	I	must	say	it	isn't	fit	for	a	dog	.	"
和	我	必须	说	它	不是	合身	为了	一个	狗	.	"

我必须说，这地方连狗都不适合住。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [kʊd] ['grænmɑː] .

"	Oh	,	I	think	you'll	get	used	to	it	then	,	"	cood	Grandma	.
"	哦	,	我	思考	你会	得到	用过的	到	它	然后	,	"	库德	奶奶	.

“哦，我想你以后就会习惯的，”奶奶说。

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['getɪŋ] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	don't	intend	to	be	the	one	to	do	the	getting	used	to	it	,
"	出色地	,	我	不	打算	到	是	这	一	到	做	这	获得	用过的	到	它	,

“嗯，我并不打算成为那个去适应它的人。”

" [snaːrld][ðə; ði] ['æktrəs] .

"	snarled	the	actress	.
"	纠缠	这	演员	.

“,”这位女演员咆哮道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] ,

"	You	see	,	my	dear	woman	,
"	你	看	,	我的	亲爱的	女士	,

“你看，我亲爱的女士，

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi]

I	didn't	say	anything	about	this	until	you	were	safely	on	board	again	and	we
我	没有	说	任何事物	关于	这	直到	你	是	安全	在	木板	再次	和	我们

[kʊd; kəd][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,

could	start	back	for	Earth	,
可以	开始	后退	为了	地球	,

直到你安全返回船上，我们可以启程返回地球时，我才提起这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][nekst] ['pɪktʃər] .

because	I	can't	afford	to	be	late	for	making	my	next	picture	.
因为	我	不能	买得起	到	是	晚的	为了	制作	我的	下一个	图片	.

因为我不能耽误我拍摄下一张照片的时间。

" ['grænmɑ:] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" **Grandma looked a little surprised .**
" 奶奶 看起来 一个 小的 惊讶 .

奶奶看起来有点惊讶。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" **Say anything about what ? "**
" 说 任何事物 关于 什么 ? "

“你想说什么？”

" [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [ðæt] [speɪs] [su:t]
" **About how I was in the passageway and saw you get into that space suit**
" 关于 如何 我 曾是 在 这 通道 和 锯 你 得到 进入 那 空间 套装
[ænd; ənd][let] [jɔ:r'self] [aʊt][ðə; ði] ['erlɑ:k] ,
and let yourself out the airlock ,
和 让 你自己 出去 这 气闸 ,

“关于我当时在通道里，看到你穿上宇航服，然后从气闸舱出去的情景，

['mɪsɪz] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] .
Mrs . Perkins .
太太 . 珀金斯 .

珀金斯夫人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .
I don't believe that constitutes being forced to leave against your will .
我 不 相信 那 构成 存在 强制 到 离开 反对 你的 将要 .

我不认为这构成被迫违背意愿离开。

['ðerfɔ:r] , [stɑ:r] ['dʌznt] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [ɪf] [ðæt] ,
Therefore , STAR doesn't owe you a thing more than your passage , if that ,
所以 , 星星 不 欠 你 一个 事物 更多的 比 你的 通道 , 如果 那 ,

因此，STAR除了支付你的车票之外，不欠你任何东西，如果真有欠的话。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [swi:t] [bæk] .
and I want my suite back .
和 我 想 我的 套房 后退 .

我要回我的套房。

" [ðə; ði] ['æktrəs] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **The actress smiled triumphantly .**
" 这 演员 微笑 凯旋而归 .

这位女演员露出了胜利的笑容。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [tu:'ʒʊr] , ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['stɔ:ri] [laɪk] [ðæt] .
" **But , Miss Toujours , surely no one would believe such a fantastic story like that .**
" 但 , 错过 总是 , 一定 不 一 会 相信 这样的 一个 极好的 故事 喜欢 那 .

“但是，图茹小姐，肯定没有人会相信像那样离奇的故事。”

" ['dɑ:rlɪŋ] [tu:'ʒʊr] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɜ:r] ['sɔ:ftli] .
" **Darling Toujours began to purr softly .**
" 亲爱的 总是 开始 到 呼噜声 轻轻 .

“亲爱的 Toujours 开始轻轻地发出呼噜声。”

" ['kæptɪn] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] [wʊd] .
" **Captain Fogarty would .**
" 队长 福格蒂 会 .

“福格蒂船长会这么做。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [liːv] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [aʊt]

And	now	,	my	dear	,	if	you'll	just	leave	,	I	won't	have	to	have	you	put	out
和	现在	,	我的	亲爱的	,	如果	你会	只是	离开	,	我	惯于	有	到	有	你	放	出去

.

:

.

亲爱的，如果你能离开，我就不用再让你给我口交了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ɔːf][maɪ][naɪs] [leɪs] ['naɪti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ! "

And	you	can	just	take	off	my	nice	lace	nightie	to	begin	with	!	"
和	你	能	只是	拿	离开	我的	好的	蕾丝	睡衣	到	开始	和	!	"

你先可以把我的漂亮蕾丝睡衣脱掉!

" [oʊ] , [maɪ] , " [sed] ['grænmɑː] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

"	Oh	,	my	,	"	said	Grandma	,	sighing	deeply	but	making	no	sign	of	moving	.
"	哦	,	我的	,	"	说	奶奶	,	叹息	深	但	制作	不	符号	的	移动	.

"哦，我的天哪，"奶奶深深地叹了口气，但并没有要动的意思。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðæt]

"	And	I	was	so	hoping	that	I	wouldn't	have	to	say	anything	about	all	that
"	和	我	曾是	所以	希望	那	我	不会	有	到	说	任何事物	关于	全部	那

['bɪznəs] [ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

business	and	cause	you	so	much	trouble	.
商业	和	原因	你	所以	很多	麻烦	.

"我当时多么希望我不用说那些事，也不想给你添这么多麻烦。"

" ['dɑːrlɪŋ] [tuː'ʒʊr] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	Darling	Toujours	looked	startled	.
"	亲爱的	总是	看起来	惊慌	.

"亲爱的 Toujours 看起来很吃惊。"

[ðen] [ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	a	distrustful	look	came	into	her	eyes	.
然后	一个	不信任	看	来了	进入	她	眼睛	.

然后，她的眼中闪过一丝不信任的神色。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

"你在说什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .

"	she	demanded	suspiciously	.
"	她	要求	可疑地	.

她狐疑地问道。

" [waɪ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɪp] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Why	,	on	board	that	pirate	ship	I	noticed	that	one	of	the	men	,
"	为什么	,	在	木板	那	海盗	船	我	注意到	那	一	的	这	男人	,

"为什么，在那艘海盗船上，我注意到其中一个人，

[sneɪk] ['simpsn] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] .

Snake	Simpson	,	was	wearing	a	picture	of	a	very	pretty	girl	.
蛇	辛普森	,	曾是	穿着	一个	图片	的	一个	非常	漂亮的	女孩	.

Snake Simpson身上穿着一件印有漂亮女孩照片的衣服。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

His	wife	,	he	said	,	only	she	had	run	out	on	him	many	years	ago	.
他的	妻子	,	他	说	,	仅有的	她	有	跑步	出去	在	他	许多	年	前	.

他说，他的妻子多年前就抛弃了他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blɑːnd] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] [blæk] ,
Of course , her hair was blonde , and yours is black ,
的 课程 , 她 头发 曾是 金发 , 和 你的 是 黑色的 ,

当然，她的头发是金色的，而你的头发是黑色的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
and you seem to have done something to your nose in the meantime ,
和 你 似乎 到 有 完毕 某物 到 你的 鼻子 在 这 与此同时 ,

而且你似乎在这段时间里对鼻子做了什么处理。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [mis'teik] [ðə; ði] [maʊθ] .
but I'd never mistake the mouth .
但 ID 绝不 错误 这 嘴 .

但我绝不会认错那张嘴。

[soʊ][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
So large for your face , you know . "
所以 大的 为了 你的 脸 , 你 知道 . "

"这么大的脸，你知道吗？"

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] — " [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [bɪ'gæn] .
" Why , you little — " the younger woman began .
" 为什么 , 你 小的 — " 这 年轻 女士 开始 .

"你这小——"年轻女子开口道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wouldn't tell anybody in the world about it .
" 我 不会 告诉 任何人 在 这 世界 关于 它 .

"我不会告诉世界上任何人这件事。"

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [meɪd] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [sɪmp] — [aɪ] [miːn] , [mɪs] [tuː'ʒʊr] . "
Unless , of course , you made trouble , Mrs . Simp — I mean , Miss Toujours . "
除非 , 的 课程 , 你 制成 麻烦 , 太太 . 舔狗 — 我 意思是 , 错过 总是 . "

当然，除非你惹了麻烦，辛普太太——我是说，图茹小姐。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['æktrəs] .
" Nobody in the world would believe you ! " snapped the actress .
" 无人 在 这 世界 会 相信 你 ! " 啪啪 这 演员 .

"全世界没人会相信你！"这位女演员厉声说道。

['grænmɑː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][smaɪl] .
Grandma gave her a beneficent smile .
奶奶 给予 她 一个 仁慈的 微笑 .

奶奶给了她一个慈祥的微笑。

" ['kɑːrltən][iː] . ['kɑːrltən] [wʊd] .
" Carlton E . Carlton would .
" 卡尔顿 E . 卡尔顿 会 .

卡尔顿·E·卡尔顿会。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wer] [ðiːz] ['naitiz] .
By the way , my dear , I think I know now why you wear these nighties .
经过 这 方式 , 我的 亲爱的 , 我 思考 我 知道 现在 为什么 你 穿 这些 睡衣 .

对了，亲爱的，我想我现在知道你为什么穿这些睡衣了。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [fiːl] [soʊ]['neɪkɪd][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
But one does feel so naked in them , if you know what I mean .
但 一 做 感觉 所以 裸 在 他们 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

但穿上它们，你会感觉自己很赤裸，你懂我的意思吧?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [pliːz] [liːv] .
And now , if you'll please leave .
和 现在 , 如果 你会 请 离开 .

现在，请你离开。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][fɜːrst][klæs] ['pæsndʒə˞] .
This part of the ship is restricted to first class passengers .
这 部分 的 这 船 是 受限制的 到 第一的 班级 乘客 .

船上的这一区域仅限头等舱乘客进入。

" [wen] [ðə; ði]['kɪzmet]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['speɪsˌpɔːrt] ['meni] [deɪz]['leɪtər] , ['grænmɑː] [left]
" When the Kismet landed at the New York spaceport many days later , Grandma left
" 什么时候 这 命运 登陆 在 这 新的 约克 太空港 许多 天 之后 , 奶奶 左边
[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'lʌktəntli] ,
the ship reluctantly ,
这 船 勉强 ,

“几天后，当‘命运号’降落在纽约航天港时，奶奶依依不舍地离开了飞船。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
knowing that it marked the end of a great adventure for her .
会心 那 它 标记 这 结尾 的 一个 伟大的 冒险 为了 她 .

她知道，这标志着她一段伟大冒险的结束。

[ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ,
In protest against this ,
在 反对 反对 这 ,

为了抗议这一点，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [ʌv; əv]
she took the little money she had with her and spent a full week of
她 采取 这 小的 钱 她 有 和 她 和 花费 一个 满的 星期 的
['ɔːlmoʊst] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,
almost riotous living on the town ,
几乎 暴乱的 活的 在 这 镇 ,

她带着身上仅有的一点钱，在城里度过了一整周近乎放荡不羁的生活。

['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['naɪtˌklʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daiviːz] , [flə:tɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] -
visiting all the nightclubs and the dives , flirting dangerously with men of 70
访问 全部 这 夜总会 和 这 潜水 , 调情 危险地 和 男人 的 -
[ænd; ənd] - ,
and 80 ,
和 - ,

出入所有夜总会和酒吧，与七八十岁的老人进行危险的调情，

[hæf][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [sɪks][taɪmz] .
half her age , and almost getting arrested six times .
一半 她 年龄 , 和 几乎 获得 被捕 六 时代 .

年龄只有她的一半，却差点被捕六次。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [fʌndz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
But one bright morning , her funds exhausted ,
但 一 明亮的 早晨 , 她 资金 筋疲力尽的 ,

但在一个阳光明媚的早晨，她的积蓄却用光了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ʌv; əv] [mə'lɪsə] [mjʊrz] [hoʊm]
she was deposited bag and baggage on the front lawn of Melissa Muir's Home
她 曾是 已存 包 和 行李 在 这 正面 草地 的 梅丽莎 缪尔的 家
[fɔːr; fər] ['eldərli] ['leɪdiz] .
for Elderly Ladies .
为了 老年 女士们 .

她被连同行李一起送到了梅丽莎·缪尔老年妇女之家门前的草坪上。

['grænmɑː] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər]['daʊərliˌdʊrli] .
Grandma looked the place over dourly .
奶奶 看起来 这 地方 超过 阴沉地 .

奶奶阴沉地打量着这个地方。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf]
I guess there's nothing left for me to do now but retire from active life
我 猜测 有 没有什么 左边 为了 我 到 做 现在 但 退休 从 积极的 生活
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['peɪntɪŋ] ,
and take up painting ,
和 拿 向上 绘画 ,

我想我现在除了退出公众生活，开始画画之外，别无他事可做了。

" ['grænmɑː] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" Grandma said to herself .
" 奶奶 说 到 她自己 .

奶奶自言自语道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'fekts] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .
And picking up some of her effects , she started up the walk .
和 挑选 向上 一些 的 她 效果 , 她 开始 向上 这 走 .

她收拾好一些东西，开始往前走。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [haʊ'evər] ,
Close to the front porch , however ,
关闭 到 这 正面 门廊 , 然而 ,

然而，靠近前廊的地方，

[tuː] [men] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
two men stepped out from behind some shrubbery and started towards her .
二 男人 步 出去 从 在后面 一些 灌木 和 开始 向 她 .

两个男人从灌木丛后走出来，朝她走去。

" ['grænmɑː] !
" Grandma !
" 奶奶 !

"奶奶！

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .
" one of them shouted .
" 一 的 他们 喊叫 .

其中一人喊道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [læmps] [ænd; ənd] [sneɪk] ,
And it was only then that she recognized Lamps and Snake ,
和 它 曾是 仅有的 然后 那 她 认可 灯具 和 蛇 ,

直到那时，她才认出灯和蛇。

['freʃli] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['suːts] [ɑːn] .
freshly shaven and with clean suits on .
新鲜的 剃光 和 和 干净的 西装 在 .

刮了胡子，穿着干净的西装。

" [waɪ] , [læmps] [oʊ'tuːl] !
" Why , Lamps O'Toole !
" 为什么 , 灯具 奥图尔 !

"为什么，灯奥图尔！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [sneɪk] !
And you , too , Snake !
和 你 , 也 , 蛇 !

还有你，斯内克！

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['boʊnˌjɑːd] ?

Whatever	**are**	**you**	**two**	**doing**	**at**	**this**	**old**	**boneyard**	**?**
任何	是	你	二	正在做	在	这	老的	骸骨场	?

你们两个在这座废弃的汽车坟场做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hʌgɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

"	**she**	**said**	**,**	**hugging**	**each**	**in**	**turn**	**.**
"	她	说	,	拥抱	每个	在	转动	.

她说着，依次拥抱了他们每个人。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['grænmɑːr] , " [læmps] [toʊld][hɜːr; hər] ,

"	**We**	**come**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Grandma**	**,**	**"**	**Lamps**	**told**	**her**	**,**
"	我们	来	到	看	你	,	奶奶	,	"	灯具	讲述	她	,

"我们来看您了，奶奶，"兰普斯告诉她。

['bæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪt] .

bashful	**as**	**a**	**boy**	**asking**	**for**	**his**	**first**	**date**	**.**
害羞的	作为	一个	男生	问	为了	他的	第一的	日期	.

像个害羞的男孩一样，羞涩地请求第一次约会。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

"	**We**	**had**	**to**	**put**	**in**	**to**	**Earth**	**for**	**fuel**	**,**
"	我们	有	到	放	在	到	地球	为了	燃料	,

"我们必须把飞船送到地球获取燃料，

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [baɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .

so	**we**	**came**	**by**	**to**	**see**	**how**	**you**	**was**	**.**
所以	我们	来了	经过	到	看	如何	你	曾是	.

所以我们过来看看你怎么样了。

" [sneɪk] ['simpsn] , ['pleɪnli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , ['rɪgəld] [friː]

"	**Snake**	**Simpson**	**,**	**plainly**	**embarrassed**	**at**	**her**	**display**	**of**	**affection**	**,**	**wriggled**	**free**
"	蛇	辛普森	,	显然	尴尬的	在	她	展示	的	感情	,	扭动	自由的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['boʊni] [ɪm'breɪs] .

from	**her**	**bony**	**embrace**	**.**
从	她	骨质	拥抱	.

"斯内克·辛普森显然对她示爱的举动感到尴尬，挣脱了她瘦骨嶙峋的拥抱。

" [jeə] , ['grænmɑːr] , [wiː; wi] [kʌm] [baɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [pɜ˞fɛsɜ˞]

"	**Yeah**	**,**	**Grandma**	**,**	**we**	**come**	**by**	**to**	**bring**	**you**	**a**	**message**	**from**	**Perfessor**
"	是的	,	奶奶	,	我们	来	经过	到	带来	你	一个	信息	从	教授

['spɪnd(ə)l] .

Spindle	**.**
主轴	.

"是的，奶奶，我们是来给您带来斯宾德尔教授的消息的。"

[hiː; hi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] [reɪ] ,

He	**still**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**did**	**to**	**the**	**Suggestor**	**Ray**	**,**
他	仍然	不	知道	什么	你	做过	到	这	建议者	射线	,

他仍然不知道你对暗示者雷做了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl]['aɪsi] [staɪn] . "

but	**he**	**says**	**you're**	**a**	**real**	**Icy**	**Stein**	**.**	**"**
但	他	说道	你是	一个	真实的	冰	斯坦因	.	"

但他说你真是个冷酷无情的人。

" [juː; jʊ] [miːn] ['aɪnˌstaɪn] , [sneɪk] .

"	**You**	**mean**	**Einstein**	**,**	**Snake**	**.**
"	你	意思是	爱因斯坦	,	蛇	.

"你是说爱因斯坦吧，斯内克。"

[ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] . "
That's very kind of the professor . "
那就是 非常 种类 的 这 教授 . "

教授真是太好了。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi]
" And we brought you a little present to show you how much we
" 和 我们 带来 你 一个 小的 展示 到 展示 你 如何 很多 我们
[ə'pri:ʃieɪt] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n] ,
appreciate you getting us the pardons ,
欣赏 你 获得 我们 这 赦免 ,

"我们还带了一份小礼物，以表达我们对您帮我们获得赦免的感激之情。"

" [læmps] [toʊld][hɜ:r; hər] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .
" Lamps told her , thrusting a small package into her hands .
" 灯具 讲述 她 , 推进 一个 小的 包裹 进入 她 双手 .

"兰普斯一边说着，一边把一个小包裹塞到她手里。"

" [dəunt][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][wi:; wi] [li:v] , [ðoʊ] .
" Don't go and open it until we leave , though .
" 不 去 和 打开 它 直到 我们 离开 , 尽管 .

"不过，在我们离开之前，别去打开它。"

" ['grænmɑ:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" Grandma Perkins felt a little flustered by all the attention she was
" 奶奶 珀金斯 毛毡 一个 小的 慌乱 经过 全部 这 注意力 她 曾是
[rɪ'si:vɪŋ] .
receiving .
接收 .

"珀金斯奶奶因为受到这么多关注而感到有些慌乱。"

" [waɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bɔɪz] .
" Why , thank you very much , boys .
" 为什么 , 感谢 你 非常 很多 , 男孩们 .

"谢谢你们，孩子们。"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm sure I'll like it .
我是 当然 患病的 喜欢 它 .

我肯定会喜欢的。

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kwaɪt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r]
" The three of them stood quite still and quite silent for a moment or
" 这 三 的 他们 站立 相当 仍然 和 相当 沉默的 为了 一个 片刻 或者
[tu:] .
two .
二 .

"他们三人静静地站了一会儿，一动不动，一言不发。"

[ðen] [læmps] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] , ['grænmɑ:] .
Then Lamps said , " Well , I guess we ought to be going , Grandma .
然后 灯具 说 , " 出色地 , 我 猜测 我们 应该 到 是 去 , 奶奶 .

然后兰普斯说："好吧，我想我们应该走了，奶奶。"

[its] [bɪn] [gʊd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "
It's been good seeing you , and take care of yourself . "
它是 到过 好的 看到 你 , 和 拿 关心 的 你自己 . "

很高兴见到你，请多保重。

" [jeə] , [baɪ] , " [sed] [sneɪk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['graɪmi] [pɔ:] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst]
" Yeah , bye , " said Snake , holding out a grimy paw hoping to escape with just
" 是的 , 再见 , " 说 蛇 , 保持 出去 一个 肮脏的 爪子 希望 到 逃脱 和 只是
[ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .
a handshake .
一个 握手 .

"是啊，再见。"斯内克说着，伸出一只脏兮兮的爪子，希望能握手就了事。

[hi:; hi] [dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ðə; ði] [tu:] ['bɜ:rli] ['speɪsmen] [stroʊd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðer; ðər]
The two burly spacemen strode rapidly down the walk and climbed into their
这 二 魁梧的 太空人 大步走 快速 向下 这 走 和 攀登 进入 他们的
['ɛrˌkɑ:r] .
aircar .
航空汽车 .

两名身材魁梧的宇航员大步走下小路，爬进了他们的飞行汽车。

['grænmɑ:] [stʊd] [træns'fɪkst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Grandma stood transfixed until the little vehicle had climbed far out of sight .
奶奶 站立 呆若木鸡 直到 这 小的 车辆 有 攀登 远的 出去 的 视线 .

奶奶目不转睛地盯着那辆小车，直到它远远地消失在视线之外。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Then she opened the present .
然后 她 打开 这 展示 .

然后她打开了礼物。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɪt] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] — [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [goʊld] ['lɑ:kɪt] .
In the box she found a delicate bit of jewelry — a solid gold locket .
在 这 盒子 她 成立 一个 精美的 少量 的 珠宝 — 一个 坚硬的 金子 吊坠 .

她在盒子里发现了一件精致的珠宝——一个纯金小盒坠。

[ðə; ði] [mə'dæliən] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
The medallion was shaped like a rocket ship , and along the side of it ,
这 奖章 曾是 形状 喜欢 一个 火箭 船 , 和 沿着 这 边 的 它 ,

这枚奖章形状像火箭，侧面刻有：

[speld] [aʊt] [ɪn] ['taɪni] ['daiəmənds] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] , ['dɜ:rti] [ʃeɪm] .
spelled out in tiny diamonds , was the name , Dirty Shame .
拼写 出去 在 微小的 钻石 , 曾是 这 姓名 , 肮脏的 耻辱 .

用细小的钻石拼成的名字是：肮脏的耻辱。

['grænmɑ:] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spel] ,
Grandma held it in her hands for a spell ,
奶奶 握住 它 在 她 双手 为了 一个 拼写 ,

奶奶把它拿在手里看了好一会儿。

[ðen] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [hɔ:ŋkt] ['laʊdli] .
then pulled out a bit of a lace handkerchief and honked loudly .
然后 拉 出去 一个 少量 的 一个 蕾丝 手帕 和 鸣笛 高声 .

然后掏出一块蕾丝手帕，大声按喇叭。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [ə'gen] .
Turning around , she surveyed her new home again .
转弯 大约 , 她 调查 她 新的 家 再次 .

她转过身，再次环顾了一下她的新家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['deɪndʒərəs] .

And	she	began	to	think	,	which	was	always	dangerous	.
和	她	开始	到	思考	,	哪个	曾是	总是	危险的	.

于是她开始思考，而思考总是很危险的。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] .

Her	conscience	,	catching	the	drift	of	her	thoughts	,	became	alarmed	.
她	良心	,	捕捉	这	漂移	的	她	想法	,	成为	惊慌	.

她的良心察觉到自己的想法，感到十分不安。

" [naʊ] , [mə'tɪldə]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [der] — " [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [sed] [tu:; tə]

"	Now	,	Matilda	Perkins	,	you	wouldn't	dare	—	"	her	conscience	said	to
"	现在	,	玛蒂尔达	珀金斯	,	你	不会	敢	—	"	她	良心	说	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

"玛蒂尔达·珀金斯，你不敢——"她的良心对她说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .

"	Oh	,	you	shut	up	,	"	she	retorted	.
"	哦	,	你	关闭	向上	,	"	她	反驳	.

"哦，你闭嘴，"她反驳道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [naɪs] . . . .

"	But	it	would	be	awfully	nice	.	.	.	.
"	但	它	会	是	非常	好的	.	.	.	.

"但这会非常美好……"

" [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['dɜ:rti] [ʃeɪm] ['blæstɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər]

"	The	spaceship	Dirty	Shame	blasted	off	from	the	spaceport	in	a	blaze	of	fire
"	这	飞船	肮脏的	耻辱	炸毁	离开	从	这	太空港	在	一个	火焰	的	火

[ænd; ənd] [smoʊk] .

and	smoke	.
和	抽烟	.

"'肮脏的耻辱'号宇宙飞船在熊熊烈火和浓烟中从太空港发射升空。"

[læmps] [oʊ'tu:l] [ænd; ənd] [sneɪk] ['simpsn] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Lamps	O'Toole	and	Snake	Simpson	were	at	the	controls	,
灯具	奥图尔	和	蛇	辛普森	是	在	这	控制	,

兰普斯·奥图尔和斯内克·辛普森负责操控赛车。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] .

and	neither	of	them	was	feeling	much	like	talking	.
和	两者都不	的	他们	曾是	感觉	很多	喜欢	说	.

他们俩都没什么心情说话。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðæt]

for	the	most	part	as	they	pushed	the	buttons	and	turned	the	switches	that
为了	这	最多	部分	作为	他们	推动	这	按钮	和	转向	这	开关	那

['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] ,

headed	the	ship	out	into	space	,
标题	这	船	出去	进入	空间	,

大部分时间里，他们按下按钮，拨动开关，将飞船送入太空。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] .

they	were	quiet	.
他们	是	安静的	.

他们很安静。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sneɪk] [spoʊk] [ʌp] .

After	a	while	Snake	spoke	up	.
后	一个	尽管	蛇	辐	向上	.

过了一会儿，斯内克开口说话了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [dɪr] [ʌv; əv]

"	We're	going	to	miss	the	old	dame	,	"	he	ventured	as	they	pulled	dear	of
"	是	去	到	错过	这	老的	贵妇人	,	"	他	冒险	作为	他们	拉	亲爱的	的

['ɜːθs] ['ætməsfɪr] .

Earth's	atmosphere	.
地球的	气氛	.

"我们会想念这颗老母星的，"当他们逐渐脱离地球大气层时，他试探性地说道。

" [kiːp] [jʊr; jər][træp] [ʃʌt] , " [grauld] [læmps] .

"	Keep	your	trap	shut	,	"	growled	Lamps	.
"	保持	你的	陷阱	关闭	,	"	咆哮	灯具	.

"闭上你的臭嘴！"兰普斯咆哮道。

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst][kloʊz][maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði][oʊld][gæl] ,

"	Yes	,	sir	,	if	I	just	close	my	eyes	,	I	can	still	see	the	old	gal	,
"	是的	,	先生	,	如果	我	只是	关闭	我的	眼睛	,	我	能	仍然	看	这	老的	女孩	,

"是的，先生，如果我闭上眼睛，我还能看到那位老太太。"

['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] - , ['gɪvɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['kɑːmədɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

standing	there	at	the	micrafoam	-	,	giving	that	old	Commodore	the	business	.
常设	那里	在	这	-		,	给予	那	老的	准将	这	商业	.

站在泡沫塑料前，好好"招待"那台老旧的Commodore电脑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [jʊr; jər] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][maɪl] .

And	you	standing	next	to	her	,	your	mouth	hanging	out	a	mile	.
和	你	常设	下一个	到	她	,	你的	嘴	绞刑	出去	一个	英里	.

而你站在她旁边，嘴巴张得老大。

" [læmps] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔːr] [və'lɑːsəti][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

"	Lamps	gave	the	ship	more	velocity	than	was	necessary	.
"	灯具	给予	这	船	更多的	速度	比	曾是	必要的	.

"灯光使飞船获得了比实际需要的更大的速度。"

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [sneɪk] . "

"	Mind	your	own	business	,	Snake	.	"
"	头脑	你的	自己的	商业	,	蛇	.	"

"管好你自己的事，蛇。"

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['fʌni] [ʃuːz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [klɪp] [klɒp] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	I	can	hear	them	funny	shoes	of	hers	,	clip	clopping	down	the
"	和	我	能	听到	他们	有趣的	鞋	的	她的	,	夹子	蹄声	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

"我还能听到她那双滑稽的鞋子，哒哒地沿着走廊跑下去。"

['brɪŋɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['bɪskɪts] .

bringing	us	a	batch	of	fresh	biscuits	.
带来	我们	一个	批	的	新鲜的	饼干	.

给我们带来了一批新鲜出炉的饼干。

" [sneɪk] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Snake	sat	bolt	upright	in	his	chair	.
"	蛇	卫星	螺栓	直立	在	他的	椅子	.

斯内克猛地挺直身子坐在椅子上。

" [lɔːrd] [ə; eɪ] - ['mæsi] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [smel] [ðem; ðəm] ['bɪskɪts] [raɪt] [naʊ] !
" **Lord a - massy , if I can't even smell them biscuits right now !**
" 主 一个 - 大 , 如果 我 不能 甚至 闻 他们 饼干 正确的 现在 !

"老天爷啊，我现在连饼干的香味都闻不到了！"

" [læmps] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
" **Lamps let out a curse .**
" 灯具 让 出去 一个 诅咒 .

灯发出了一声诅咒。

" [naʊ] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] , [sneɪk] ?
" **Now , see what you done , Snake ?**
" 现在 , 看 什么 你 完毕 , 蛇 ?

"现在看看你都做了些什么，斯内克？"

[juː; jʊ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [soʊ] [raɪld] [ʌp] [aɪ] [kæn; kən] [smel] - [ɪm] [tuː] .
You got me so riled up I can smell ' em too .
你 得到 我 所以 激怒 向上 我 能 闻 - 呃 也 .

你把我惹得这么生气，我都能闻到他们的味道了。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɑːpt] , [snɪft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt] [ə; eɪ]
" **Both of them stopped , sniffed long and hard , and then let out a**
" 两个都 的 他们 停止 , 嗅了嗅 长的 和 难的 , 和 然后 让 出去 一个
[wuːp] .
whoop .
哇哦 .

"他们俩都停了下来，用力地嗅了很久，然后发出了一声欢呼。"

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːrti] [ʃeɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðeɪ] [dæʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Throwing the Dirty Shame into full automatic , they dashed for the kitchen .
投掷 这 肮脏的 耻辱 进入 满的 自动的 , 他们 虚线 为了 这 厨房 .

他们把"肮脏的耻辱"牌手枪调到全自动模式，冲向厨房。

[ðer; ðər] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['herd] , ['lɪt(ə)l] [oʊld]
There , stooping over , peering into the oven , was a silver - haired , little old
那里 , 弯腰 超过 , 窥视 进入 这 烤箱 , 曾是 一个 银 - 头发 , 小的 老的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

只见一位银发老太太弯着腰，探头往烤箱里看。

" ['grænmɑː] !
" **Grandma !**
" 奶奶 !

"奶奶！

" [ðeɪ] [jeld] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
" **they yelled in unison .**
" 他们 大喊 在 齐声 .

他们齐声喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] !
" **What are you doing here !**
" 什么 是 你 正在做 这里 !

你在这里做什么！

" ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [bɔɪz] ,
" **Giving them her richest smile , she said , " Well , boys ,**
" 给予 他们 她 最富有的 微笑 , 她 说 , " 出色地 , 男孩们 ,

她露出最灿烂的笑容，说道："好了，孩子们，

[aɪ] ['dɪdnt] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ten] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['hʌŋgri] [men] [niːd] [gʊd] , ['sɑːlɪd]
I didn't raise a family of ten without knowing that hungry men need good , solid
我 没有 增加 一个 家庭 的 十 没有 会心 那 饥饿的 男人 需要 好的 , 坚硬的
[fuːd] .
food .
食物 .

我养育了十口之家，深知饥饿的男人需要营养丰富的食物。

[soʊ][aɪ] . . . .
So I . . . .
所以 我 . . . .

所以我.....

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][waɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]
" It took a while and it took some wile and some of the best
" 它 采取 一个 尽管 和 它 采取 一些 诡计 和 一些 的 这 最好的
[ʌv; əv]['grændˌmɑːz] ['tɔːkɪŋ] ,
of Grandma's talking ,
的 奶奶的 说 ,

"这花了一段时间，也花了一些时间，还用上了奶奶最精彩的谈话技巧。"

[bʌt; bət]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl][hændz][ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
but finally it was agreed by all hands that she would be allowed to remain
但 最后 它 曾是 同意 经过 全部 双手 那 她 会 是 允许 到 保持
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

但最终所有人都同意允许她留在船上。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
at least until they could get her back to Earth .
在 至少 直到 他们 可以 得到 她 后退 到 地球 .

至少在他们能把她送回地球之前是这样。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [freʃ] [bætʃ] [ʌv; əv][hɑːt] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][hɜːr; hər][best]
And , in the end , the fresh batch of hot biscuits were probably her best
和 , 在 这 结尾 , 这 新鲜的 批 的 热的 饼干 是 大概 她 最好的
['ɑːrgjumənt] .
argument .
争论 .

最后，新鲜出炉的热乎乎的饼干可能是她最好的论据。

['æftər] ['dɪnər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn][tuː; tə][slɪp] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd]
After dinner , just before she headed to her cabin to slip off into a sound
后 晚餐 , 只是 前 她 标题 到 她 舱 到 滑 离开 进入 一个 声音
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

晚饭后，就在她准备回船舱进入梦乡之前，

[læmps] [stɑːpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] .
Lamps stopped her for one final question .
灯具 停止 她 为了 一 最终的 问题 .

兰普斯拦住她，问了最后一个问题。

" [seɪ] , ['grænmɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['meɪbi] [saʊndz] ['fʌni] .
" Say , Grandma , I know this maybe sounds funny .
" 说 , 奶奶 , 我 知道 这 或许 声音 有趣的 .

"奶奶，我知道这听起来可能很滑稽。"

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [ðæt] [sə'presər] [reɪ] ? "
But whatever in the world did you do to that suppressor ray ? "
但 任何 在 这 世界 做过 你 做 到 那 消音器 射线 ? "

但你到底对那台抑制射线枪做了什么?

" [wət'evər] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['ænsər] ['grænmɑ:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪnəsns] .
" Whatever do you mean ? " answered Grandma with great innocence .
" 任何 做 你 意思是 ? " 回答 奶奶 和 伟大的 无辜 .

"你这是什么意思?"奶奶天真地回答道。

" [wel] , [prə'fesər] ['spɪnd(ə)l] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['kʌsɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt] ,
" Well , Professor Spindle , he looked at it , cussed at it , pulled it apart ,
" 出色地 , 教授 主轴 , 他 看起来 在 它 , 咒骂 在 它 , 拉 它 除 ,

"嗯,斯宾德尔教授看了看,骂了它几句,然后把它拆开了,

[sed] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [wɜ:rk] ,
said it couldn't possibly work ,
说 它 不能 可能 工作 ,

他说这根本不可能行得通。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [læf] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'træpʃn]
then all of a sudden he gave a big laugh and packed the whole contraption
然后 全部 的 一个 突然 他 给予 一个 大的 笑 和 包装 这 所有的 装置
[ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .
off to his laboratory .
离开 到 他的 实验室 .

然后他突然哈哈大笑,把整个装置打包带回了他的实验室。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] . . . .
And I just wondered . . . .
和 我 只是 想知道 . . . .

我只是在想.....

" ['grænmɑ:] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ['snɪkəd] .
" Grandma Perkins snickered .
" 奶奶 珀金斯 窃笑 .

珀金斯奶奶窃笑起来。

" [læmps] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] ['feɪθfəli] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] ?
" Lamps , " she told him , " Promise me faithfully you won't tell a soul ?
" 灯具 , " 她 讲述 他 , " 承诺 我 忠实 你 惯于 告诉 一个 灵魂 ?

"灯,"她对他说,"你答应我,你不会告诉任何人?"

" [læmps] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Lamps nodded .
" 灯具 点头 .

灯点了点头。

" [wel] , [sɜ:r] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
" Well , sir , you've got a great deal to learn about women .
" 出色地 , 先生 , 你已经 得到 一个 伟大的 交易 到 学习 关于 女性 .

"先生,您还有很多关于女性的知识需要学习。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][dʒʌst] ['iznt] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['wʊmən] [kɑ:nt] [fɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You see , there just isn't anything made that a smart woman can't fix with a
你 看 , 那里 只是 不是 任何事物 制成 那 一个 聪明的 女士 不能 使固定 和 一个
['herpɪn] .
hairpin .
簪 .

你看,没有什么问题是聪明的女人用发夹解决不了的。

" [ænd; ənd] [plɔpɪŋ] [wʌn][læst] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	And	plopping	one	last	biscuit	into	his	mouth	for	him	,
"	和	扑通一声	一	最后的	饼干	进入	他的	嘴	为了	他	,

“然后把最后一块饼干塞进他嘴里，

[ʃiː; ʃi][klɪp] - [klɒp] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][bed] .

she	clip	-	clopped	down	the	corridor	and	off	to	bed	.
她	夹子	-	咔哒咔哒	向下	这	走廊	和	离开	到	床	.

她哒哒地跑下走廊，上床睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神